

- Ⓓ **Bedienungsanleitung für  
Innen- und Außengerät  
Klima-Splitgerät**
- ⒼⒷ **Operating Instructions for the  
Indoor and Outdoor Device  
Split-system Air Conditioner**
- Ⓕ **Mode d'emploi de l'appareil  
d'extérieur et d'intérieur  
Climatiseur modulaire**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso per l'apparecchio  
interno ed esterno  
Climatizzatore a due elementi**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing voor toestel binnen  
en buiten  
Airconditioninginstallatie in twee delen**
- ⓇⓄ **Manual de utilizare pentru unitatea  
internă și cea externă  
Aparat de aer condiționat split**

**Einhell**®

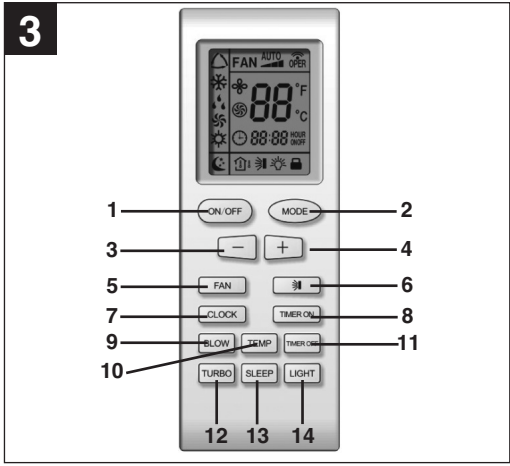
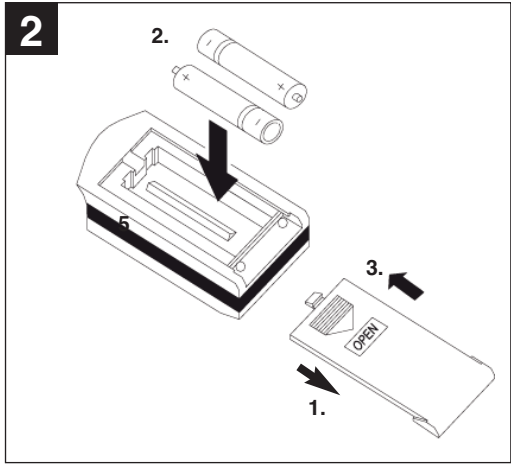
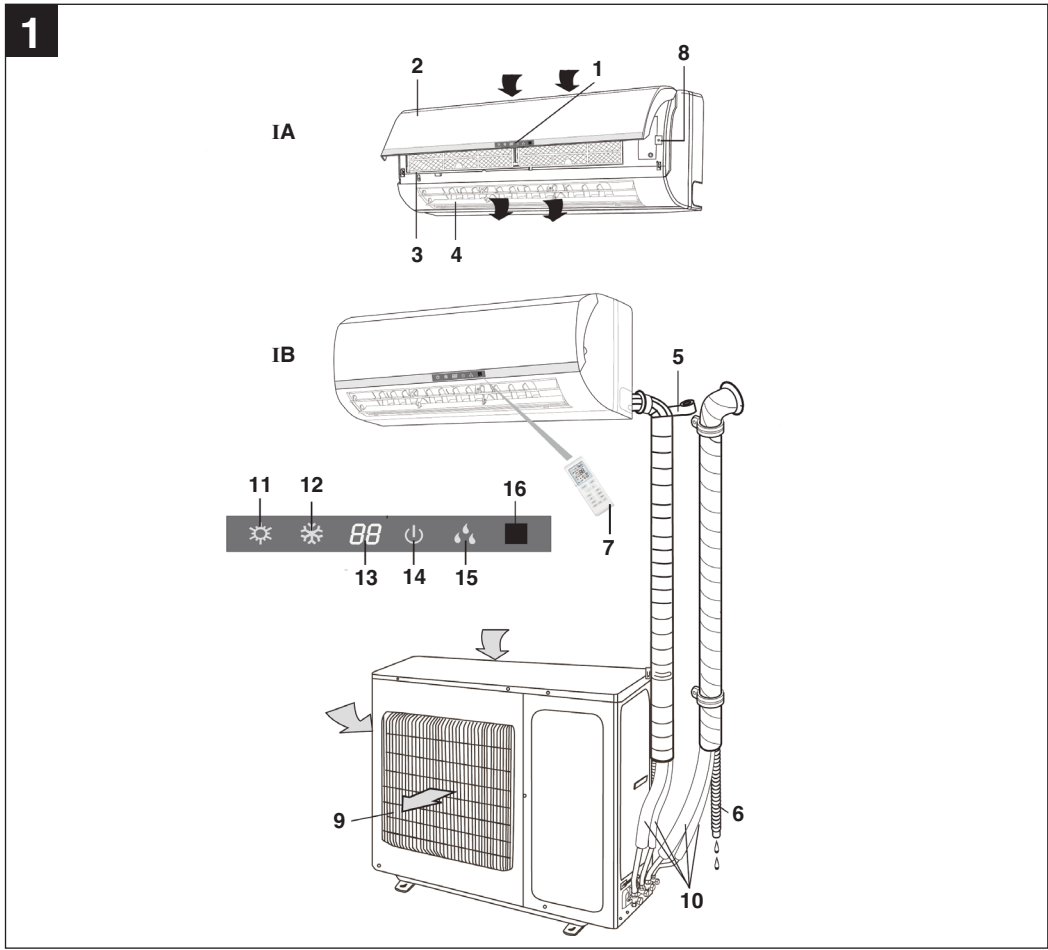
7

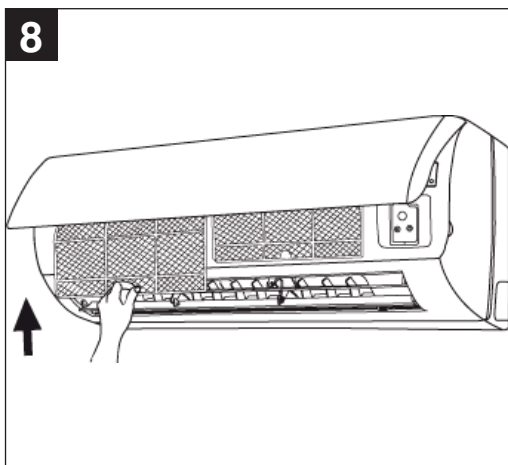
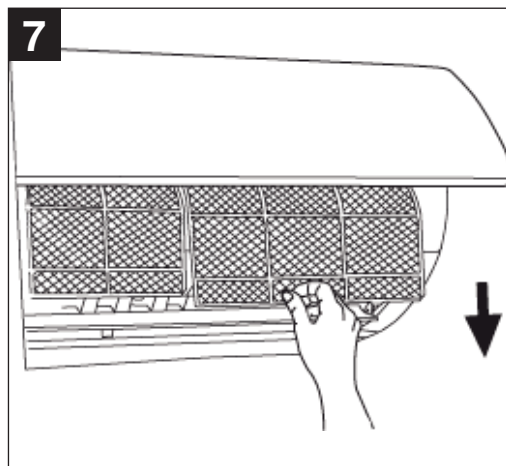
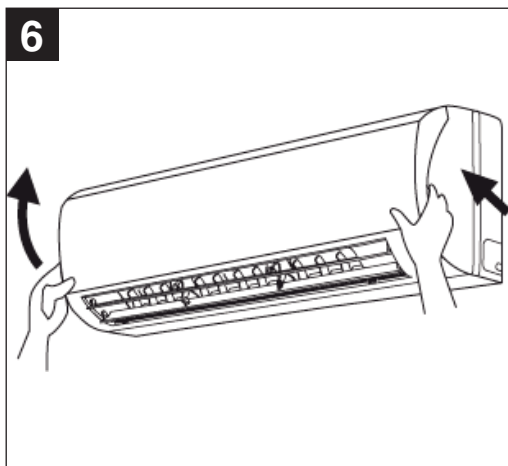
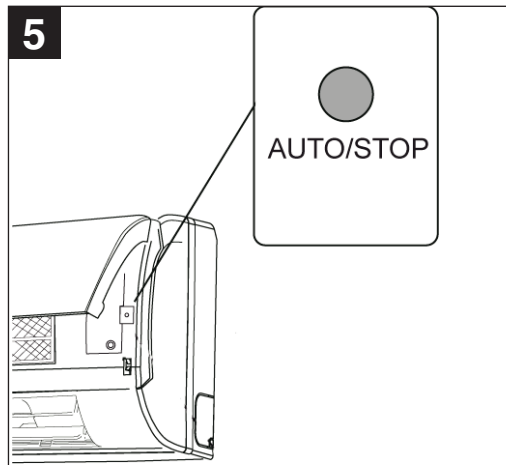
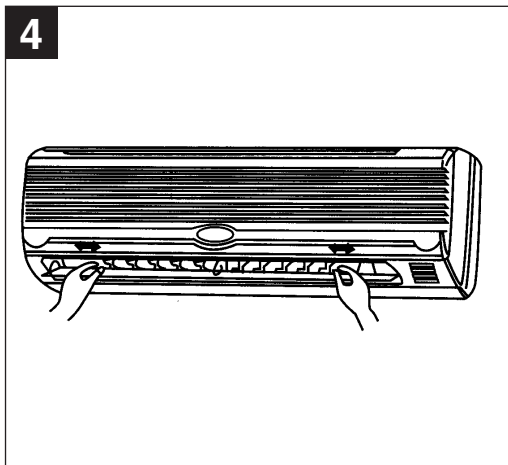
**CE**

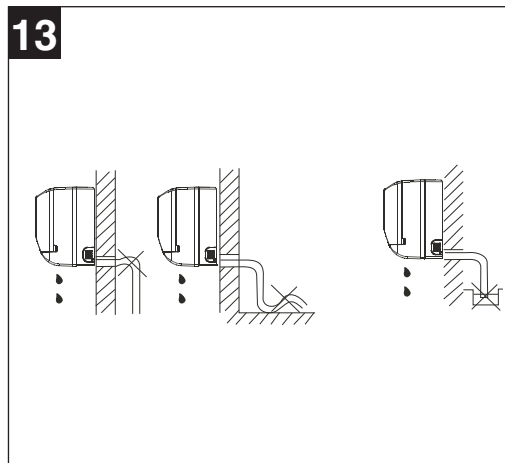
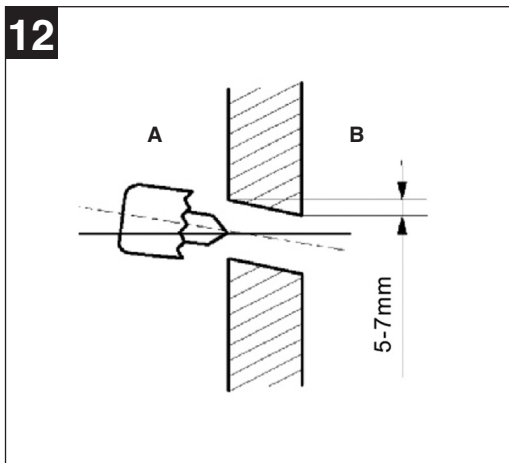
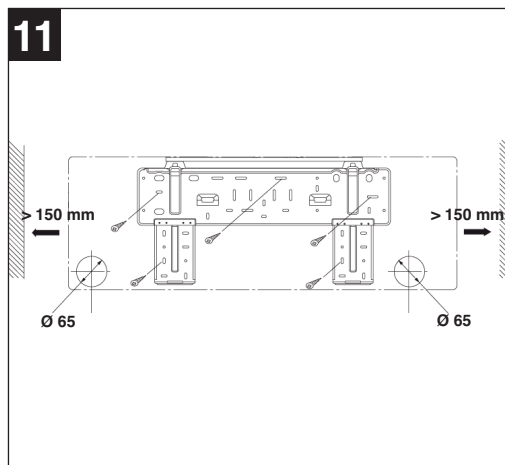
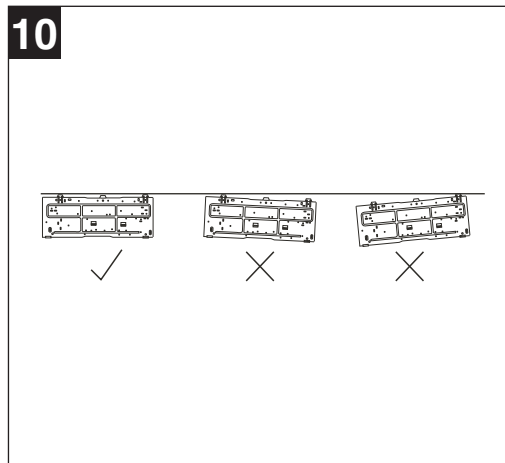
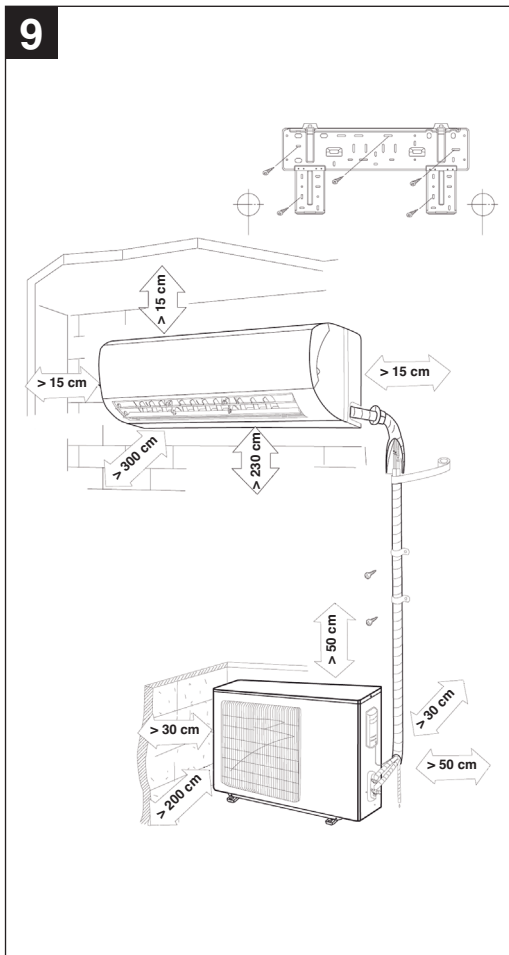
**Art.-Nr.: 23.655.80**

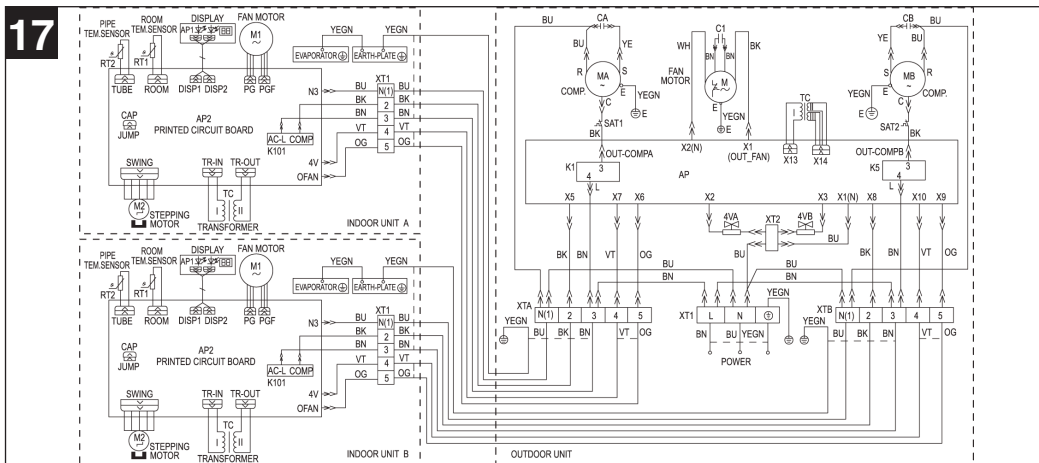
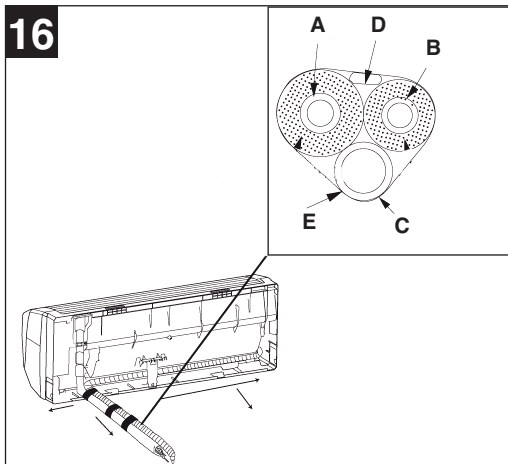
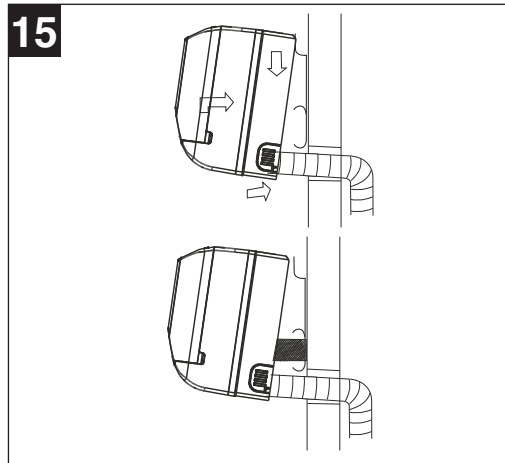
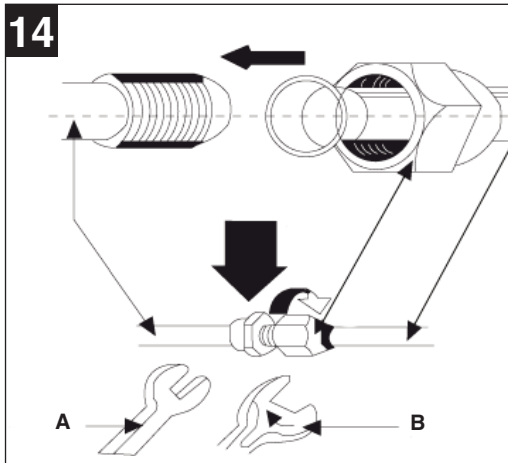
**I.-Nr.: 01018**

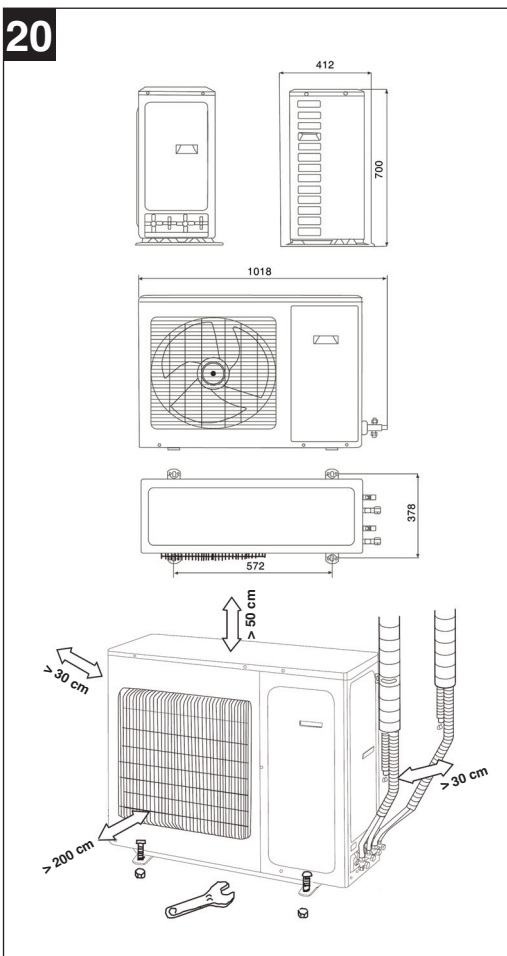
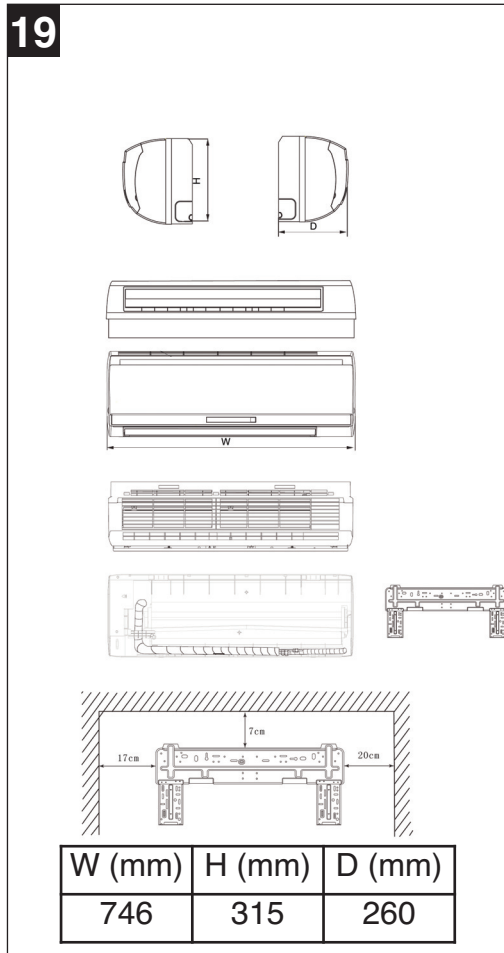
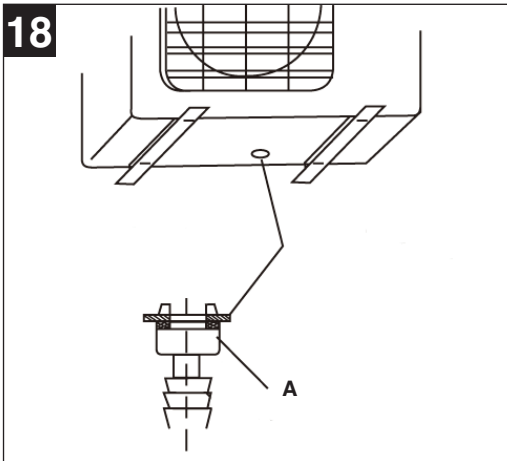
SKA **2503**  
**Dual C+H**











**⚠ Hinweis:**

**Nur der richtige Standort, eine sachgemäße Montage und die sachkundige Inbetriebnahme gewährleisten die volle Funktionsfähigkeit dieses Qualitätsprodukts.**

**Beugen Sie Funktionsstörungen durch kompetente Fachberatung hinsichtlich Standort, Montage und Inbetriebnahme vor.**

**Für Störungen oder ungenügende Kühlleistung infolge unsachgemäßer Produktbehandlung kann keine Haftung übernommen werden.**

**Die Anlage darf elektrotechnisch nur von einer Elektrofachkraft angeschlossen und kältetechnisch nur von zertifiziertem Personal angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.**

**Sollte die Anlage einen anderen Standort erhalten oder entsorgt werden, darf die Demontage sowie die Entsorgung nur von einem Elektro- und Kälte-Fachbetrieb durchgeführt werden.**

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Für den Benutzer und Fachmann**

1. Sicherheitshinweise
2. Lieferumfang
3. Technische Daten
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Teilebeschreibung
6. Fernbedienung vorbereiten
7. Funktionsbeschreibung der Fernbedienung
8. Einstellungen am Innengerät
9. Reinigungshinweise
10. Allgemeine Hinweise
11. Störungen

### **Nur für den Fachmann**

12. Montagezubehör
13. Montageanweisungen
14. Evakuierung
15. Inbetriebnahme
16. Ersatzteilbestellung

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Die Anlage ist nach allen gültigen Vorschriften zu installieren.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schutzschalter).
- **Achtung!** Schalten Sie das Gerät stets mit der Fernbedienung ein- und aus. Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Verständigen Sie Ihren Servicepartner. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stellen Sie keine Gegenstände unter das Innengerät, die durch Wasser beschädigt werden können. Falls das Gerät zu lange bei geöffneten Türen und Fenstern, bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder bei verstopften Kondenswasserablauf laufen gelassen wird, kann Wasser kondensieren und vom Innengerät tropfen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kondenswasser unbehindert ablaufen kann. Bei schlechtem Kondenswasserabfluss kann es zu Wasserschäden kommen.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftein- und Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Entfernen Sie niemals das Gebläsegitter vom Außengerät. Der rotierenden Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Kontaktieren Sie auf jeden Fall unseren Servicepartner. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasser-schäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät zusammen mit anderen Heizgeräten verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.



- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird. Angesammelter Staub kann Feuer verursachen.
- Keine Kinder auf das Außengerät steigen lassen, keine schweren Gegenstände darauf legen und keine wackelige oder verrostete Wandkonsole für das Außengerät verwenden. Es besteht die Gefahr von Unfällen durch Herunterfallen oder umkippen des Außengerätes.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Überlassen Sie die Elektroinstallation der Anlage einem zugelassenen Elektrofachbetrieb. Falsche Montage kann zu Personen- und Sachschäden führen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Klimaanlage ordnungsgemäß elektrisch geerdet ist. Bei schlechter oder falscher Erdung besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen.
- Überlassen Sie die kältetechnische Installation unserem Servicepartner oder Klimafachfirma Ihrer Wahl. Falsche Montage kann zu Personen- und Sachschäden führen.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät darf nicht in Wäschereien installiert werden.
- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Stecker zugänglich ist.
- Die Temperatur im Kühlkreislauf kann sehr heiß werden. Halten Sie daher sämtliche Kabel von den Kupferleitungen fern.

### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

#### **Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

#### **Energiespartipps**

Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.  
 Wählen Sie beim Heizen keine zu hohe Temperatur und beim Kühlen keine zu niedrige Temperatur.  
 Wählen Sie während der Nacht die „Sleep“ – Funktion.  
 Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

#### **Funktionsprinzip Kühlen**

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt die Wärme an die Außenluft ab. Hierzu ist elektrische Energie erforderlich. Unter bestimmten Umständen am Verdampfer kann Kondenswasser am Innengerät entstehen, das durch den Kondensationswasserschlauch abgeführt wird.

#### **Funktionsprinzip Heizen**

Im Heizbetrieb wird über das Außengerät der Außenluft Wärme entzogen und an das Innengerät weiter geleitet. Dieses gibt die Wärme an den zu heizenden Raum ab. Hierzu ist elektrische Energie erforderlich. Unter bestimmten Umständen kann Kondenswasser am Außengerät entstehen, das über den Kondenswasserablauf an der Unterseite des Außengerätes abgeführt wird.

## **2. Lieferumfang**

- 1 St. Innengerät IA (Karton 1, Art. Nr. 23.654.64)
- 1 St. Innengerät IB (Karton 2, Art. Nr. 23.654.65)
- 1 St. Außengerät (Karton 3, Art. Nr. 23.654.66)

**D****3. Technische Daten**

Kühlleistung	2 x 2850 W	
Heizleistung	2 x 2850 W	
Leistungsaufnahme Kühlen	2 x 980 W	
Leistungsaufnahme Heizen	2 x 980 W	
Energie Effizienz	C (EER 2,91 / COP 2,94)	
Luftleistung max.	550 m³/h	
Abgeführte Feuchtigkeit max. (30°C/80% RH)	1,0 l/h	
Zeitschaltuhr	24 h	
Betriebsspannung	230 V ~ 50 Hz	
Steckdosenabsicherung	16 A	
Nennleistungsaufnahme Kühlen (EN 60355)	2460 W	
Nennstromaufnahme Kühlen	11 A	
Nennleistungsaufnahme Heizen (EN 60355)	2460 W	
Nennstromaufnahme Heizen	11 A	
Kompressor	Rollkolben	
Kompressoranlaufstrom	20 A	
Betriebsaußentemperatur Heizen	0° - +24 °C	
Betriebsaußentemperatur Kühlen	+18° - +43 °C	
Flüssigkeitsleitung	6,35 mm Ø A	
Saugleitung	9,53 mm Ø A	
Länge Kältemittelleitung Lieferumfang	2 x 4 m	
Länge Kältemittelleitung max.	2 x 10 m	
Höhenunterschied Innen-/Außengerät max.	5 m	
Kältemittel	R 410 A	
Kältemittelfüllmenge	2 x 900 g	
Kältemittelnachfüllmenge > 5 m:	15 g/m	
Schalldruckpegel:	Innen	≤ 40 dB (A)
	Außen	≤ 57 dB (A)
Abmessung:	Innen	75 x 31,5 x 26 cm
	Außen	102 x 70 x 41 cm
Gewicht:	Innen	8 kg
	Außen	65 kg

**Hinweis:**

Die angegebenen Leistungen beziehen sich auf folgende Bedingungen (EN 14511):

**Kühlung:**

Lufttemperatur Eingang Innengerät 27°C trockene Thermometerkugel (DB), 19°C feuchte Thermometerkugel (WB). Temperatur Außenluft 35°C

trockene Thermometerkugel (DB), 24°C feuchte Thermometerkugel (WB). Maximaler Luftvolumenstrom.

**Heizung:**

Lufttemperatur Eingang Innengerät 20°C trockene Thermometerkugel (DB), 15°C feuchte Thermometerkugel (WB). Temperatur Außenluft 7°C trockene Thermometerkugel (DB), 6°C feuchte Thermometerkugel (WB). Maximaler Luftvolumenstrom.

**Temperaturbereiche:****Kühlung**

Raumtemperatur 16°C ~ 30°C  
Außentemperatur 18°C ~ 43°C

**Heizung**

Raumtemperatur 16°C ~ 30°C  
Außentemperatur 0°C ~ 24°C

**Entfeuchtung**

Raumtemperatur 16°C ~ 30°C  
Außentemperatur 18°C ~ 43°C

**Hinweise:**

1. Aus gesundheitlichen Gründen sollte im Kühlbetrieb die Raumtemperatur nicht mehr als 5 - 6°C unter der Außentemperatur liegen.
2. Die optimale Leistung der Anlage wird innerhalb der in der Tabelle angegebenen Temperaturbereiche erreicht.
3. Wird die Klimaanlage außerhalb des oben genannten Temperaturbereiches betrieben, werden unter Umständen Schutzfunktionen aktiviert, die zu einer abnormen Funktion des Gerätes führen.
4. Wird die Klimaanlage bei einer relativen Raumluftfeuchtigkeit von über 80% betrieben, kann sich an der Oberfläche der Anlage Kondenswasser ablagern das dann zu Boden tropfen kann. Stellen Sie in diesem Fall die horizontale Luftklappe auf den größtmöglichen Winkel ein (senkrecht zum Boden) und stellen Sie den FAN Modus auf „HIGH“ ein.

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Klimaanlage ist nur zur Klimatisierung von 2 privat genutzten trockenen Räumen bis max. 80 m³ Raumgröße geeignet. Die Raumgröße ist abhängig von den örtlichen Gegebenheiten. Durch große Fensterflächen, zusätzliche Wärmequellen (PC, Fernseher, Personen usw.), mangelnde Isolierung

der Wände usw. verringert sich diese Raumgröße.

Die Klimaanlage darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Teilebeschreibung (Abb. 1)

- 1 LED-Anzeige
- 2 Deckel
- 3 Luftfilter
- 4 Lamelle
- 5 Wickelband
- 6 Kondenswasserschlauch
- 7 IR-Fernbedienung
- 8 Notschalter für Automatikbetrieb
- 9 Luftauslassgitter
- 10 Kältemittelleitungen
- 11 Anzeige Heizfunktion ein
- 12 Anzeige Kühlfunktion ein
- 13 Anzeige Temperatur
- 14 Anzeige Betrieb ein
- 15 Anzeige Entfeuchtungsfunktion ein
- 16 IR-Empfänger

## 6. Fernbedienung vorbereiten (Abb. 2)

### Batterien einlegen

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2. Setzen Sie zwei neue Batterien ein. Beachten Sie unbedingt die richtige Polarität (+ / -) der Batterien.
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

### Hinweise!

- Verwenden Sie 2 St. Alkali - Batterien Typ R03 AAA (1,5 V).
- Tauschen Sie, wenn nötig, immer beide Batterien aus, falls die LCD-Anzeige nicht mehr zu sehen ist.
- Benutzen Sie niemals neue und gebrauchte Batterien gleichzeitig.

- Benutzen Sie niemals einen anderen als den angegebenen Batterietyp.
- Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt entnehmen Sie bitte die Batterien um ein Auslaufen zu verhindern.
- Die Lebensdauer der Batterien beträgt bei normalen Gebrauch der Fernbedienung ca. 12 Monate.
- Entsorgen Sie verbrauchte Batterien ordnungsgemäß bei einer öffentlichen Batterieannahmestelle.

### IR-Fernbedienung verwenden

Um mit der Fernbedienung das Gerät ein- oder auszuschalten, halten Sie die Fernbedienung in die Richtung des Innengerätes der Klimaanlage. Der Aktionsradius der Fernbedienung beträgt max. 8 Meter.

### Hinweise!

Bewahren Sie die Fernbedienung in einem Abstand von ca. 1m vom Fernseher oder anderen elektrischen Geräten auf. Direkte Sonneneinstrahlung kann den Aktionsradius der Fernbedienung erheblich einschränken. Gegenstände zwischen Fernbedienung und IR-Empfänger die den Empfang des Signals beeinträchtigen können, sind zu vermeiden. Behandeln Sie die Fernbedienung sorgfältig. Lassen Sie sie nicht fallen, vermeiden Sie Hitze und Feuchtigkeit damit die Fernbedienung nicht beschädigt wird.

## 7. Funktionsbeschreibung der Fernbedienung (Abb. 2-4)

### a) Tastenbelegung

- 1 Taste "On/OFF", Gerät ein/aus
- 2 Taste "Mode/Betriebsart"
- 3 Taste "–"/Temperaturverringern
- 4 Taste "+"/Temperaturerhöhung
- 5 Taste "Fan/Gebälsegeschwindigkeit"
- 6 Taste "Swing/austomatische, horizontale Lamellenverstellung"
- 7 Taste "Clock/Uhrzeit einstellen"
- 8 Taste "Timer ON/Zeiteinstellung Gerät ein"
- 9 Taste "Blow"
- 10 Taste "Temp/Auswahl Temperaturanzeige"
- 11 Taste "Timer OFF/Zeiteinstellung Gerät aus"
- 12 Taste "Turbo/max. Gebläsegeschwindigkeit"
- 13 Taste "Sleep/Schlaffunktion"
- 14 Taste "Light/Displaybeleuchtung"

**D****b) Funktion-Kurzbeschreibung**

1. **ON/OFF:** Durch Tastendruck schalten Sie das Gerät ein. Ein erneuter Tastendruck schaltet das Gerät aus.
2. **MODE:** Durch Tastendruck wählen Sie die Betriebsart des Gerätes aus. Pro Tastendruck ändert sich die Betriebsart in der Reihenfolge AUTO – COOL – DRY – FAN – HEAT .
3. -: Durch Tastendruck wird die Raumsolltemperatur gesenkt.
4. +: Durch Tastendruck wird die Raumsolltemperatur erhöht.
5. **FAN:** Durch Tastendruck wählen Sie die Gebläsegeschwindigkeit aus. Pro Tastendruck wird die Geschwindigkeit in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:  
LOW – MED – HIGH – AUTO.  
Bei der Betriebsart DRY kann die Gebläsegeschwindigkeit nicht verstellt werden.
6. **SWING:** Durch Tastendruck aktivieren Sie den automatischen Richtungswechsel der Lüftungsklappen. Es wird die Luftströmung auf / ab eingestellt.
7. **CLOCK:** Durch Tastendruck kann die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden.
8. **TIMER ON:** Durch Tastendruck bestimmen Sie die Einschaltzeit des Gerätes. Um diesen Modus zu deaktivieren, drücken Sie die Taste sooft, bis die TIMER ON Anzeige im Display erlischt.
9. **BLOW:** Durch Tastendruck aktivieren Sie die Funktion Blow, die zur Vermeidung von Feuchtigkeit am Wärmeaustauscher des Innengerätes dient. Die Funktion ist nur im DRY und COOL Betrieb verfügbar.
10. **TEMP:** Durch Tastendruck kann die eingestellte Solltemperatur, die aktuelle Raumtemperatur oder die Außentemperatur die am Temperaturfühler des Gerätes herrscht angezeigt werden.
11. **TIMER OFF:** Durch Tastendruck bestimmen Sie die Abschaltzeit des Gerätes . Um diesen Modus zu deaktivieren, drücken Sie die Taste sooft, bis die TIMER OFF Anzeige im Display erlischt.
12. **TURBO:** Durch Tastendruck kann eine zusätzlich erhöhte Gebläsegeschwindigkeit zugeschaltet werden um eine schnellere Abkühlung bzw. Aufheizung des Raumes zu erreichen.
13. **SLEEP:** Durch Tastendruck wählen Sie den Energiesparmodus/Schlafmodus. Erneuter Tastendruck deaktiviert diesen Modus. Ebenso wird der Modus deaktiviert, sobald Sie die ON-OFF Taste drücken. Diese Funktion kann nur im COOL, HEAT und DRY Betrieb verwendet werden.
14. **LIGHT:** Durch Tastendruck kann die Display - Beleuchtung eingeschaltet werden.

**Betriebsarten****A) Betriebsart Kühlen**

1. Drücken Sie die Taste "ON/OFF" um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste „MODE“ bis das Symbol für die Betriebsart „Kühlen“ in der Anzeige erscheint.
3. Drücken Sie die Taste „Swing“ einmal. Es wird die Luftströmung auf / ab eingestellt. Bei mehrmaligen Drücken können Sie die Lamellen arretieren.
4. Drücken Sie die Taste „FAN“ um die Gebläsegeschwindigkeit  
Automatische Gebläsegeschwindigkeit ->  
Langsam -> Mittel -> Schnell zu wählen
5. Drücken Sie die Taste „+“ oder „-“ um die von Ihnen gewünschte Temperatur einzustellen.

**Hinweise!**

- Die Betriebsart Kühlen funktioniert nur, wenn die eingestellte Raumtemperatur niedriger als die momentane Raumtemperatur ist. Wird die eingestellte Raumtemperatur erreicht, stoppt der Kompressor im Außengerät. Der Walzenlüfter des Innengerätes wälzt die Luft im Raum weiter um.
- Die eingestellte Raumtemperatur sollte die Außentemperatur um 5°C nicht unterschreiten (Beispiel: Außentemperatur 30°C, ideale Raumtemperatur 25°C).
- Die Raumtemperatur kann an der Fernbedienung im Bereich 16°C – 30°C eingestellt werden.
- Je höher die Außentemperatur desto höher ist die erreichbare Innentemperatur

**B) Betriebsart Heizen**

1. Drücken Sie die Taste "ON/OFF" um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste „MODE“ bis das Symbol für die Betriebsart „Heizen“ in der Anzeige erscheint.
3. Drücken Sie die Taste „Swing“ einmal. Es wird die Luftströmung auf / ab eingestellt. Bei mehrmaligen Drücken können Sie die Lamellen arretieren.
4. Drücken Sie die Taste „FAN“ um die Gebläsegeschwindigkeit  
Automatische Gebläsegeschwindigkeit ->  
Langsam -> Mittel -> Schnell zu wählen
5. Drücken Sie die Taste „+“ oder „-“ um die von Ihnen gewünschte Temperatur einzustellen.

**Hinweise!**

- Die Betriebsart Heizen funktioniert nur, wenn die eingestellte Raumtemperatur höher als die

momentane Raumtemperatur ist. Wird die eingestellte Raumtemperatur erreicht, stoppt der Kompressor im Außengerät. Der Walzenlüfter des Innengerätes wälzt die Luft im Raum weiter um.

- Die Raumtemperatur kann an der Fernbedienung im Bereich 16°C – 30°C eingestellt werden.
- Die erreichbare Raumtemperatur ist abhängig von den örtlichen Gegebenheiten und von der Außentemperatur. Je kühler die Außentemperatur, desto niedriger ist die erreichbare Raumtemperatur.
- Der Heizbetrieb ist nur für die Übergangszeit (Herbst/Frühling) vorgesehen (bis 0°C).

### C) Betriebsart Entfeuchten

1. Drücken Sie die Taste "ON/OFF" um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste „MODE“ bis das Symbol für die Betriebsart „Entfeuchten“ in der Anzeige erscheint.
3. Drücken Sie die Taste „Swing“ einmal. Es wird die Luftströmung auf / ab eingestellt. Bei mehrmaligen Drücken können Sie die Lamellen arretieren.
4. Drücken Sie die Taste „+“ oder „-“ um die von Ihnen gewünschte Temperatur einzustellen.

#### Hinweise!

- Die Raumtemperatur kann an der Fernbedienung im Bereich 16°C – 30°C eingestellt werden.

### D) Betriebsart Automatik

1. Drücken Sie die Taste "ON/OFF" um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste „MODE“ bis das Symbol für die Betriebsart „Automatik“ in der Anzeige erscheint. Abhängig von der momentanen Raumtemperatur stellt das Gerät automatisch Kühlen, Gebläse oder Heizen ein.
3. Drücken Sie die Taste „FAN“ um die Gebläsegeschwindigkeit  
Automatische Gebläsegeschwindigkeit ->  
Langsam -> Mittel -> Schnell zu wählen

### E) Schlaffunktion

1. Drücken Sie die Taste "ON/OFF" um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste „MODE“ bis je nach Wunsch das Symbol für die Betriebsart „Kühlen“, „Entfeuchten“ oder „Heizen“ in der Anzeige erscheint
3. Drücken Sie die Taste „Swing“ einmal. Es wird die Luftströmung auf / ab eingestellt. Bei mehrmaligen Drücken können Sie die Lamellen

arretieren.

4. Drücken Sie die Taste „FAN“ um die Gebläsegeschwindigkeit  
Automatische Gebläsegeschwindigkeit ->  
Langsam -> Mittel -> Schnell zu wählen
5. Drücken Sie die Taste „+“ oder „-“ um die von Ihnen gewünschte Temperatur einzustellen.
6. Drücken Sie die Taste „Sleep“ um die Schlaffunktion einzuschalten.

#### Hinweise!

- Ist bei der Schlaffunktion die Betriebsart Kühlen oder Entfeuchten eingestellt, steigt die eingestellte Raumtemperatur, um eine Unterkühlung zu vermeiden, in der ersten Stunde um 1°C bzw. innerhalb zwei Stunden um 2°C.
- Ist bei der Schlaffunktion die Betriebsart Heizen eingestellt, sinkt die eingestellte Raumtemperatur, um eine Überhitzung zu vermeiden, in der ersten Stunde um 1°C bzw. innerhalb zwei Stunden um 2°C.

### F) Timereinstellungen (Zeiteinstellung, lässt Gerät automatisch Ein- oder Ausschalten)

#### Hinweis:

Stellen Sie zuerst mit der "Clock" Taste die aktuelle Uhrzeit ein.

#### 1. Taste „TIMER ON / Zeiteinstellung Gerät ein

Mit dieser Taste können Sie das Gerät automatisch einschalten lassen.

Drücken Sie die „TIMER ON“ Taste. „ON“ blinkt neben der Uhrzeit auf dem Display der Fernbedienung. Stellen Sie mit den „+“ und „-“ Tasten die gewünschte Einschaltzeit der Anlage ein. Drücken Sie die „TIMER ON“ Taste zur Bestätigung der Eingabe noch einmal. „ON“ erscheint jetzt dauerhaft. Um die „Zeiteinstellung Gerät ein“ wieder zu löschen drücken Sie die „TIMER ON“ Taste noch einmal. „ON“ erlischt.

#### 2. Taste „TIMER OFF / Zeiteinstellung Gerät aus

Mit dieser Taste können Sie das Gerät automatisch ausschalten lassen.

Drücken Sie die „TIMER OFF“ Taste. „OFF“ blinkt neben der Uhrzeit auf dem Display der Fernbedienung. Stellen Sie mit den „+“ und „-“ Tasten die gewünschte Ausschaltzeit der Anlage ein. Drücken Sie die „TIMER OFF“ Taste zur Bestätigung der Eingabe noch einmal. „OFF“ erscheint jetzt dauerhaft. Um die „Zeiteinstellung Gerät aus“ wieder zu löschen drücken Sie die „TIMER OFF“ Taste noch einmal. „OFF“ erlischt.

**D****3. Kombination Tasten „TIMER ON / TIMER OFF“**

Mit der Kombination der TIMER Tasten können Sie die Einschaltzeit und die Ausschaltzeit der Anlage programmieren.

Stellen Sie wie zuvor beschrieben den Einschaltzeitpunkt bzw. den Ausschaltzeitpunkt ein.

Um die Programmierung zu löschen drücken Sie die Tasten „TIMER ON“ und „TIMER OFF“.

**Hinweis:** Die oben genannten Timereinstellungen wiederholen sich täglich.

**G) Zusatzfunktionen****BLOW Funktion**

Diese Funktion verhindert Feuchtigkeit am Wärmetauscher des Innengerätes.

Wird das Gerät bei eingeschalteter Blow Funktion mittels der ON/OFF Taste auf der Fernbedienung ausgeschaltet, so läuft das Innengebläse noch etwa 10 Minuten bei geringster Gebläsestufe nach. Soll das Innengebläse vorzeitig ausgeschaltet werden, so drücken Sie die BLOW Taste.

**TURBO Funktion**

Eine zusätzlich erhöhte Gebläsegeschwindigkeit im Kühl- oder Heizbetrieb sorgt für ein schnelles Erreichen der gewünschten Raumtemperatur.

**LOCK Funktion**

Drücken Sie gleichzeitig die „+“ und „-“ Taste um die Tastatur Ihrer Fernbedienung zu sperren bzw. zu entsperren. Sobald die Tastatur gesperrt ist erscheint auf dem Fernbedienungsdisplay ein Schloss.

**Spezielle Enteisungsfunktion (H1)**

Wird die Anlage während des Enteisens abgeschaltet, wird der Enteisungsvorgang zu Ende geführt. Erst nach Beendigung des Enteisungsvorganges schaltet die Anlage ab.

Wird eine Funktion der Anlage während des Enteisens umgeschaltet, so wechselt die Funktion der Anlage erst nach Beendigung des Enteisungsvorganges.

Möchten Sie die Enteisungsfunktion ausschalten, so drücken Sie auf der Fernbedienung im ausgeschalteten Zustand die MODE und BLOW Taste gleichzeitig. Zum erneuten Einschalten dieser Funktion wiederholen Sie diesen Vorgang.

**8. Einstellungen am Innengerät****Vertikale Lamellenverstellung (Abb. 4)**

Die linke und rechte Strömungsrichtung kann manuell eingestellt werden. Die Einstellungen machen Sie bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Während des Betriebes schwingt die Lamelle und die Finger könnten eingeklemmt werden.

**Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert (Abb. 5)**

(Notbedienung)

Falls die Fernbedienung nicht funktioniert (leere Batterien oder Fehlfunktion), benützen Sie den Notschalter.

- Gerät ist aus: Nach drücken der Nottaste geht das Gerät in den Automatikbetrieb. Die Lamellenverstellung arbeitet ebenfalls im Automatikbetrieb.

- Gerät ist an: Nach drücken der Nottaste schaltet das Gerät aus.

**9. Reinigungshinweise****Achtung!**

Schalten Sie vor jeder Reinigung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

**Hinweis!**

Die Zeitabstände zur Reinigung der Anlage sind Abhängig vom Installationsbereich. Im Normalfall sind die nachfolgend angegebenen Zeitabstände einzuhalten.

Halten Sie das Außengerät und den Bereich um das Außengerät sauber. Entfernen Sie regelmäßig Blätter usw. die sich um das Außengerät ansammeln können.

**Reinigen des Gehäuses vom Innengerät**

- Reinigen Sie das Gehäuse des Innengerätes, wenn notwendig, nur mit einem weichen, feuchten Tuch.
- Um eine Beschädigung von Gehäuse und Elektronik zu vermeiden, verwenden Sie zur Reinigung kein Benzin, Verdünnungen, Scheuerpulver, Putzmittel etc.

**Reinigen der Luftfilter vom Innengerät**

Stellen Sie sicher, dass die Luftfilter sauber ist. Verschmutzte Luftfilter vermindern die Luftleistung des Gerätes. Die Luftfilter im Innengerät sind monatlich zu prüfen und ggf. zu reinigen.

1. Heben Sie die Frontplatte des Innengerätes an, bis die Platte in geöffneter Stellung hörbar



- einrastet (Abb. 6).
2. Heben Sie den Luftfilter am Griffstück (Abb. 7) leicht an, um den Filter aus der Filterhalterung herauszunehmen und ziehen Sie ihn dann nach unten heraus. Nehmen Sie den Luftfilter aus dem Innengerät.
  3. Säubern Sie das Netz des Luftfilters mit einem Staubsauger oder waschen Sie ihn mit Wasser aus.
  4. Trocknen Sie den Filter anschließend an einem kühlen Ort.
  5. Legen Sie den oberen Teil des Luftfilters wieder in das Gerät ein und achten Sie darauf, dass die linke und rechte Kante richtig ausgerichtet sind. Setzen Sie den Filter dann vollständig ein (Abb. 8).
  6. Schließen Sie die Frontplatte wieder.

#### Reinigung des Wärmetauschers vom Innengerät

Der Wärmetauscher ist mindestens einmal im Jahr zu reinigen. Entfernen Sie hierzu wie oben beschrieben die Luftfilter vom Innengerät

- Entfernen Sie vorsichtig mit einem Staubsauger oder einer langborstigen Bürste evtl. Schmutzablagerungen am Wärmetauscher, um eine Beschädigung der Wärmetauscher-Rippen zu vermeiden. Ein beschädigter Wärmetauscher führt zu höheren Betriebskosten.
- Achten Sie darauf, sich nicht an den Rippenkanten zu verletzen.

## 10. Allgemeine Hinweise

#### Inbetriebnahme nach längerem Nichtgebrauch

Wurde die Klimaanlage längere Zeit nicht benutzt, vergewissern Sie sich vor dem Einschalten:

1. dass keine Gegenstände das Außen- oder Innengerät verdecken.
2. dass die Steckdose an der das Gerät betrieben wird ordnungsgemäß installiert ist
3. dass die Luftfilter sauber sind

#### Außerbetriebnahme bei längerem Nichtgebrauch

Wird die Klimaanlage längere Zeit nicht benutzt führen Sie nach der letzten Inbetriebnahme folgende Arbeiten durch:

1. Lassen Sie die Klimaanlage ca. 6 Stunden in der Betriebsart Gebläse laufen. Dadurch wird von allen Innenteilen der Klimaanlage evtl. vorhandene Feuchtigkeit entfernt.
2. Schalten Sie die Klimaanlage aus und ziehen Sie den Netzstecker.
3. Reinigen Sie Luftfilter und Gehäuseeteile.
4. Entfernen Sie vom Außengerät jeglichen Schmutz.

5. Entnehmen Sie bitte die Batterien aus der Fernbedienung um ein Auslaufen zu verhindern.

#### Folgende im Betrieb auftretende Ereignisse sind keine Störung:

##### 1. Schutzfunktion der Klimaanlage, Kompressorschutz

- a) Der Kompressor schaltet sich nach dem Wiedereinschalten der Anlage erst nach 3-minütiger Verzögerung wieder an.
- b) Das Gerät verfügt über eine spezielle Funktion, die verhindert, dass Kaltluft im Heizmodus ausgeblasen wird, wenn sich der Wärmetauscher des Innengerätes in einer der folgenden drei Situationen befindet und die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht wurde:
  - Heizbetrieb wurde soeben erst gestartet.
  - Enteisung läuft.
  - Heizbetrieb mit Niedrigtemperatur.
- c) Innen- und Außengebläse werden beim Enteisen abgeschaltet, Enteisung läuft
- d) Bei niedrigen Außentemperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit, kann das Außengerät im Heizbetrieb vereisen. Dies führt zu einer verringerten Heizleistung der Klimaanlage. Ist dies der Fall, unterbricht die Klimaanlage den Heizbetrieb und startet den Abtaumodus (Enteisung) automatisch. Die Abtauzeit kann 4 - 10 Minuten betragen, je nach Außentemperatur und Menge der Eisablagerung am Außengerät.

##### 2. „Weißer Nebel“ kommt aus dem Innengerät:

- a) Bei großen Temperaturunterschieden zwischen Lufteinlass und Luftauslass und hoher relativer Raumluftfeuchtigkeit kann im Kühlmodus „weißer Nebel“ entstehen.
- b) Wird die Klimaanlage nach dem Enteisen im Heizbetrieb neu gestartet, entsteht unter Umständen durch Feuchtigkeit „weißer Nebel“.

##### 3. Leises Geräusch kommt aus der Klimaanlage:

- a) Bei laufendem oder kurz vorher abgeschaltetem Kompressor ist ein zischendes Geräusch hörbar, das durch die Leitungen fließende Kältemittel verursacht wird.
- b) Bei laufendem oder kurz vorher abgeschaltetem Kompressor ist ein „quietschendes“ Geräusch hörbar, das durch die Wärmeausdehnung und Kältekontraktion der Kunststoffteile im Gerät durch Temperaturänderungen verursacht wird.
- c) Beim erstmaligen Einschalten der Stromversorgung wird die Luftklappe in ihre Ausgangsposition zurückversetzt.

**D****4. Aus dem Innengerät wird Staub ausgeblasen:**

- a) Dies ist normal falls die Klimaanlage für einen längeren Zeitraum ausgeschaltet war oder erstmalig in Betrieb genommen wird.

**5. Ein seltsamer Geruch kommt aus dem Innengerät:**

- a) Dieser Geruch entsteht im Innengerät und wird von bestimmten Werkstoffen oder Möbeln abgegeben, bzw. durch Zigarettenrauch verursacht.

**6. Die Klimaanlage schaltet aus dem Kühlungs- oder Heizungsmodus auf ausschließlichen Ventilatorbetrieb um:**

Hat die Innentemperatur die festgelegte Sollraumtemperatur erreicht, schaltet der Kompressor automatisch ab und die Klimaanlage wird im Ventilationsmodus (FAN) betrieben. Sobald die Innentemperatur im Kühlungsmodus (COOL) bis zum Einstellwert ansteigt oder im Heizungsmodus (HEAT) auf den Einstellwert absinkt wird der Kompressor erneut zugeschaltet.

**7. In Räumen mit hoher, relativer Luftfeuchtigkeit (über 80% rel. Luftfeuchte) lagern sich im Kühlbetrieb auf der Oberfläche des Innengerätes Wassertropfen ab:**

Stellen Sie die horizontale Luftklappe auf die senkrechte Luftauslassposition ein und wählen Sie eine hohe Ventilatorzahl (HIGH).

**8. Heizungsmodus:**

Die Klimaanlage saugt warme Luft aus dem Außengerät ab und gibt diese beim Heizbetrieb über das Innengerät an die Umgebung ab. Sinkt die Außentemperatur, verringert sich die durch die Klimaanlage angesaugte Warmluftmenge entsprechend. Gleichzeitig erhöht sich die Wärmelast der Klimaanlage infolge der großen Differenz zwischen Innen- und Außentemperatur. Dies kann zur Folge haben, dass durch die Klimaanlage keine ausreichende Raumtemperatur erreicht werden kann.

Beachten Sie, dass die Heizfunktion nur in der Übergangszeit sinnvoll eingesetzt werden kann.

**9. Eine Blitzentladung oder das Funktelefon eines Autos, das in der Nähe der Anlage in Betrieb ist, kann zu Fehlern im Gerät führen:**

Unterbrechen Sie in diesem Fall kurz die Stromzufuhr des Gerätes und stellen Sie dann die Verbindung wieder her. Drücken Sie die Taste ON/OFF auf der Fernbedienung, um das Gerät neu zu starten.

**11. Störungen**

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie den Kundendienst verständigen:

**Gerät läuft nicht. Überprüfen Sie folgende Punkte:**

1. Ist an der Steckdose die Netzspannung vorhanden?
2. Absicherung der Steckdose prüfen!
3. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt?

**Das Gerät kühlt nicht zufriedenstellend! Folgendes überprüfen:**

1. Ist die Temperatur passend eingestellt?
2. Ist der Luftfilter schmutzig? Reinigen und wieder einsetzen.
3. Sind Aus- und Eingänge des Außengerätes blockiert?
4. Ist der Schlafmodus evtl. bei Tag eingestellt?
5. Sind die Verbindungen zwischen Innen- und Außengerät undicht? Es könnte zuwenig Kältemittel enthalten sein? Bitte in diesem Falle unseren Servicepartner informieren.

**Die Fernbedienung funktioniert nicht!**

**(Achtung sie funktioniert nur im Bereich von 8 m vor dem Innengerät.)**

1. Sind die Batterien noch gut? Austauschen!
2. Sind die Batterien richtig eingelegt? Auf richtige Polung achten!
3. Sind Gegenstände zwischen dem Innengerät und der Fernbedienung die das Signal stören? Entfernen Sie diese Gegenstände

**Überprüfen Sie folgendes bei einem****Stromausfall:**

Drücken Sie auf den EIN/AUS-Schalter der Fernbedienung nach einem Stromausfall. Wenn die Probleme nicht behoben werden konnten nach Überprüfung obiger Punkte, schalten Sie das Gerät ab und verständigen Sie Ihre zuständige Servicefirma.



## Nachfolgende Seiten sind für den Fachmann bestimmt.

### Achtung

Setzen Sie sich einfach mit unserem Servicepartner in Verbindung: Dort werden Ihre Anfragen schnellstmöglich behandelt und Ihre Anlage sachgemäß montiert.

## 12. Montagezubehör

Vor Montage prüfen Sie bitte die Vollständigkeit des Montagezubehörs.

- 2 St. Montageplatte für Innengerät
- 2 St. IR-Fernbedienung
- 4 St. Batterie (Typ AAA 1,5V)
- 2 St. Kondenswasserschlauch (L = 2 m)
- 2 St. Dichtungsmasse
- 2 St. Mauerdurchbruchkappe
- 2 St. Kunststoffwickelband
- 2 Set Kältemittelleitung (L = 4 m)

## 13. Montageanweisungen (Abb. 9)

**Vergewissern Sie sich, dass die vorhandene Netzspannung mit der auf dem Datenschild angegebenen Netzspannung übereinstimmt.**

- Verwenden Sie nur geeignetes Befestigungsmaterial.
- Achtung! Stellen Sie sicher, dass sich im Bereich der Bohrlöcher keine elektrischen Leitungen oder andere Installationen (z.B. Wasserrohre) befinden.
- Erden Sie das Außengerät entsprechend der gültigen Vorschriften.
- Sichern Sie das Gerät separat ab.
- Überlassen Sie die Elektroinstallation einem Fachbetrieb.
- Überlassen Sie die kältetechnische Installation unserem Servicepartner oder einem Klimafachbetrieb Ihrer Wahl.
- Falsche Montage kann zu Personen- und Sachschäden führen.
- Tragen Sie bei der Montage Gehör- und Sichtschutz sowie Arbeitshandschuhe.

### Hinweis zum elektrischen Anschluss!

Der elektrische Anschluss darf nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden. Die Anlage muss separat abgesichert werden. Wählen Sie einen ausreichenden Zuleitungsquerschnitt. Die Gelb/Grüne

Ader darf nur als Schutzleiter und keinesfalls als Spannung führender Leiter verwendet werden. Beim elektrischen Festanschluss des Geräts muss dieses über eine Einrichtung mit mindestens 3mm Trennstrecke (z.B. LS-Schalter) vom Netz zu trennen sein. Stellen Sie zuerst die elektrische Verbindung zwischen Innen- und Außengerät und anschließend den Netzanschluss her. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Anlage spannungsfrei ist. Sichern Sie die Anlage gegen Wieder-einschalten.

### A. Auswahl Montageplatz

#### Innenraumgerät

1. Die Öffnungen für Luftein- und Austritt dürfen nicht abgedeckt sein, so daß die Luft im ganzen Raum verteilt werden kann.
2. Montieren Sie das Innengerät so, daß ein relativ kurzer Weg nach außen durch die Wand und zum Außengerät ist.
3. Achten Sie darauf, daß der Drainagschlauch knickfrei und ohne Steigung nach außen gelegt werden kann.
4. Vermeiden Sie einen Platz neben einer Hitzequelle, hoher Luftfeuchtigkeit oder entflammaren Gas.
5. Wählen Sie einen Platz der stabil genug für die Montage ist, damit das Gerät nicht Vibrationen ausgesetzt ist.
6. Vergewissern Sie sich, daß die Installation ordentlich und sauber durchgeführt ist.
7. Sorgen Sie dafür, dass ausreichend Platz für spätere Reparaturen und Service ist.
8. Das Gerät sollte mindestens 1 m von elektrischen Geräten und Installationen entfernt sein, z.B. TV, Radio, PC-Rechner usw.
9. Wählen Sie einen Platz, an dem das Gerät leicht erreichbar ist, um Filter zu reinigen oder zu wechseln.
10. Der maximale Abstand in Serienausstattung zwischen Innen- und Außengerät beträgt 4 m. Die maximal mögliche Leitungslänge der Kältemittelleitung beträgt 10 m bei maximal zulässigen 5m Höhenunterschied.
11. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

#### Außengerät

1. Wählen Sie einen Platz, bei dem die Nachbarn nicht durch das Geräusch und Luftaustritt gestört werden.
2. Wählen Sie einen Platz, bei dem ausreichende Luftzufuhr gewährleistet ist.
3. Luftein- und Austritt dürfen nicht abgedeckt sein.
4. Der Platz soll ausreichend stabil für die Montage und Vibration sein.

**D**

5. Es dürfen keine Gefahren wegen brennbarem Gas oder Gasaustritt der zu Korrosion führt vorhanden sein.
6. Vergewissern Sie sich, daß die Installation gemäß den Vorschriften durchgeführt wird.
7. Die Montage sollte mind. 20 cm über einer zu erwartenden Schneehöhe erfolgen. Schnee darf nicht in das Außenteil eindringen.
8. Die für die Installation vorgesehene Wand muss stabil sein und das Gerätegewicht tragen können.
9. Anlage darf auch bei starken Windböen nicht beeinträchtigt werden.
10. Es ist auf gute Belüftung und Staubfreiheit zu achten, direkte Regeneinwirkung und Sonneneinstrahlung sind zu vermeiden.
11. Fest auf einer vibrationsgedämpften Unterkonstruktion montieren, um erhöhten Lärm und Vibrationen zu vermeiden.

**Beachten Sie:**

**Folgende Punkte können zu Störungen führen. Informieren Sie sich bei unserem Service-Partner oder einem Klimafachbetrieb Ihrer Wahl, damit es später nicht zu Störungen kommt.**

**Folgende Aufstellplätze sollen vermieden werden**

- Ein Platz, an dem Öl (Maschinenöl) gelagert ist.
- Ein Platz, mit viel Salzgehalt.
- Ein Platz, mit vielen schwefelhaltigen Quellen, z.B. Heilbäderzonen.
- Ein Platz, an dem Radiosender oder Verstärkerantennen, Schweißgeräte und medizinische Geräte betrieben werden.
- Ein Platz an dem das Außengerät direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Gegebenenfalls ist das Außengerät zu beschatten. Die Beschattung darf den Luftstrom nicht behindern.
- Ein Platz in der Nähe von Wärme- und Dampferzeugern.
- Ein Platz mit starker Staubentwicklung.
- Ein Platz mit Publikumsverkehr
- Ein Platz mit sonstigen ungewöhnlichen Gegebenheiten.

**Achtung!**

- Luftausblasrichtung sollte mit Hauptwindrichtung übereinstimmen.
- Niemals die Installation an Plätzen mit aggressiver Luft durchführen.
- Mindestabstände beachten (siehe Abb. 9).
- Die Installation des Innen- und Außengerätes ist nur in waagerechter Ausrichtung mittels Wasserwaage zulässig. Nach abgeschlossener Installation ist dies zu überprüfen.
- Knicken und drücken Sie die Kältemittelleitungen

nicht.

- Die gesamten Kältemittelleitungen, einschließlich Anschlüsse und Ventile sind mit einer diffusionsdichten Wärmedämmung zu versehen.
- Die Schutzkappen der Kältemittelleitungen / Anschlüsse am Gerät sind erst unmittelbar vor dem Verbinden zu entfernen.
- Offene Kältemittelleitungen sind durch geeignete Kappen oder Klebebänder gegen den Eintritt von Feuchtigkeit zu schützen.

**B. Montage des Innengerätes**

Beachten Sie unbedingt die Montageanweisungen

**1. Vor der Montage**

- Platz des Innengerätes auswählen (vorstehende Hinweise zur Platzauswahl beachten)
- Prüfen Sie die zur Verfügung stehende Netzspannung mit der auf dem Datenschild angegebenen Spannung. Die Spannung muss übereinstimmen.
- Die Kühlmittelleitungen müssen mit der werkseitig angebrachten Isolation versehen sein.

**2. Montageplatte anbringen (Abb. 10/11)**

- Die Montageplatte für das Innengerät muss waagrecht an der Wand montiert werden. Halten Sie unbedingt die angegebenen Abstände ein. Kennzeichnen und bohren Sie die Befestigungslöcher und schrauben Sie die Montageplatte mit Dübel und Schrauben fest. Um Vibrationen des Innengerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass zwischen der Wand und Montageplatte kein Zwischenraum entsteht.

**3. Mauerdurchbruch bohren (Abb. 11/12)**

- Bohren Sie mit einer 65 mm Bohrkronen von innen (A) nach außen (B) den Mauerdurchbruch für die Leitungen in einem Winkel von ca. 5° nach außen abfallend. Die idealen Positionen der Wanddurchbrüche sehen Sie in Abbildung 11.

**4. Kondenswasser-Ablaufschlauch anbringen (Abb. 13)**

- Der Wasserablaufschlauch muss mit einem Gefälle nach außen geführt werden. Vermeiden Sie unbedingt, dass Biegungen und Knicke entstehen. Das Ablaufschlauchende darf sich in keinem Behälter befinden, der sich mit Wasser füllen kann. Bleibt Wasser im Wasserablaufschlauch zurück kann es zu Wasserschäden kommen.
- Schieben Sie den zusätzlichen Ablaufschlauch auf den Stützen des am Innengerät vorhandenen

Ablaufschlauches. Fixieren Sie die Anschlussstelle mit Klebeband. Achten Sie auf die Dichtheit der Anschlussstelle.

#### Wichtiger Hinweis:

Nachfolgende Arbeiten ausschließlich durch unseren Servicepartner oder einem zertifizierten Kältefachbetrieb Ihrer Wahl durchführen lassen.

#### 5. Anschluss der Kältemittelleitungen am Innengerät (Abb. 14)

Verlegen Sie die Kältemittelleitungen vom Innengerät zum Außengerät.

- Entfernen Sie die Kunststoffverschlüsse des Kältemittelanschlussstücks am Innengerät und an der entsprechenden Kältemittelleitung.
- Setzen Sie die Verschraubung an der Kältemittelleitung gerade auf das Gewinde am Innengerät auf.
- Schrauben Sie die ersten Gewindgänge mit der Hand entgegen dem Uhrzeigersinn an.
- Verwenden Sie anschließend passende Gabelschlüssel (A) und schrauben Sie die Verschraubungen fest an. Das dabei auszuübende Drehmoment entnehmen Sie bitte nachfolgender Tabelle. Überprüfen Sie das Drehmoment mittels eines Drehmomentschlüssels (B).

Ø 6,35 mm Rohr = 15 - 20 Nm

Ø 9,53 mm Rohr = 31 - 35 Nm

#### Hinweise:

- Der obere Haken (Abb. 15) der Montageplatte muss sicher auf der Rückseite der Inneneinheit eingehakt sein. Um die Verbindung der Rohrleitung zu vereinfachen ist die Inneneinheit unten durch z.B. einen Schraubenzieher von der Mauer abzuheben. Nach Verbindung der Rohrleitung sind der Schraubenzieher wieder zu entfernen und die Inneneinheit auch am unteren Haken (Abb. 15) der Montageplatte sicher einzuhaken.
- Der Kondenswasser-Schlauch ist sorgfältig zu biegen und anzuordnen.
- Beide Kältemittelleitungen sind an den Verbindungsstellen zu isolieren.
- Der Kondenswasser-Ablaufschlauch ist immer unter die Kältemittelleitung zu binden. (Abb. 16) Erklärung Abb. 16:  
A = Rohr Ø 9,53 mm  
B = Rohr Ø 6,35 mm  
C = Kondenswasserablaufschlauch  
D = Verbindungsleitungen Innen-/Außengerät  
E = Wickelband
- Es ist sicher zu stellen, dass sämtliche Rohre an der Rückseite des Innengerätes dicht sind.

- Es ist sicher zu stellen, dass der Kondenswasser-Ablaufschlauch am niedrigsten Punkt des Isolierpaketes liegt. Der Schlauch muss von Kabeln und Anschlussrohr getrennt sein, damit kein Kondenswasser über Kabel und Rohr laufen kann. (Abb. 16)
- Kreuzen Sie die Netzleitung nicht mit anderen Kabeln.

#### 6. Leitungsumwicklung (Abb. 16)

- Alle Rohre, elektrische Leitungen und der Wasserablaufschlauch sind mit dem beiliegenden Schutzband zu umwickeln. Je nachdem ob die Leitungen rechts oder links ausgeführt werden, müssen die entsprechenden vorgesehenen Durchführungen vom Innengerät entfernt werden.
- Das Leitungspaket wird zwischen dem Gehäuse des Innengerätes und der Wand verlegt.

#### 7. Endmontage Innengerät

- Isolieren Sie das Leitungspaket an den Verbindungsstellen mit dem mitgelieferten Isoliermaterial. Dichten Sie die Mauerdurchführung mittels der mitgelieferten Dichtungsmasse zur Mauer hin ab.

#### 8. Elektrischer Anschluss am Innengerät (Abb. 17)

Beachten Sie, dass der elektrische Anschluss nur von einem Elektrofachmann ausgeführt werden darf.

Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Verbindungskabel oder falls die Länge nicht reicht Kabel gleicher Qualität.

- Entfernen Sie die Eckabdeckung vom Innengerät.
- Schließen Sie das Kabel gemäß dem Anschlussplan (Abb. 17) am Innengerät an.  
BU = Blau  
BK = Schwarz  
BN = Braun  
VT = Violett  
OG = Orange  
YG = Gelb/Grün

#### C. Befestigung des Außengerätes

Beachten Sie unbedingt die Montageanweisungen

##### 1. Vor der Montage

- Platz des Außengerätes auswählen (vorstehende Hinweise zur Platzauswahl beachten)
- Prüfen Sie die zur Verfügung stehende Netzspannung mit der auf dem Datenschild angegebenen Spannung. Die Spannung muss

**D**

übereinstimmen.

- Die Differenz zwischen Innen- und Außengerät kann mit dem beigefügten Zubehör max. 4 m betragen.
- Ist das Außengerät höher als das Innengerät angeordnet, beachten Sie, dass ein Bogen der niedriger als die Unterkante des Innengerätes ist in die Kühlmittelleitung hergestellt wird.
- Befestigen Sie den Kondenswasserablauf (A) am Boden des Außengeräts (Abb. 18). Leiten Sie das beim Heizbetrieb anfallende Wasser über einen Schlauch ab.
- Verschließen Sie die verbleibenden 3 Löcher mit den beiliegenden Stopfen.

**2. Montage des Außengerätes**

- Das Außengerät kann mit Dübel und Schrauben am Boden oder an einer Wandkonsole (z.B. Sonderzubehör Art.Nr. 23.651.57) befestigt werden. Verwenden Sie hierzu die Bohrungen am Gerät.

**D. Anschluss der Kältemittelleitungen**

Zum Anschluss der Kältemittelleitungen am Außengerät gehen Sie wie unter Abschnitt B.5 beschrieben vor. Beachten Sie nachfolgende zusätzliche Hinweise.

**Wichtige Hinweise**

- Bitte beachten Sie, dass Kältemittel nicht in die Umwelt gelangen dürfen.
- Bei unsachgemäßem Umgang mit Kältemittel kann es zu Gesundheitsschäden kommen. Tragen Sie zu Ihrem eigenen Schutz beim Umgang mit Kältemittel Arbeitshandschuhe und Schutzbrille.
- Der Arbeitsplatz ist stets gut zu belüften. Das Rauchen ist nicht gestattet.
- Das Gerät darf ohne Anschluss der Kältemittelleitungen nicht betrieben werden, da sonst das Gerät sofort defekt geht.
- Zum Anschluß der Kältemittelleitungen und Inbetriebnahme beauftragen Sie einen unserer Servicepartner oder eine zertifizierte Klimafachfirma Ihrer Wahl.

**Achtung!**

1. Servicearbeiten nur von zertifizierten Fachfirmen ausführen lassen. Setzen Sie sich mit unserem Servicepartner in Verbindung.
2. Ist die spannungsführende Verbindungsleitung zwischen Innengerät und Außengerät beschädigt, kontaktieren Sie eine Fachfirma.
3. Ist die Netzleitung beschädigt muss diese durch einen Elektrofachmann ausgetauscht werden.
4. Hinweis:

20

a) Die maximale Länge der Kühlmittelleitung in Grundausstattung beträgt 4 Meter.

b) Ist die Position des Außengeräts höher als die Position des Innengerätes so wird in der Kühlmittelleitung eine Kurve die niedriger als das Innengerät liegt benötigt.

**Elektroanschluss (Abb. 17)**

Hinweis: Der Elektroanschluss muss durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

- Rechte Gerätefront entfernen.
- Elektroleitungen durch das Loch an der Gehäuseseite einführen.
- Elektroleitungen gemäß Abbildung 17 anschließen; Schutzleiteranschluss beachten.
- Achten Sie darauf, dass die Adernfarben an den Klemmen von Innengerät und Außengerät identisch sind.
- Elektroleitungen mit Zugentlastungsschellen am Außengerät sichern.
- Elektroleitungen am Gehäuse mittels der vorhandenen Blechfahnen sichern.
- Rechte Gerätefront wieder montieren.

Nach Montage des Gerätes überprüfen Sie die elektrische Sicherheit.

**14. Evakuierung**

Die Evakuierung hat ausschließlich durch einen autorisierten Sachkundigen zu erfolgen. Das Ablassen von Kältemittel schädigt die Umwelt und ist strafbar.

Sind die Verbindungsleitungen hergestellt, kann die Anlage mittels einer Vakuumpumpe evakuiert werden und die Dichtigkeitskontrolle erfolgen.

**15. Inbetriebnahme**

Die Inbetriebnahme hat durch einen autorisierten Sachkundigen zu erfolgen und ist zu dokumentieren.

**a) Kühlbetrieb**

- Schalten Sie die Spannungsversorgung ein
- Schalten Sie durch die Fernbedienung das Gerät ein.
- Stellen Sie mit der Taste „TEMP“ die Solltemperatur niedriger als die vorhandene Raumtemperatur ein.
- Mit der Taste „MODE“ stellen Sie den Modus „Cool“ (Kühlen) ein. Beachten Sie, dass die

vollständige Kühlleistung erst nach ca. 5 Minuten erreicht wird.

- Überprüfen Sie alle Funktionen wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Messen und dokumentieren Sie alle erforderlichen Werte und überprüfen Sie die Sicherheitsfunktionen.
- Überprüfen Sie die Kondensatleitung indem Sie in die Kondensatwanne am Besten mit Hilfe einer Schnabelflasche destilliertes Wasser gießen.

#### b) Heizbetrieb

- Stellen Sie mit der Taste „TEMP“ die Solltemperatur höher als die vorhandene Raumtemperatur ein.
- Mit der Taste „MODE“ stellen Sie den Modus „Heat“ (Heizen) ein. Beachten Sie, dass die vollständige Heizleistung erst nach ca. 5 Minuten erreicht wird.
- Überprüfen Sie alle Funktionen wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Messen und dokumentieren Sie alle erforderlichen Werte und überprüfen Sie die Sicherheitsfunktionen.

Anschließend schalten Sie die Anlage aus, montieren alle evtl. demontierte Teile und weisen Sie den Betreiber in die Anlage ein.

## 16. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**



**Important note:**

**This high-quality product will only offer optimum service if installed correctly and in the right place, and is put into operation for the first time by a suitably competent person.**

**Avoid malfunctions by seeking competent advice from an expert with regards to the location, installation and starting up of the system.**

**We shall accept no liability for malfunctions or inadequate cooling performance resulting from the improper handling of the product.**

**Connecting up the electrical system must be left strictly to a trained electrician; connecting up, commissioning and servicing the refrigeration system must be left strictly to certified personnel.**

**If the system is to be moved to another location or disposed of, only a suitably qualified electrician's/cooling system firm is permitted to undertake any work of disassembly or disposal.**

## Table of contents

### For the user and expert

1. Safety regulations
2. Items supplied
3. Technical data
4. Intended use
5. Description of parts
6. Setting up the remote control
7. Functional description of the remote control
8. Indoor unit settings
9. Cleaning notes
10. General notes
11. Faults

### For the expert only

12. Installation accessories
13. Installation instructions
14. Evacuation
15. Starting up
16. Ordering spare parts

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety instructions**

- Read the safety instructions before you start to use the device.
- These points set out extremely important precautionary measures that you must comply with.
- Keep the Operating Instructions in a safe place once you have read them.
- Check that the drainage line is correctly connected. If not, water will escape.
- **Remove all dirt from the power plug and plug it in firmly. Soiled plugs can cause fire or an electric shock.**
- **Warning!**  
Never pull out the plug while the device is in use.
- Never permit cool air to be blown directly at you for any lengthy period of time.
- In the event of any abnormalities (e.g. smell of burning), immediately switch off the device and pull the plug. Contact your service partner.
- Never poke fingers or sticks in the air inlet and outlet vents.
- Never attempt to repair the air conditioner yourself. Always contact your service partner if it requires repair.
- Never pull the plug out by pulling on the cable. Hold the plug firmly and pull it out of the plug socket, otherwise there is a risk of damaging the cable.
- Always switch off the device and pull the plug before you start to clean it.
- Never actuate any switches with wet hands.
- Never clean the air conditioner with water.
- Never place any plants or animals under a location to which cool air flows as this could have an undesirable affect on them.
- Never use combustible cleaning agents as these could cause a fire or deformation.
- If the air conditioner is to be used in conjunction with other heaters, the air should be refreshed periodically, otherwise there is a risk of lack of oxygen.
- Never use the device for any other purpose than the intended use. Never place food, precision instruments, plants, animals, paint, etc. on the device.
- Never hold any burning objects close to the device if they could be directly affected by the emitted air.
- Always pull out the power plug if the device is not going to be used for any lengthy period of time. Collections of dust can cause fire.
- Never step onto the outdoor device and never place anything on it.
- Never use an unsteady or rusty base.
- Never allow the device to run for too long with the doors or windows open, or if the humidity is very high. If the air conditioner runs for a long time in cooling mode and the humidity is high (over 80%), condensed water may drip out of the device.
- Never stand on an unsteady base when you remove the device from the holder on the wall.
- Check that the condensation water can run off unhindered. Water damage can result if the condensation water cannot run off properly.
- Never touch any metal parts on the indoor device when removing the air filter. You may injure yourself.
- Never install the device in a room in which combustible gases can be emitted. Emitted gases may collect and cause an explosion.
- Always switch off the device and pull out the power plug during a storm. Electrical parts may get damaged.
- **Earthing connection!**  
The power cable (plug) comes with an earthing wire. Do not, therefore, change the plug.
- For electrical safety purposes we recommend that you install an earth-leakage circuit-breaker.
- Have all electrical installation work performed by a qualified electrician.
- Ask a service partner or specialist cooling system firm to undertake all work of cooling system-related installation.
- Incorrect installation may cause injury or damage to the device.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- The equipment is not designed for installation in laundries.
- The equipment must be positioned in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- The temperature in the cooling circuit may



**GB**

become very hot. For this reason keep all cables away from the copper lines.

### **⚠ CAUTION!**

#### **Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

#### **Packaging:**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

#### **Tips on saving energy**

Only use the air conditioner when you really need to. Do not select too high a temperature for heating or too low a temperature for cooling. Select the "Sleep" function during the night.

Close all windows, doors and Venetian blinds in order to reduce incoming sunlight as far as possible.

#### **Principle of operation for cooling**

Heat is extracted from the air in the room by the air heat-exchanger (evaporator) in which the coolant circulates. This air is conveyed to the outside air heat-exchanger (condenser).

This gives off heat to the outdoor air. Electrical energy is required for this. In certain circumstances condensation may form on the evaporator on the indoor unit, which will be removed by the condensation hose.

#### **Principle of operation for heating**

In heating mode, heat is removed from the outdoor air by the outdoor device and fed into the indoor device. This passes the heat on to the room which it is to heat. Electrical energy is required for this. In certain circumstances condensation may be produced on the outdoor device, which must be discharged via the condensation drain on the underside of the outdoor device.

## **2. Items supplied**

- 1 indoor device IA (box 1, art. no. 23.654.64)
- 1 indoor device IB (box 2, art. no. 23.654.65)
- 1 outdoor device (box 3, art. no. 23.654.66)

## **3. Technical data**

cooling capacity	2 x 2850 watts
Heating capacity	2 x 2850 watts
Power rating in cooling mode	2 x 980 watts
Power rating in heating mode	2 x 980 watts
Energy efficiency	C (EER 2.91/COP 2.94)
Air capacity	550 m <sup>3</sup> /h
Absorbed humidity (30°C/80% RH)	1.0 l/h
Timer	24 h
Operating voltage	230 V ~ 50 Hz
Socket fusing	16 A
Nominal power consumption, cooling (EN 60335)	2460 watts
Nominal current consumption, cooling	11 A
Nominal power consumption, heating (EN 60335)	2460 watts
Nominal current consumption, heating	11 A
Compressor	Rotary piston
Compressor starting current	20 A
Outside operating temperature, heating	0° - +24°C
Outdoor temperature, cooling operation	+18° - +43 °C
Fluid line Ø A	6.35 mm
Suction pipe Ø A	9.53 mm
Length of refrigerant line supplied	2 x 4 m
Length of refrigerant line, max.	2 x 10 m
Max. difference in height between indoor/outdoor device	5 m
Refrigerant	R 410 A
Refrigerant filling capacity	2 x 900 g
Refrigerant refill quantity from 5 m	15 g/m
Sound pressure level	
Inside	≤ 40 dB (A)
Outside	≤ 57 dB (A)
Dimension Inside	75 x 31,5 x 26 cm
Dimension Outside	102 x 70 x 41 cm
Weight Inside	8 kg
Weight Outside	65 kg

#### **Note:**

The specified capacities and performances are based on the following conditions (EN 14511):

#### **Cooling:**

Air temperature at the inlet on the indoor device: 27°C for dry thermometer bulb (DB), 19°C for wet



thermometer bulb (WB). Outdoor air temperature: 35°C for dry thermometer bulb (DB), 24°C for wet thermometer bulb (WB).

#### Heating:

Air temperature at the inlet on the indoor device: 20°C for dry thermometer bulb (DB), 15°C for wet thermometer bulb (WB). Outdoor air temperature: 7°C for dry thermometer bulb (DB), 6°C for wet thermometer bulb (WB).

#### Temperature ranges:

##### Cooling

Room temperature	16°C ~ 30°C
Outdoor temperature	18°C ~ 43°C

##### Heating

Room temperature	16°C ~ 30°C
Outdoor temperature	0°C ~ 24°C

##### Dehumidifying

Room temperature	16°C ~ 30°C
Outdoor temperature	18°C ~ 43°C

#### Notes:

1. For health reasons the room temperature should be no more than 5 – 6°C below the outdoor temperature in cooling mode.
2. The perfect performance of the system is achieved within the temperature ranges shown in the table.
3. If the air conditioning system is operated below the temperature range shown above, protection functions may be activated in certain circumstances which will cause the device to operate abnormally.
4. If the air conditioner is operated in a relative humidity level of over 80%, condensation may be deposited on the top of the system which will then drip on to the floor. In this case set the horizontal air flap to its maximum angle (perpendicular to the floor) and set the FAN to "HIGH".

#### 4. Intended use

The air conditioner is only designed for cooling, heating or dehumidifying 2 private homes or bedrooms.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries

of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### 5. Description of parts (Fig. 1)

- 1 LED display
- 2 Cover
- 3 Air filter
- 4 Slat
- 5 Wrapping tape
- 6 Condensation hose
- 7 Infrared remote control
- 8 Emergency switch for automatic operation
- 9 Air outlet grille
- 10 Refrigerant lines
- 11 Heating function on indicator
- 12 Cooling function on indicator
- 13 Temperature display
- 14 Operation on indicator
- 15 Dehumidifying function on indicator
- 16 IR receiver

#### 6. Setting up the remote control (Fig. 2)

##### Insert batteries

1. Open the battery compartment cover.
2. Insert two new batteries. Be sure to observe the correct polarity (+/-) of the batteries.
3. Close the battery compartment cover.

##### Notes

- The radio signal has a range of approx. 8 m.
- Use two alkali batteries, type R03 AAA (1.5 V).
- Always replace both batteries at once when you can no longer see the LCD display.
- Never use a combination of new and used batteries.
- Never use a battery type other than the specified one.
- If the remote control is not used for a lengthy period of time, remove the batteries to prevent them leaking.
- The service life of the batteries if the remote control is used normally is approximately 12 months.
- Dispose of spent batteries properly.

##### Notes

Keep the remote control approximately 1 m from television sets or other electrical appliances. Direct

**GB**

sunlight may considerably reduce the range of the remote control.

Objects between the remote control and the IR receiver which can impede reception of the signal must be avoided. Handle the remote control with care. Do not drop it, keep it away from heat and moisture so as not to damage the remote control.

## 7. Description of the remote control functions (Fig. 2-4)

### a) Key assignment

- 1 "ON-OFF" (equipment ON/OFF) key
- 2 "Mode" (operating mode) key
- 3 "-" (reduce temperature) key
- 4 "+" (increase temperature) key
- 5 "Fan" (fan speed) key
- 6 "Swing" (automatic, horizontal slat adjustment) key
- 7 "Clock" (set time) key
- 8 "Timer ON" (equipment ON timer) key
- 9 "Blow" key
- 10 "Temp" (select temperature display) key
- 11 "Timer OFF" (equipment OFF timer) key
- 12 "Turbo" (maximum fan speed) key
- 13 "Sleep" (sleep function) key
- 14 "Light" (display light) key

### b) Brief function description

1. **ON/OFF:** Pressing this button enables you to switch on the device. Pressing it a second time will switch off the device.
2. **MODE:** Pressing this button allows you to select the mode for the device. The mode will change each time you press the button in the following sequence: AUTO – COOL – DRY – HEAT – FAN.
3. -: Pressing this button reduces the temperature set for the room.
4. +: Pressing this button increases the temperature set for the room.
5. **FAN:** Pressing this button enables you to select the fan speed. Each time you press this button the speed will be switched in the following sequence: LOW – MED – HIGH – AUTO.
6. **SWING:** Pressing this button will activate the automatic direction change for the ventilation flaps. The air flow is adjusted upwards/downwards.
7. **CLOCK:** Pressing this button enables you to set the current time.
8. **TIMER ON:** Pressing this button enables you to set the time at which the device will switch on. To

deactivate this mode, press the button as often as required until the TIMER ON indicator disappears from the display.

9. **BLOW:** Pressing this button enables you to activate the Blow function which is designed to prevent moisture on the heat exchanger in the indoor device. This function is only available in DRY and COOL modes.
10. **TEMP:** Pressing this key enables you to display the set temperature, the current room temperature or the outdoor temperature measured by the equipment's temperature sensor.
11. **TIMER OFF:** Pressing this button enables you to set the time at which the device will switch off. To deactivate this mode, press the button as often as required until the TIMER OFF indicator disappears from the display.
12. **TURBO:** Pressing this button enables you to set an even higher fan speed to cool or heat the room more quickly.
13. **SLEEP:** Pressing this button enables you to select economy mode. Pressing it a second time will deactivate this mode. The mode is also deactivated as soon as you press the ON-OFF button. This function can only be used in COOL and HEAT modes.
14. **LIGHT:** Pressing this button enables you to switch on the display light.

### Operating modes

#### A) Cooling mode

1. Press the "ON/OFF" key to switch on the device.
2. Press the "MODE" key until the "Cooling" mode icon appears in the display.
3. Press the "Swing" key. The air flow is adjusted upwards/downwards. Press the key twice to lock the slats in their current position.
4. Press the "FAN" key to select the fan speed: Automatic -> Slow -> Medium -> Fast
5. Press the "+" or "-" key to set the desired temperature.

#### Notes!

- The cooling mode will only work if the room temperature set is lower than the current room temperature. When the set room temperature is reached, the outdoor compressor stops. The centrifugal fan of the indoor device circulates the air in the room.
- The set room temperature should not be more than 5°C below the outdoor temperature (example: outdoor temperature 30°C, ideal room temperature 25°C).
- The room temperature can be set between 16°C and 30°C with the remote control.

- The higher the outdoor temperature, the higher the attainable indoor temperature

#### B) Heating mode

1. Press the "ON/OFF" key to switch on the device.
2. Press the "MODE" key until the "Heating" mode icon appears in the display.
3. Press the "Swing" key. The air flow is adjusted upwards/downwards. Press the key twice to lock the slats in their current position.
4. Press the "FAN" key to select the fan speed: Automatic -> Slow -> Medium -> Fast
5. Press the "+" or "-" key to set the desired temperature.

#### Notes!

- The heating mode will only work if the room temperature set is higher than the current room temperature. When the set room temperature is reached, the outdoor compressor stops. The centrifugal fan of the indoor device circulates the air in the room.
- The room temperature can be set between 16°C and 30°C with the remote control.
- The attainable room temperature is a factor of local conditions and the outdoor temperature. The cooler the outdoor temperature, the lower the attainable room temperature.
- Heating mode is only designed for spring and autumn (up to 0°C).

#### C) Dehumidifying mode

1. Press the "ON/OFF" key to switch on the device.
2. Press the "MODE" key until the "Dehumidifying" mode icon appears in the display.
3. Press the "Swing" key. The air flow is adjusted upwards/downwards. Press the key twice to lock the slats in their current position.
4. Press the "+" or "-" key to set the desired temperature.

#### Notes!

- The room temperature can be set between 16°C and 30°C with the remote control.

#### D) Automatic mode

1. Press the "ON/OFF" key to switch on the device.
2. Press the "MODE" key until the "Automatic" mode icon appears in the display. The device automatically switches to cooling, fan or heating mode, depending on the current room temperature.
3. Press the "FAN" key to select the fan speed: Automatic -> Slow -> Medium -> Fast

#### E) Sleep function

1. Press the "ON/OFF" key to switch on the device.
2. Press the "MODE" key until the "Cooling",

"Dehumidifying" or "Heating" mode icon appears in the display.

3. Press the "Swing" key. The air flow is adjusted upwards/downwards. Press the key twice to lock the slats in their current position.
4. Press the "FAN" key to select the fan speed: Automatic -> Slow -> Medium -> Fast
5. Press the "+" or "-" key to set the desired temperature.
6. Press the "Sleep" key to activate the sleep function.

#### Notes!

- If the cooling or dehumidifying mode is set in conjunction with the sleep function, the set room temperature increases (1°C during the first hour and 2°C during the second hour) in order to prevent overcooling.
- If the heating mode is set in conjunction with the sleep function, the set room temperature decreases (1°C during the first hour and 2°C during the second hour) in order to prevent overheating.

#### F) Timer settings (for automatically switching the equipment on/off)

##### Note:

First set the current time using the "Clock" key.

##### 1. "TIMER ON" (equipment ON timer) key

This key is pressed to automatically switch on the unit.

Press the "TIMER ON" key. "ON" will flash next to the time on the remote control display. Set the time when you want the system to switch on using the "+" and "-" keys. Press the "TIMER ON" key again to confirm the time you have entered. "ON" will now appear permanently. Press the "TIMER ON" key again to delete the "unit ON timer" setting. "ON" will go out.

##### 2. "TIMER OFF" (equipment OFF timer) key

This key is pressed to automatically switch off the unit.

Press the "TIMER OFF" key. "OFF" will flash next to the time on the remote control display. Set the time when you want the system to switch off using the "+" and "-" keys. Press the "TIMER OFF" key again to confirm the time you have entered. "OFF" will now appear permanently. Press the "TIMER OFF" key again to delete the "unit OFF timer" setting. "OFF" will go out.

##### 3. "TIMER ON / TIMER OFF" combination keys

You can program the time when you want the system to switch on and when you want it to switch off using

**GB**

a combination of the TIMER keys. Set the time for the system to switch on and the time for it to switch off as described above. To delete the programmed times, press the "TIMER ON" and TIMER OFF" keys.

**Note:** The above timer settings will be repeated every day.

**G) Additional functions****BLOW function**

This function prevents moisture forming on the heat exchanger in the indoor unit.

If the device is switched off using the ON/OFF button on the remote control whilst the Blow function is active, the internal fan will continue to run for around 10 minutes at the lowest fan setting. If you wish to switch off the internal fan before the end of this time, press the BLOW button.

**TURBO function**

An even higher fan speed in cooling or heating mode will ensure that the required room temperature is reached more quickly.

**LOCK function**

Press the "+" and "-" buttons at the same time to lock and unlock the keypad on your remote control. As soon as the keypad has been locked, a lock will appear on the remote control display.

**Special deicing function (H1)**

If the system is switched off during the de-icing process, the process will be completed. Only when the de-icing process has been finished will the system switch off.

If a system function is switched during the de-icing process, the system function will not actually be switched until the de-icing process has been completed.

If you wish to switch off the de-icing function, press the MODE and BLOW buttons on the remote control at the same time when the system has been switched off. Repeat this process to switch this function on again.

**8. Indoor device settings****Setting the vertical air flow direction (Fig. 4)**

The left-hand and right-hand side flow directions can be adjusted manually. Perform these adjustments before you start the device because once it has been started the slats vibrate and there is a risk of your

fingers getting caught.

**Remote control fails to work (emergency operation) (Fig. 5)**

If the remote control fails to work (empty batteries or malfunction), use the emergency switch.

- The device is off: After the emergency stop switch has been pressed the device switches to automatic mode. The slat adjuster also operates in automatic mode.
- The device is on: The device switches off if the emergency switch is pressed.

**9. Cleaning notes****Important!**

Switch the device off and pull the mains plug each time before cleaning.

**Note!**

The time intervals at which the device should be cleaned are a factor of the area of installation. The time intervals listed below should be maintained in most cases.

Keep the outdoor device and the area around the outdoor device clean. Regularly remove leaves, etc. which can collect around the outdoor device.

**Cleaning the housing of the indoor device**

- Clean the housing of the indoor device using only a soft, wet cloth when necessary.
- In order to avoid damaging the housing and electronics, avoid the use of gasoline, thinners, scouring powder, cleaners and the like when cleaning.

**Cleaning the air filters of the indoor device**

Make sure that the air filters are clean! Soiled air filters reduce the air output of the device. The air filters of the indoor device should be checked and, if necessary, cleaned on a monthly basis.

1. Raise the front panel of the indoor device until the panel audibly clicks into position in its open position (Fig. 6).
2. Raise the air filter slightly using the handle (Fig. 7) to take the filter out of the filter holder and then pull it downwards to remove it. Take the air filter out of the indoor device.
3. Clean the netting in the air filter with a vacuum cleaner or wash it out with water.
4. Then dry the filter in a cool place.
5. Place the top part of the air filter back into the device and ensure that its left and right edges are correctly aligned. Then insert the filter in full

(Fig. 8).

6. Close the front panel again.

#### **Cleaning the heat exchanger of the indoor device**

The heat exchanger must be cleaned at least once annually. To do this, remove the air filters from the indoor device as described above.

- Using a vacuum cleaner or a long-bristled brush, carefully remove any dirt deposits on the heat exchanger; this will avoid damaging the heat exchanger fins. A damaged heat exchanger will lead to higher operating costs.
- Take steps to ensure that you do not injure yourself on the fin edges!

## **10. General notes**

#### **Restarting after lengthy non-use**

If the air-conditioning system has not been used for a lengthy period, check the following before you switch it on:

1. there are no objects covering the outdoor or indoor unit.
2. the socket from which the unit is operated has been installed correctly
3. the air filters are clean

#### **Care precautions**

If the air conditioner is not going to be used for some period of time:

1. Let the fans run for 6 hours to allow the device to completely dry out. Set the highest possible temperature level while the fans are running.
2. Switch off the device and pull the power plug.
3. Clean the air filters and housing parts.
4. Remove all dirt from the outdoor unit.
5. Take the batteries out of the remote control.

**If the following events occur during operation, they do not constitute a fault.**

#### **1. Safety function of the air conditioning system, compressor trip**

- a) After the system has been switched on again, the compressor will not cut in until after a delay of three minutes.
- b) The device has a special function that prevents cold air being blown out in heat mode if the heat exchanger in the indoor device is in one of the following situations and the set temperature has not yet been reached:
  - Heat mode has just been started.
  - De-icing taking place.
  - Heat mode with a low temperature setting.
- c) The internal and external fans will be shut down

during de-icing. De-icing is taking place.

- d) If the outdoor temperature is high and the humidity is high, the outdoor device may ice up whilst it is operating. This will result in reduced heat output by the air conditioning system. If this is the case the air conditioning system will terminate heat mode and start de-icing mode automatically. The de-icing time may be 4 – 10 minutes depending on the outdoor temperature and the amount of ice deposited on the outdoor device.

#### **2. “White mist” is emitted from the indoor device**

- a) If the temperature difference between the air inlet and air outlet is large and the relative humidity in the room is also high. “white mist” may be generated in cool mode.
- b) If the air conditioning system is restarted in heat mode after de-icing, “white mist” may be generated by moisture in certain circumstances.

#### **3. A low noise is emitted by the air conditioning system**

- a) When the compressor is running or shortly after it has been switched off, a hissing noise may be heard, caused by the refrigerant flowing through the pipes.
- b) When the compressor is running or shortly after it has been switched off, a “screeching” noise may be audible, caused by the heat expansion and cold contraction of the plastic parts in the device due to temperature changes.
- c) The first time the power supply is switched on, the air flap will return to its initial position.

#### **4. Dust is blown out of the indoor device**

- a) This is normal if the air conditioning system has been switched off for a lengthy period of time and when it is started for the first time.

#### **5. A strange odor emanates from the indoor device**

- a) This odor is generated in the indoor device and is emitted by certain materials or pieces of furniture or by cigarette smoke.

#### **6. The air conditioning system switches to exclusive fan mode from cool or heat mode**

When the indoor temperature has reached the set temperature, the compressor will cut out automatically and the air conditioning system will be operated in FAN mode. As soon as the indoor temperature in COOL mode rises above the set value or in HEAT mode it falls under the set value,

**GB**

the compressor will cut in again.

**7. In rooms with high relative humidity (over 80%), water droplet are deposited on the surface of the indoor device in cool mode**

Set the horizontal air flap to the vertical air outlet position and select a HIGH fan speed.

**8. Heat mode**

In heat mode, the air conditioning system draws in warm air from the outdoor device and dissipates it through the indoor device to the indoor area. If the outdoor temperature falls, the volume of hot air drawn in through the air conditioning falls accordingly. At the same time the heat load of the air conditioning system increases as a result of the large difference between the indoor and outdoor temperature. This may result in the air conditioning system being unable to achieve an adequate room temperature. Please note that the heat function is only really suitable for use during autumn and spring.

**9. A lightning strike or the mobile phone in a car in use near the system may cause faults in the device**

In this case disconnect the device's power supply briefly and then reconnect it. Press the ON/OFF button on the remote control to restart the device.

3. Are there any objects between the indoor unit and the remote control which may interfere with the signal? Remove these objects.

**In the event of a power failure, check the following:**

Press the ON/OFF key after a power failure.

If the problems remain after checking through the above points, switch off the device and contact your service company.

## 11. Troubleshooting

**Device does not start. Check the following:**

1. Is voltage present at the plug socket outlet?
2. Check the plug fuse!
3. Is the timer set?

**The device does not provide satisfactory cooling!**

**Check the following:**

1. Has an appropriate temperature been set?
2. Is the air filter soiled? Clean and fit back in place.
3. Are the inlets and outlets on the outdoor device blocked?
4. Has the sleep mode been set during the day?
5. Are the connections between the indoor and outdoor device adequately sealed? There may not be enough coolant? If so, please contact your service company.

**The remote control does not work!**

**(Important! It only works within a range of 8 m from the indoor device.)**

1. Are the batteries still OK? Replace if necessary!
2. Have the batteries been inserted correctly?  
Check that the + and – terminals are correct!



## The following pages are intended for professional installers.

### Important

Do not hesitate to contact our service partners. They will be able to give you a speedy response to all your questions so that your system can be installed correctly.

## 12. Installation accessories

Before you start to install the devices, please check that all the installation accessories have been supplied.

- 2 mounting plate for the indoor device
- 2 infrared remote control
- 4 batteries (type AAA, 1.5 V)
- 2 condensed water hose (L = 2 m)
- 2 sealing compound
- 2 wall hole cap
- 2 roll of plastic wrapping tape
- 2 set of refrigerant lines (L = 4 m)

## 13. Installation instructions (Fig. 9)

**Check that the actual mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.**

- Use only suitable fastening material.
- Important. Make sure that there are no electric cables or other installations (for example water pipes) near the drill holes.
- Earth the outdoor device in accordance with current regulations.
- The device must have separate protection against short-circuits.
- Have all work of electrical installation performed by an electrician.
- Ask a service partner or specialist cooling system firm to undertake all work of installing the cooling system.
- Incorrect installation can lead to injury or damage to property.
- Always wear ear muffs, goggles and work gloves when performing work of installation.

### Notes on electrical connection

Making the electrical connection must be left strictly to a trained electrician. The system must have separate protection against short-circuits. Select a suitably large cable cross-section. The yellow/green

wire is to be used as a protective conductor only and under no circumstances as a voltage carrying conductor. The fixed electrical connection of the device must be capable of being isolated from the mains power supply by a device with an isolating distance of at least 3 mm (e.g. circuit-breaker). Connect the electrical connections of the indoor and outdoor devices together first and then connect to the mains power supply. Check first that the entire system is voltage-free. Secure the system from being switched on again.

## A. Selecting the place of installation

### Indoor device

1. The openings for the inlet and outlet air must never be covered, otherwise the air will not be distributed throughout the entire room.
2. Install the indoor device in a location which ensures that the distance through the wall to the outdoor device is as short as possible.
3. Make sure that the drainage hose does not have any kinks or upward inclines when you connect it with the outside.
4. Do not select a location adjacent to a source of heat, high humidity or inflammable gas.
5. Select a location which is firm enough for installation so that the device is not subjected to vibrations.
6. Check that the device has been installed correctly and exactly.
7. Make sure that there is sufficient space available for later repair and service work.
8. The device should be installed at a distance of at least 1 m from all other electrical devices and installations, e.g. TV, radio, computer, etc.
9. Select a location for the device which is easily accessible so that the filter can be cleaned or replaced without difficulty.
10. The maximum distance between the standard indoor unit and outdoor unit is 4 m. The maximum possible length of the refrigerant line is 10 m with a maximum height difference of 5 m.
11. Avoid direct sunlight.

### Outdoor device

1. Select a location which avoids causing a nuisance to neighbours from noise and air emissions from device.
2. Select a location which is sufficiently well ventilated.
3. Never cover the air inlets and outlets.
4. The location must be sufficiently firm for installation and the prevention of vibrations.

**GB**

5. There must be no risk presented by combustible gas or gas escaping as a result of corrosion.
6. Check that the device is installed in accordance with regulations.
7. It should be installed at least 20 cm above the expected snow line. Snow must not be allowed to get into the outdoor unit.
8. The wall for installation must be strong and capable of supporting the weight of the unit.
9. The device must not be exposed to strong gusts of wind.
10. Make sure that the device is well ventilated and kept free of dust. Avoid direct exposure to rain and sunlight.
11. Install on a firm base, avoiding excessive noise or vibrations.

**Important:**

**The following could cause malfunctions.**

**Check with your service company in order to prevent possible malfunctions at a later date.**

**The following locations should be avoided for installation:**

- A location where oil (machine oil) is stored.
- A location where there is a high salt content.
- A location with numerous sulphurous sources, e.g. spa zones.
- A location where radio transmitters or amplifier aerials, welding equipment or medical equipment are in use.
- A location where the outdoor device is exposed to direct sunlight. If necessary the device must be protected with a sun-shade. Such a sun-shade must not interfere with the air flow, however.
- A location in the vicinity of heat or steam generators.
- A location which is heavily exposed to dust.
- A location to which the general public have access.
- A location with any other unusual characteristics.

**Important!**

- The direction in which the air is blown should correspond with the prevailing direction of the wind.
- Never install in locations exposed to aggressive air.
- Comply with all specified minimum distances (see Important notes on installation).
- The indoor and outdoor devices may only be installed if they are in a horizontal position measured using a spirit level. Check this after you have completed the installation work.
- Do not kink or compressed the refrigerant lines.

32

- All the refrigerant lines, including connectors and valves must be fitted with diffusion-resistant heat insulation.
- Do not remove the protective caps from the refrigerant lines / connections on the device until immediately before you connect them.
- Open refrigerant lines must be protected from the ingress of moisture by suitable caps or adhesive tapes.

**B. Installing the indoor device**

It is imperative that you comply with the installation instructions.

**1. Before you start installation**

- Select the location for the indoor device (follow the previous notes on selecting the location for installation).
- Check that the available mains voltage is the same as the voltage specified on the rating plate.
- Fit appropriate insulation, supplied by the customer, to the coolant tubes.

**2. Fitting the mounting plate (Fig. 10/11)**

- The mounting plate for the indoor device must be fitted horizontally to the wall. In doing so, it is imperative that you comply with all specified distances. Mark and drill the holes for fastening the mounting plate, and then firmly fasten with dowels and screws. In order to prevent vibrations on the indoor device, make sure that there are no gaps between the wall and the mounting plate.

**3. Drilling holes through the walls (Fig. 11/12)**

- Drill the hole through the wall for the lines/hoses using a 65 mm drill bit, drilling from the inside (A) to the outside (B) at an angle downwards of approx. 5°. The ideal positions of the holes through the walls are shown in Figure 11.

**4. Fitting the condensation water drainage hose (Fig. 13)**

- The drainage water hose must be run to the outside with a drop. It is imperative that there are no bends or kinks. The end of the drainage hose must not be situated in a container of any kind in which water can collect. Any water held back in the drainage water hose could lead to water damage.
- Slide the additional drainage hose onto the mounts on the drainage hose already fixed to the indoor device. Fasten this connection point with adhesive tape, checking that it is fully sealed as you do so.



**Important note:**

The following work must be carried out exclusively by our service partner or a specialist refrigeration contractor of your choice.

**5. Connecting the refrigerant lines to the indoor device (Fig. 14)**

Route the refrigerant lines from the indoor device to the outdoor device.

- Remove the plastic seals on the refrigerant connection coupling on the indoor device and on the respective refrigerant line.
- Fit the gland on the coolant tube straight on the thread on the indoor device.
- Screw the first turns of the thread by hand in a counterclockwise direction.
- Then use suitably sized open-ended wrenches (A) to tighten the glands. Please refer to the following table for the applicable torque. Check the torque using a torque wrench (B).

Ø 6 mm tube = 15 - 20 Nm

Ø 9,53 mm tube = 31 - 35 Nm

**Notes:**

- The top hook (Fig. 15) on the mounting plate must be securely attached to the rear of the indoor device. To simplify the connection of the pipeline, the indoor unit is to be lifted away from the wall at the bottom using a screwdriver or similar. After you have connected the pipeline, remove the screwdriver again and securely attach the indoor device to the bottom hook (Fig. 15) on the mounting plate.
- Bend and position the pipeline carefully.
- Both refrigerant lines must be insulated at the connection points.
- The condensation drain hose must be connected below the refrigerant line. (Fig. 16).  
Key to Fig. 16:  
A = 9.53 mm diameter pipe  
B = 6.35 mm diameter pipe  
C = Condensation drain hose  
D = Indoor / Outdoor connection lines  
E = Wrapping tape
- It must be ensured that none of the pipes on the rear of the indoor device leak.
- It must be ensured that the condensation drain hose is positioned at the lowest point of the insulation package. The hose must be separated from the cables and connection pipe so that no condensation can run over the cables and pipe.
- Do not cross the mains cable with other cables.

**6. Wrapping the lines/hoses in protective tape (Fig. 16)**

- Please note that the power cable is not to be fed through to the outside. All tubes, electric cables and the drainage water hose have to be wrapped with the supplied protective tape. Depending on whether the lines are right-hand or left-hand versions, the corresponding bushing preparations must be removed from the indoor device.
- The package of lines/hoses is to be laid between the housing of the indoor device and the wall.

**7. Final installation of indoor equipment**

- Insulate the package of lines at the connection points using the insulation material supplied. Seal the wall passage against the wall using the supplied sealing compound.

**8. Electrical connection (Fig. 17)**

Important note: All work of making the electrical connection of the system must be undertaken by an electrician.

Use only the supplied connection cable or, if it is not long enough, cable of exactly the same quality.

- Take the corner cover off the indoor device.
- Connect the cable to the indoor equipment as shown on the connection diagram (Fig. 17).  
BU = Blue  
BK = Black  
BN = Brown  
VT = Violet  
OG = Orange  
YG = Yellow/Green

**C. Installing the outdoor device**

It is imperative that you follow the installation instructions.

**1. Before you start installation**

- Select the location for installation (follow the previous notes on selecting the location).
- Check that the available mains voltage is the same as the voltage specified on the rating plate.
- The maximum possible distance between the indoor and the outdoor device using the supplied accessories is 4 m.
- If the outdoor device is higher than the indoor device, make sure that a curve is made in the coolant tube which is lower than the bottom edge of the indoor device.
- Secure the condensation drain (A) to the base of the outdoor device (Fig. 18). Drain the water generated when the system is in heating mode through a hose.

**GB**

- Seal the remaining three holes using the stoppers supplied.

**2. Installing the outdoor device**

- The outdoor device can be fastened to the ground or to a wall bracket (e.g. special accessory Art. No. 23.651.57) with dowels and screws. To do so, use the holes on the device.

**D. Connecting the refrigerant lines**

Proceed as described in section B.5 to connect the refrigerant lines to the outdoor unit. Please read the following information carefully.

**1. Important notes**

- Please make sure that coolant is never allowed to enter the environment.
- Improper handling of coolant may be harmful to health. Always wear work gloves and goggles when handling coolant.
- Make sure that the work place is well ventilated at all times. Smoking is prohibited.
- The device must never be operated without the coolant tubes connected, otherwise the device will be damaged immediately.
- Ask one of our service partners or a specialist cooling system firm to connect the coolant lines and put the system into operation for the first time.

**Important**

1. Have all service work performed by a specialist firm only. Request a copy of our list of service partners for any such work.
2. If ever the voltage carrying cable between the indoor device and the outdoor device should be damaged, contact a specialist firm.
3. If the power cable should ever be damaged, have it replaced by an electrician.
4. Important note:
  - a) The maximum length of the coolant line in the basic version is 4 meters.
  - b) If the outdoor device is higher than the indoor device, a curve will be required in the coolant tube which is positioned below the height of the indoor device.

**Electrical connection (Fig. 17).**

Note: Making the electrical connection must be left strictly to a trained electrician.

- Remove the right-hand front of the unit.
- Insert the electric cables through the hole at the side of the housing.
- Connect the electric cables as shown in Fig. 17; pay special attention to the protective conductor connection.

- Ensure that the core colors are identical at the terminals on both the indoor unit and the outdoor unit.
- Secure the electric cables with strain-relief clamps on the outdoor unit.
- Secure the electric cables on the housing using the metal lugs provided.
- Re-fit the right-hand front of the unit.

After you have completed the installation of the equipment, check its electrical safety.

**14. Evacuation**

The evacuation procedure may only be carried out by an authorized expert. Draining refrigerant damages the environment and is a criminal offence.

**15. Initial startup**

Initial startup must be performed by an authorized specialist and documented.

**a) Cool mode**

- Switch on the voltage supply.
- Switch on the device using the remote control.
- Adjust the temperature setting to lower than the current room temperature using the "TEMP" button.
- Set "Cool" mode using the "MODE" button. Please note that the full cooling capacity is not achieved until the device has been operating for approx. five minutes.
- Check all the functions as described in the operating instructions.
- Measure and document all the required values and check the safety functions.
- Check the condensate line by pouring distilled water into the condensate tray, ideally using a long neck bottle.

**b) Heat mode**

- Adjust the temperature setting to higher than the current room temperature using the "TEMP" button.
- Set "Heat" mode using the "MODE" button. Please note that the full heating capacity is not achieved until the device has been operating for approx. five minutes.
- Check all the functions as described in the operating instructions.
- Measure and document all the required values and check the safety functions.

Then switch off the system, install any parts that you have removed and show the operator how to use the system.

## 16. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****Remarque :**

**Seul un site correct, un montage dans les règles et une mise en service dans les règles garantissent la pleine aptitude au fonctionnement de ce produit de qualité.**

**Évitez les pannes de fonctionnement en profitant du conseil professionnel compétent en rapport avec le site, le montage et la mise en service.**

**Nous déclinons toute responsabilité pour les dérangements ou une puissance de rafraîchissement insuffisante résultant d'un maniement du produit non conforme aux règles de l'art.**

**L'installation doit uniquement être raccordée, mise en service et maintenue du point de vue électrotechnique par un(e) spécialiste électricien(ne) et du point de vue de la technique du froid par un personnel certifié.**

**S'il vous faut conserver l'installation dans un autre endroit ou l'éliminer, la dépose tout comme l'élimination doivent uniquement être réalisées par un établissement spécialisé dans les appareils électriques et la technique du froid.**

**Table des matières****Pour l'utilisateur et le spécialiste**

1. Consignes de sécurité
2. Volume de livraison
3. Données techniques
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Description des pièces
6. Préparer la télécommande
7. Description du fonctionnement de la télécommande
8. Réglages sur l'appareil intérieur
9. Instructions de nettoyage
10. Remarques d'ordre général
11. Dérangements

**Uniquement pour le spécialiste**

12. Accessoires de montage
13. Instructions de montage
14. Désaération
15. Mise en service
16. Commande de pièces de rechange

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

- Lisez les consignes de sécurité avant l'utilisation de l'appareil.
- Les points sont de très importantes mesures de précaution qui doivent également être respectées.
- Conservez bien ce mode d'emploi après l'avoir lu.
- Assurez-vous que la ligne de drainage est bien correctement raccordée. Sinon, de l'eau s'échappera.
- **Avertissement !**  
Ne rallongez pas le câble et n'utilisez pas de prise multiple. Une mauvaise connexion électrique, une mauvaise isolation ou le dépassement de la tension admissible peut entraîner un risque d'incendie.
- **Supprimez tout encrassement de la fiche de contact et enfichez-la fermement. Des fiches encrassées peuvent causer des incendies ou une décharge électrique.**
- **Avertissement !**  
Ne retirez jamais la fiche de contact alors que l'appareil est encore en service.
- Ne restez pas sous une sortie d'air froid direct pendant une période prolongée.
- Mettez immédiatement l'appareil hors circuit et tirez la fiche de contact dès que vous remarquez une quelconque anomalie (p. ex. une odeur de brûlé). Appelez votre service après-vente.
- N'introduisez pas le doigt ou un bâton dans les orifices d'entrée et de sortie d'air.
- Ne réparez pas l'installation de conditionnement d'air vous-mêmes. Contactez en tout cas votre service après-vente.
- Ne tirez pas la fiche de contact par le câble. Tenez fermement la fiche de contact et retirez-la de la prise, vous pourriez sinon endommager le câble à un endroit.
- Avant de nettoyer l'appareil, déconnectez-le et retirez la fiche de contact.
- N'actionnez pas un interrupteur avec des mains mouillées.
- Ne nettoyez pas l'installation de conditionnement d'air à l'eau.
- Ne placez aucune plante ni aucun animal sous un endroit directement rafraîchi par de l'air froid. Les plantes et animaux peuvent en pâtir.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage combustible. Cela peut entraîner un incendie et des déformations.
- Si vous employez le conditionneur avec d'autres appareils de chauffage, il faut aérer de temps en temps. Sinon, l'oxygène peut manquer.
- Ne l'utilisez pas à d'autres fins que celles conformes à l'application. Ne posez aucun aliment, instrument de précision, aucune plante, aucun animal, aucune couleur, etc. sur l'appareil.
- Ne conservez aucun objet inflammable à proximité de l'installation, l'air du conditionneur pourrait directement les allumer.
- Tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. La poussière accumulée peut causer un incendie.
- Ne montez pas sur l'appareil extérieur, ne vous couchez pas dessus.
- N'utilisez pas de support branlant ou rouillé.
- Ne laissez pas marcher l'appareil trop longtemps alors que les portes et fenêtres sont ouvertes ou en présence d'une humidité élevée. Lorsque le conditionneur fonctionne un temps prolongé à humidité de l'air élevée, (plus de 80%), des gouttes d'eau condensée peuvent tomber sur l'appareil.
- Ne vous placez pas sur un support branlant lorsque vous sortez l'appareil de son support mural.
- Assurez-vous que l'eau condensée peut s'écouler sans obstacle. Si l'écoulement de l'eau condensée est incorrect, cela peut entraîner des dégâts des eaux.
- N'effleurez aucune pièce métallique en sortant le filtre à air. Vous pourriez vous blesser.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit dans lequel des gaz combustibles peuvent s'écouler. Le gaz s'échappant peut s'emmagasiner et causer une explosion.
- Déconnectez l'appareil et retirez la fiche de contact pendant un orage. Il peut endommager les composants électriques.
- Raccordement de mise à la terre !
- Un brin à la terre est installé dans le câble de réseau (fiche), ne changez donc pas la fiche.
- Nous recommandons d'installer un disjoncteur de protection pour la sécurité électrique.

**F**

- Faites effectuer l'installation électrique de l'appareil par une entreprise professionnelle dûment homologuée.
- Laissez un partenaire de service après-vente ou une entreprise spécialisée dans le domaine de la technique du froid se charger de l'installation.
- Un mauvais montage peut entraîner des dommages et des blessures de personnes.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé pour détecter d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans des laveries.
- Il faut mettre l'appareil en place de manière que la prise mâle soit accessible.
- La température dans le circuit de refroidissement peut devenir brûlante. Maintenez par conséquent tous les câbles à distance des conduites en cuivre.

**⚠ AVERTISSEMENT !****Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.****Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières.

**Astuces pour économiser l'énergie**

Utilisez uniquement la climatisation lorsque vous en avez vraiment besoin.  
Ne sélectionnez pas de température trop élevée pour le chauffage ni trop basse pour le refroidissement.  
Pendant la nuit, sélectionnez la fonction « sleep ».  
Fermez les fenêtres, les portes et les stores pour empêcher le plus possible l'ensoleillement.

**Principe de fonctionnement "Refroidir"**

La chaleur est retirée de l'air ambiant par l'échangeur de chaleur (évaporateur) dans lequel le réfrigérant circule. Elle est ensuite conduite à l'échangeur de chaleur de l'air extérieur (condenseur).  
Ce dernier dégage la chaleur dans l'air extérieur. Ce

qui nécessite une énergie électrique. Dans certaines conditions au niveau de l'évaporateur, il est possible que de l'eau de condensation apparaisse sur l'appareil intérieur. Elle sera alors dégagee par le tuyau d'eau de condensation.

**Principe de fonctionnement du chauffage**

En mode de chauffage, la chaleur est prélevée de l'air extérieur via l'appareil extérieur et conduite à l'appareil intérieur. Celui-ci délivre la chaleur à la pièce à chauffer, ce qui nécessite de l'énergie électrique. Dans certaines conditions, de l'eau de condensation peut se former sur l'appareil qui est évacuée via la sortie de l'eau de condensation au niveau de la face inférieure de l'appareil extérieur.

**2. Volume de livraison**

- 1 appareil intérieur IA (carton 1, n° art. 23.654.64)
- 1 appareil intérieur IB (carton 2, n° art. 23.654.65)
- 1 appareil extérieur (carton 3, n° art. 23.654.66)

**3. Caractéristiques techniques**

Puissance frigorifique	2 x 2850 watt
Puissance de chauffage	2 x 2850 watt
Puissance absorbée Refroidir	2 x 980 watt
Puissance absorbée Chauffer	2 x 980 watt
Efficacité énergétique	C (EER 2,91 / COP 2,94)
Performance d'air	550 m³/h
Humidité évacuée (30°C/80%RH)	1,0 l/h
Minuterie	24 h
Tension de service	230 V ~ 50 Hz
Protection par fusibles de la prise	16 A
Puissance nominale à l'arbre Refroidir (EN 60335)	2460 watt
Consommation de courant Refroidir A	11 A
Puissance nominale à l'arbre Chauffer (EN 60335)	2460 watt
Consommation de courant Chauffer	11 A
Compresseur	palettes
Courant de démarrage maxi. du compresseur	20 A
Température externe de service chauffer	0° - +24 °C
Température externe de service refroidir	+18° - +43 °C
Conduite de liquide Ø A	6,35 mm
Conduite d'aspiration Ø A	9,53 mm

Longueur de la conduite de réfrigérant, volume de livraison	2 x 4 m
Longueur de conduite de réfrigérant maxi.	2 x 10 m
Différence de hauteur de l'appareil intérieur/extérieur maxi.	5 m
Réfrigérant	R 410 A
Quantité de remplissage de réfrigérant	2 x 900 g
Quantité de remplissage de réfrigérant à partir de 5 m :	15 g/m
Niveau de pression acoustique :	
intérieur	≤ 40 dB (A)
extérieur	≤ 57 dB (A)
Dimensions :	
intérieur	75 x 31,5 x 26 cm
extérieur	102 x 70 x 41 cm
Poids :	
intérieur	8 kg
extérieur	65 kg

**Remarque :**

Les puissances indiquées se rapportent aux conditions suivantes (EN 14511) :

**Rafrâichissement :**

Température de l'air à l'entrée de l'appareil 27 °C bulbe du thermomètre sec (DB), 19 °C bulbe du thermomètre humide (WB). Température de l'air ambiant 35°C, bulbe du thermomètre sec (DB), 24°C bulbe du thermomètre humide (WB).

**Chauffage:**

Température de l'air à l'entrée de l'appareil 20 °C bulbe du thermomètre sec (DB), 15 °C bulbe du thermomètre humide (WB). Température de l'air ambiant 7°C, bulbe du thermomètre sec (DB), 6°C bulbe du thermomètre humide (WB).

**Plage de température :****Refroidissement**

Température ambiante 16°C ~ 30°C  
Température extérieure 18°C ~ 43°C

**Chauffage**

Température ambiante 16°C ~ 30°C  
Température extérieure 0°C ~ 24°C

**Réduction du taux d'humidité**

Température ambiante 16°C ~ 30°C  
Température extérieure 18°C ~ 43°C

**Remarques :**

1. Pour des raisons de santé, la température ambiante en mode de refroidissement ne doit pas être inférieure de plus de 5 à 6° C de la température extérieure.
2. La cadence optimale de la ligne est atteinte lorsque la température reste à l'intérieur de la plage indiquée dans le tableau.
3. Lorsque la climatisation est exploitée hors de la plage de température citée plus haut, dans certains cas, des fonctions de production sont activées. Celle-ci peuvent entraîner un fonctionnement anormal de l'appareil.
4. Lorsque la climatisation est exploitée à une humidité de l'air relative de plus de 80%, de l'eau peut se condenser à la surface de l'installation et ensuite tomber goutte à goutte au sol. Dans ce cas, réglez le clapet d'air sur l'angle le plus grand possible (verticalement au sol) et réglez le mode FAN sur « HIGH ».

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

La climatisation est destinée à refroidir, chauffer ou déshydrater des 2 pièces d'habitations privées ou des chambres.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Description des pièces (fig. 1)**

- 1 Affichage LED
- 2 Couvercle
- 3 Filtre à air
- 4 Lamelle
- 5 Bande enroulée
- 6 Tuyau d'eau de condensation
- 7 Télécommande IR



**F**

- 8 Interrupteur d'arrêt d'urgence pour mode automatique
- 9 Grille de refoulement d'air
- 10 Conduites de réfrigérant
- 11 Affichage fonction de chauffage en circuit
- 12 Affichage fonction de refroidissement en circuit
- 13 Affichage température
- 14 Affichage fonctionnement en circuit
- 15 Affichage fonction de déshumidification en circuit
- 16 Récepteur IR

**6. Préparer la télécommande (fig. 2)****Introduire les piles**

1. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
2. Placez deux nouvelles piles. Respectez absolument la bonne polarité (+ / -) des piles.
3. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.

**Remarques !**

- Le signal radio a une portée d'env. 8 m
- Utilisez 2 piles alcali de type R03 AAA (1,5 V).
- Remplacez, si nécessaire, toujours les deux piles à la fois lorsque vous ne voyez plus l'affichage LCD.
- N'utilisez jamais de piles neuves et anciennes à la fois.
- N'utilisez jamais un autre type de pile que celui indiqué.
- Si vous n'utilisez pas la télécommande pendant un certain temps, retirez les piles afin d'éviter qu'elles ne fuient.
- La durée de vie des piles est de 12 mois lorsque l'on utilise la télécommande normalement.
- Éliminez les piles usées dans les règles de l'art.

**Remarques !**

Gardez la télécommande à une distance d'environ un mètre du téléviseur ou d'autres appareils électriques. L'exposition directe aux rayons du soleil peut limiter très nettement le rayon d'action de la télécommande.

Évitez de laisser des objets entre la télécommande et le récepteur IR. Ils pourraient entraver à la réception. Maniez la télécommande avec précaution. Ne la laissez pas tomber, évitez la chaleur et l'humidité afin d'éviter qu'elle ne s'abîme.

**7. Description du fonctionnement de la télécommande (fig. 2-4)****a) Affectation des touches**

- 1 Touche « ON/OFF » / appareil marche/arrêt
- 2 Touche « Mode / mode de fonctionnement »

- 3 Touche « - »/Réduction de température
- 4 Touche « + »/Augmentation de température
- 5 Touche « Fan/vitesse de la soufflante »
- 6 Touche « Swing / réglage automatique et horizontal des lamelles »
- 7 Touche « Clock/Régler l'heure »
- 8 Touche « Timer ON / Réglage du temps de l'appareil en marche »
- 9 Touche « Blow »
- 10 Touche « Temp/Sélection affichage de la température »
- 11 Touche « TIMER OFF / Réglage du temps de l'appareil Arrêt »
- 12 Touche « TURBO/Vitesse de la soufflante maxi.»
- 13 Touche « Sleep/Fonction sommeil »
- 14 Touche « Light/éclairage de l'affichage »

**b) Brève description des fonctions**

1. **ON/OFF** : En appuyant sur cette touche, vous mettez l'appareil sous tension. Une nouvelle pression de la touche met l'appareil hors circuit.
2. **MODE** : En appuyant sur cette touche, vous sélectionnez le mode de fonctionnement de l'appareil. À chaque pression de la touche, le mode de fonctionnement passe au prochain dans l'ordre suivant : AUTO – COOL – DRY – HEAT – FAN.
3. **-** : En appuyant sur cette touche, on fait augmenter la température de consigne ambiante.
4. **+** : En appuyant sur cette touche, on fait baisser la température de consigne ambiante.
5. **FAN** : En appuyant sur cette touche, vous sélectionnez la vitesse de la soufflante de l'appareil. La vitesse change à chaque pression de la touche dans l'ordre suivant : LOW – MED – HIGH – AUTO.
6. **SWING** : En appuyant sur cette touche, vous activez le changement automatique de sens des clapets de ventilation. Le courant d'air est réglé haut / bas.
7. **CLOCK** : En appuyant sur cette touche, vous pouvez régler l'heure actuelle.
8. **TIMER ON** : En appuyant sur cette touche, vous déterminez le temps de mise en circuit de l'appareil. Pour désactiver ce mode, appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'affichage TIMER ON s'éteigne dans le panneau d'affichage.
9. **BLOW** : En appuyant sur cette touche, vous activez la fonction Blow qui évite l'humidité au niveau de l'échangeur de chaleur de l'appareil d'intérieur. La fonction est uniquement disponible en mode DRY et COOL.
10. **TEMP** : En appuyant sur cette touche, vous pouvez afficher la température de consigne réglée, la température ambiante actuelle ou la

température extérieure de la sonde de température de l'appareil.

11. **TIMER OFF** : En appuyant sur cette touche, vous déterminez le temps de mise hors circuit de l'appareil. Pour désactiver ce mode, appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'affichage TIMER OFF s'éteigne dans le panneau d'affichage.
12. **TURBO** : En appuyant sur cette touche, vous pouvez augmenter la vitesse de la soufflante pour refroidir ou chauffer la pièce plus rapidement.
13. **SLEEP** : En appuyant sur cette touche, vous sélectionnez le mode d'économie d'énergie. Une nouvelle pression de la touche fait désactiver ce mode. Le mode est également désactivé dès qu'on appuie sur la touche ON-OFF. Cette fonction peut uniquement être utilisée en mode COOL et HEAT.
14. **LIGHT** : Une pression sur cette touche permet de mettre en marche l'éclairage de l'écran.

### Modes d'exploitation

#### A) mode Refroidir

1. Appuyez sur la touche "ON/OFF" afin de mettre l'appareil en circuit.
2. Appuyez sur la touche "MODE" jusqu'à ce que le symbole du mode "Refroidir" apparaisse dans l'affichage.
3. Appuyez une fois sur la touche "Swing". Le courant d'air est réglé haut / bas. Pour bloquer les lamelles, appuyer deux fois.
4. Appuyez sur la touche "FAN" pour sélectionner la vitesse de ventilation  
vitesse de soufflante automatique ->lente  
->moyenne->rapide.
5. Appuyez sur la touche "+" ou "-" afin de régler la température que vous désirez.

#### Remarques !

- Le mode Refroidir fonctionne uniquement lorsque la température ambiante réglée est plus basse que la température ambiante réelle. Lorsque la température ambiante réglée est atteinte, le compresseur s'arrête dans l'appareil extérieur. Le ventilateur de l'appareil intérieur continue à faire circuler l'air dans la pièce.
- La température ambiante ne doit pas dépasser celle extérieure de plus de 5°C vers le bas (exemple : température extérieure 30°C, température ambiante idéale 25°C).
- La température ambiante peut être réglée via la télécommande dans une fourchette de 16°C à 30°C.
- Plus la température extérieure est élevée, plus la température intérieure peut être élevée

#### B) Mode Chauffer

1. Appuyez sur la touche "ON/OFF" afin de mettre l'appareil en circuit.
2. Appuyez sur la touche "MODE" jusqu'à ce que le symbole du mode "Chauffer" apparaisse dans l'affichage.
3. Appuyez une fois sur la touche "Swing". Le courant d'air est réglé haut / bas. Pour bloquer les lamelles, appuyer deux fois.
4. Appuyez sur la touche "FAN" pour sélectionner la vitesse de ventilation vitesse de soufflante automatique ->lente->moyenne->rapide.
5. Appuyez sur la touche "+" ou "-" afin de régler la température que vous désirez.

#### Remarques !

- Le mode Chauffer fonctionne uniquement lorsque la température ambiante réglée est plus élevée que la température ambiante réelle. Lorsque la température ambiante réglée est atteinte, le compresseur s'arrête dans l'appareil extérieur. Le ventilateur de l'appareil intérieur continue à faire circuler l'air dans la pièce.
- La température ambiante peut être réglée via la télécommande dans une fourchette de 16°C à 30°C.
- La température ambiante atteinte dépend des circonstances du lieu et de la température extérieure. Plus la température extérieure est basse, plus la température ambiante pouvant être atteinte est basse.
- Le mode de chauffage est uniquement prévu pour la période intermédiaire (printemps/automne) (jusqu'à 0°C).

#### C) Mode Déshydrater

1. Appuyez sur la touche "ON/OFF" afin de mettre l'appareil en circuit.
2. Appuyez sur la touche "MODE" jusqu'à ce que le symbole du mode "Déshydrater" apparaisse dans l'affichage.
3. Appuyez une fois sur la touche "Swing". Le courant d'air est réglé haut / bas. Pour bloquer les lamelles, appuyer deux fois.
4. Appuyez sur la touche "+" ou "-" afin de régler la température que vous désirez.

#### Remarques !

- La température ambiante peut être réglée via la télécommande dans une fourchette de 16°C à 30°C.

#### D) Mode Automatique

1. Appuyez sur la touche "ON/OFF" afin de mettre l'appareil en circuit.
2. Appuyez sur la touche "MODE" jusqu'à ce que le

**F**

symbole du mode "Automatique" apparaisse dans l'affichage. En fonction de la température ambiante actuelle, l'appareil met automatiquement en circuit le refroidissement, la ventilation ou le chauffage.

- Appuyez sur la touche "FAN" pour sélectionner la vitesse de ventilation vitesse de soufflante automatique ->lente->moyenne->rapide

**E) Fonction sommeil**

- Appuyez sur la touche "ON/OFF" afin de mettre l'appareil en circuit.
- Appuyez sur la touche "MODE" jusqu'à ce que l'un des trois symboles des modes "Refroidir", "Déshydrater" ou "Chauffer" apparaisse au choix dans l'affichage.
- Appuyez une fois sur la touche "Swing". Le courant d'air est réglé haut / bas. Pour bloquer les lamelles, appuyer deux fois.
- Appuyez sur la touche "FAN" pour sélectionner la vitesse de ventilation vitesse de soufflante automatique ->lente ->moyenne->rapide.
- Appuyez sur la touche "+" ou "-" afin de régler la température que vous désirez.
- Appuyez sur la touche "Sleep" afin de mettre la fonction sommeil en circuit.

**Remarques !**

- Si en fonction sommeil, le mode Refroidir ou Déshydrater est réglé, la température ambiante réglée augmente afin d'éviter un sur-refroidissement de 1°C dans la première heure et de 2°C en l'espace de deux heures.
- Si en fonction sommeil, le mode Chauffer est réglé, la température ambiante réglée baisse afin d'éviter un sur-réchauffement de 1°C dans la première heure et de 2°C en l'espace de deux heures.

**F) Réglage du rythmeur (réglage du temps, fait automatiquement démarrer ou s'arrêter l'appareil)****Remarque :**

Commencez par régler l'heure actuelle à l'aide de la touche « Clock ».

**1. Touche TIMER ON / Réglage du temps de l'appareil en marche**

Avec cette touche, vous pouvez faire démarrer l'appareil entièrement automatiquement. Appuyez sur la touche « TIMER ON ». « ON » clignote à côté de l'heure sur l'affichage de la télécommande. Réglez le temps de mise en circuit souhaité de l'installation à l'aide des touches « + »

et « - ». Appuyez sur la touche « TIMER ON » pour confirmer une nouvelle fois la saisie. « ON » brille maintenant en permanence. Pour supprimer à nouveau le « Réglage du temps de l'appareil en marche », appuyez encore une fois sur la touche « TIMER ON ». « ON » s'éteint.

**2. Touche TIMER OFF / Réglage du temps de l'appareil Arrêt**

Avec cette touche, vous pouvez mettre l'appareil en circuit entièrement automatiquement.

Appuyez sur la touche « TIMER OFF ». « OFF » clignote à côté de l'heure sur l'affichage de la télécommande. Réglez le temps de mise hors circuit souhaité de l'installation à l'aide des touches « + » et « - ». Appuyez sur la touche « TIMER OFF » pour confirmer une nouvelle fois la saisie. « OFF » brille maintenant en permanence. Pour supprimer à nouveau le « Réglage du temps appareil Arrêt », appuyez encore une fois sur la touche « TIMER OFF ». « OFF » s'éteint.

**3 Combinaison des touches « TIMER ON / TIMER OFF »**

La combinaison des touches TIMER permet de programmer le temps de mise en circuit et le temps de mise hors circuit de l'installation. Réglez le moment de mise en circuit respectivement le point de mise hors circuit comme décrit précédemment. Pour supprimer la programmation, appuyez sur les touches « TIMER ON » et « TIMER OFF ».

**Remarque :** Les réglages de la minuterie susmentionnés se répètent chaque jour.

**G) Fonctions supplémentaires****Fonction BLOW**

Cette fonction la fonction Blow évite l'humidité au niveau de l'échangeur de chaleur de l'appareil d'intérieur.

Lorsque l'appareil est mis hors circuit à l'aide de la touche ON/OFF sur la télécommande alors que le mode Blow est activé, la soufflante intérieure continue de fonctionner pendant 10 minutes environ à faible régime. Pour éteindre prématurément la soufflante intérieure, appuyez sur la touche BLOW.

**Fonction TURBO**

Une augmentation supplémentaire de la vitesse de la soufflante en mode de refroidissement ou de chauffage permet d'atteindre rapidement la température ambiante désirée.

**Fonction LOCK**

Appuyez simultanément sur la touche « + » et « - » pour verrouiller ou déverrouiller le clavier de votre télécommande. Dès que le clavier est verrouillé, un cadenas apparaît sur l'affichage de la télécommande.

**Fonction de dégivrage spéciale (H1)**

Lorsque l'installation est mise hors circuit pendant le dégivrage, le dégivrage est mené jusqu'à son achèvement. L'installation ne s'éteint qu'à la fin du dégivrage.

Lorsque vous commutez une fonction de l'installation pendant le dégivrage, la fonction de l'installation n'est modifiée qu'à la fin du dégivrage.

Si vous souhaitez désactiver la fonction de dégivrage, appuyez simultanément sur les touches MODE et BLOW sur la télécommande hors circuit. Pour activer une nouvelle fois cette fonction, répétez cette opération.

**8. Réglages sur l'appareil intérieur**

La direction du courant gauche et droite peut être réglée manuellement (fig. 4). Effectuez les paramétrages avant de mettre l'appareil en service. Pendant le service, les lamelles oscillent pouvant coincer les doigts.

**Lorsque la télécommande ne fonctionne pas (commande de secours) (fig. 5)**

Si la télécommande ne fonctionne pas (piles vides ou dysfonctionnement), utilisez l'interrupteur de secours.

- L'appareil est hors circuit : Après avoir appuyé sur la touche de secours, l'appareil se met en mode automatique. Le réglage des lamelles fonctionne également en mode automatique.
- Appareil en marche : appuyer sur la touche de secours met l'appareil hors circuit.

**9. Instructions de nettoyage****Attention !**

Avant chaque nettoyage, mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact.

**Remarque !**

Les intervalles de nettoyage de l'installation dépendent de l'endroit de l'installation. En situation

normale, il faut respecter les intervalles donnés dans ce qui suit.

Maintenez l'appareil extérieur et la zone autour de l'appareil extérieur propres. Supprimez régulièrement les feuilles, etc. pouvant s'amasser autour de l'appareil extérieur.

**Nettoyage du boîtier de appareil intérieur**

- Nettoyez le boîtier de l'appareil intérieur, si nécessaire, uniquement avec un chiffon doux et humide.
- Afin d'éviter toute détérioration du boîtier et de l'électronique, n'employez jamais d'essence, de diluants, de poudre à récurer, de produit nettoyant etc. pour le nettoyage.

**Nettoyage des filtres à air de l'appareil intérieur**

Assurez-vous que le filtre à air est bien propre. Les filtres à air encrassés réduisent la performance d'air de l'appareil. Les filtres à air dans l'appareil intérieur doivent être contrôlés une fois par mois. Nettoyez-les en cas de besoin.

1. Relevez la plaque frontale de l'appareil intérieur jusqu'à ce que la plaque s'encrante dans sa position de façon audible (fig. 6).
2. Relevez le filtre à air par la poignée (fig. 7) légèrement afin de sortir le filtre hors du support de filtre et faites-le sortir ensuite par le bas. Retirez le filtre à air de l'appareil intérieur.
3. Nettoyez le filtre à air avec un aspirateur ou lavez-le à l'eau.
4. Séchez ensuite le filtre dans un endroit frais.
5. Remettez la partie supérieure du filtre à air à nouveau dans l'appareil et veillez à ce que les arêtes gauche et droite soient bien correctement alignées. Remplacez ensuite complètement le filtre (fig. 8)
6. Refermez la plaque frontale.

**Nettoyage de l'échangeur thermique de l'appareil intérieur**

L'échangeur thermique doit être nettoyé au moins une fois par an. Retirez à ce propos comme indiqué plus haut les filtres à air de l'appareil intérieur.

- Éliminez précautionneusement avec un aspirateur ou une brosse à poils longs les évtl. dépôts de salissure sur l'échangeur thermique afin d'éviter toute détérioration des ailettes de l'échangeur thermique. Un échangeur thermique fait augmenter les frais d'exploitation.
- Veillez à ne pas vous blesser sur les arêtes des ailettes.

## F

**10. Remarques d'ordre général****Mis en service après un arrêt prolongé**

Si la climatisation n'a pas été utilisée pendant un temps prolongé, veuillez vérifier avant de la mettre en service.

1. Qu'aucun objet ne recouvre l'appareil intérieur ni l'appareil extérieur.
2. Que la prise de courant à laquelle l'appareil est raccordé est bien installée dans les règles de l'ordre
3. Que les filtres à air sont bien propres

**IMesures d'entretien**

Lorsque le conditionneur n'est pas utilisé pendant une période prolongée :

1. Faites d'abord fonctionner le ventilateur pendant 6 heures afin de sécher complètement l'appareil de l'intérieur. Réglez le niveau de température le plus élevé tant que le ventilateur fonctionne.
2. Mettez l'appareil hors circuit et tirez la fiche de contact.
3. Nettoyez les filtres à air et les pièces du boîtier.
4. Retirez toute saleté de l'appareil extérieur.
5. Retirez les piles de la télécommande

**Les éléments suivants apparaissant pendant le service ne sont pas des dysfonctionnements :****1. Fonction de protection de la climatisation, protection du compresseur**

- a) Le compresseur se remet en circuit uniquement après un retard de trois minutes après la remise en circuit de l'installation.
- b) l'appareil dispose d'une fonction spéciale qui empêche que de l'air froid ne soit soufflé en mode de chauffage pendant que l'échangeur de chaleur de l'appareil intérieur se trouve dans l'une des trois situations suivantes et que la température réglée n'est pas encore atteinte :
  - le mode de chauffage a été démarré en premier.
  - le dégivrage fonctionne.
  - mode de chauffage avec température basse.
- c) la soufflante intérieure et extérieure sont mises hors circuit pendant le dégivrage, le dégivrage fonctionne
- d) Pendant les températures extérieures basses et si l'humidité de l'air est importante, l'appareil extérieur peut givrer en mode de chauffage. Cela entraîne une puissance de chauffage diminué de la climatisation. Si tel est le cas, la climatisation interrompt le service de chauffage et démarre automatiquement le mode de dégivrage. Le temps de dégivrage peut s'élever entre 4 et 10

minutes, en fonction de la température extérieure et de la quantité de la couche de givre sur l'appareil extérieur.

**2. Du « brouillard blanc » sort de l'appareil intérieur :**

- a) En cas de grandes différences de température entre l'entrée de l'air et la sortie de l'air et d'humidité et relative de l'air ambiant élevée, « brouillard blanc » peut apparaître en mode de refroidissement.
- b) Lorsque la climatisation après le dégivrage redémarre en mode de chauffage, il se peut que dans certains cas, du « brouillard blanc » apparaisse à cause de l'humidité.

**3. Un bruit léger sort de la climatisation :**

- a) Lorsque le compresseur fonctionne ou lorsqu'il vient d'être éteint, un léger chuintement est perceptible. Il est provoqué par le réfrigérant qui coule dans la tuyauterie.
- b) Lorsque le compresseur fonctionne ou lorsqu'il vient d'être éteint, on peut entendre un grincement occasionné par la dilatation thermique et la concentration de froid des pièces en matière plastique dans l'appareil à cause des changements de température.
- c) Lors de la première mise en service de l'alimentation en courant, le clapet d'air est remis dans sa position d'origine.

**4. De la poussière sort de l'appareil intérieur :**

- a) Ceci est normal si la climatisation est restée éteinte pendant une période prolongée ou lorsqu'elle est mise en service pour la première fois.

**5. Une odeur bizarre sort de l'appareil intérieur :**

- a) Cette odeur vient de l'appareil intérieur. Il est produit par certains matériaux ou certains meubles ou encore par l'odeur de cigarettes.

**6. La climatisation connecte du mode de refroidissement ou de chauffage en mode ventilateur exclusivement :**

Lorsque la température intérieure a atteint la température ambiante de consigne déterminée, le compresseur se met automatiquement hors circuit et la climatisation se met en mode ventilateur (FAN). Dès que la température interne augmente en mode de refroidissement (COOL) jusqu'à la valeur de consigne ou baisse en mode de chauffage (HEAT) jusqu'à la valeur de consigne, le compresseur est à nouveau commuté.

**7. Dans les salles dont l'humidité relative de l'air est élevée (de plus de 80% d'hum. de l'air), des gouttes d'eau se déposent sur la surface de l'appareil intérieur en mode de refroidissement :**

Régalez les clapet d'air horizontaux en position de sortie d'air verticale et sélectionnez une grande vitesse de rotation du ventilateur (HIGH).

**8. Mode de chauffage :**

La climatisation aspire l'air chaud de l'appareil extérieur et le fait ressortir en mode de chauffage dans l'environnement via l'appareil intérieur. Si la température extérieure chute, l'air chaud aspiré par la climatisation devient plus rare en conséquence. La charge de chaleur de la climatisation augmente simultanément en raison de la grande différence entre la température intérieure et celle extérieure. Ce qui peut avoir comme conséquence le fait que la climatisation ne puisse pas atteindre une température ambiante suffisamment élevée. Veillez au fait que la fonction de chauffage est uniquement rationnelle en période intermédiaire.

**9. Une décharge fulgurante ou le radiotéléphone d'une voiture qui fonctionne à proximité de l'installation peut entraîner des erreurs dans l'appareil :**

Interrompez dans ce cas brièvement l'alimentation électrique de l'appareil et rétablissez ensuite la liaison. Enfoncez la touche ON/OFF sur la télécommande afin de remettre l'appareil en circuit.

**La télécommande ne marche pas ! (Attention, elle ne fonctionne que dans un rayon de 8 m de l'appareil intérieur.)**

1. Les piles sont-elles encore bonnes ? Les remplacer !
2. Les piles sont-elles correctement introduites ? Attention à la polarité !
3. Si des objets pouvant déranger le signal se trouvent entre l'appareil intérieur et la télécommande ? Retirez ces objets

**Contrôlez ce qui suit en cas de panne de courant**

Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt après une panne de courant.

Si, une fois les points plus haut vérifiés, vous ne pouvez pas remédier aux problèmes, mettez l'appareil hors circuit et informez votre service après-vente.

## 11. Dérangements

**L'appareil ne démarre pas. Contrôlez les points suivants :**

1. La tension du réseau est-elle présente dans la prise ?
2. Vérifiez le dispositif de protection de la prise !
3. La minuterie est-elle réglée ?

**L'appareil ne refroidit pas suffisamment !**

**Contrôlez ce qui suit :**

1. La température est-elle réglée de façon appropriée ?
2. Le filtre à air est-il encrassé ? Nettoyez-le et introduisez-le à nouveau.
3. Des entrées ou sorties de l'appareil extérieur sont-elles bloquées ?
4. Le mode "sommeil" est-il évtl. réglé de jour ?
5. Les raccordements entre l'appareil d'extérieur et d'intérieur sont-ils non étanches ? Le liquide de rafraîchissement pourrait être insuffisant ? Dans un tel cas, informez votre service après-vente.



**F****Les pages suivantes sont destinées aux spécialistes.****Attention**

Contactez votre service après-vente : Vous y trouverez rapidement réponse à vos questions et votre installation sera montée dans les règles.

**12. Accessoires de montage**

Avant le montage, vérifiez l'intégralité des accessoires de montage.

- 2 plaque de montage de l'appareil intérieur
- 2 télécommande IR
- 4 piles (type AAA 1,5V)
- 2 tuyau d'eau de condensation (L = 2m)
- 2 matériau d'étanchéité
- 2 capuchon de passage de mur
- 2 bande d'enroulement en matière plastique
- 2 jeu de conduites de réfrigérant (L = 4m)

**13. Instructions de montage (fig. 9)**

**Assurez-vous que la tension du réseau présente correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.**

- Utilisez exclusivement le matériel de fixation adéquat.
- Attention ! Assurez-vous qu'aucun câble ni aucune installation ne se trouve dans la zone des forures (p. ex. des conduits d'eau).
- Reliez l'appareil extérieur à la terre conformément aux directives en vigueur.
- Bloquez l'appareil.
- Faites effectuer l'installation électrique par un établissement spécialisé.
- Laissez un partenaire de service après-vente ou une entreprise spécialisée dans le domaine de la technique du froid se charger de l'installation.
- Un mauvais montage peut entraîner des dommages et des blessures de personnes.
- Portez une protection de l'ouïe tout comme gants de travail pendant le montage.

**Remarque relative au raccordement électrique !**

Le raccordement électrique doit uniquement être réalisé par un électricien spécialisé. Il faut protéger l'installation par fusibles. Sélectionnez une section de conduite d'amenée suffisante. Le brin jaune/vert doit uniquement être utilisé comme conducteur de protection et en aucun cas comme conducteur de

tension. Le raccordement électrique de l'appareil doit être séparé du réseau par un dispositif d'au moins 3 mm de distance de sectionnement (p. ex. interrupteur protecteur de ligne).

Etablissez tout d'abord la liaison électrique entre l'appareil d'extérieur et celui d'intérieur et ensuite le branchement secteur. Assurez-vous que toute l'installation est bien sans tension. Bloquez l'installation contre toute remise en marche.

**A. Sélection du lieu de montage****Appareil d'intérieur**

1. Les ouvertures d'entrée et de sortie de l'air ne doivent pas être recouvertes. Il faut que l'air puisse se répartir dans toute la pièce.
2. Montez l'appareil intérieur de manière qu'il soit à petite distance de l'appareil extérieur en traversant le mur.
3. Veiller à poser le tuyau de drainage sans pli et sans montée vers l'extérieur.
4. Evitez un emplacement près d'une source de chaleur, de grande humidité de l'air ou de gaz inflammable.
5. Sélectionnez un endroit suffisamment robuste pour le montage. L'appareil ne doit pas être soumis à des vibrations.
6. Assurez-vous que l'installation est effectuée correctement et proprement.
7. Assurer suffisamment de place pour d'éventuelles réparations ultérieures et pour le service.
8. Maintenez l'appareil éloigné d'au minimum 1 m des appareils et installations électriques, p. ex. les télévisions, radios, ordinateurs, etc.
9. Sélectionnez un endroit où l'appareil sera facilement accessible afin de nettoyer ou de remplacer le filtre.
10. L'écart maximal en équipement de série entre l'appareil d'extérieur et celui intérieur est de 4 m. La plus grande longueur possible de la conduite de réfrigérant s'élève à 10 mètres avec une différence en hauteur maximale admise de cinq mètres.
11. Evitez les rayons directs du soleil.

**Appareil extérieur**

1. Sélectionnez un endroit auquel le bruit et l'air sortant de l'appareil ne dérangeront pas les voisins.
2. Sélectionnez un endroit où il y a suffisamment d'amenée d'air.
3. Les ouvertures d'entrée et de sortie de l'air ne doivent pas être recouvertes.



4. L'endroit doit être suffisamment robuste pour le montage et pour éviter les vibrations.
5. Il faut éviter tout risque en raison de gaz combustibles ou d'échappement de gaz à cause de corrosion.
6. Assurez-vous que l'installation est réalisée conformément aux prescriptions.
7. Le montage doit se faire à au moins 20 centimètres au-dessus de la hauteur prévue de la neige. La neige ne doit pas entrer dans la pièce extérieure.
8. Le mur prévu pour l'installation de l'appareil doit être stable et doit pouvoir porter le poids de l'appareil.
9. L'installation ne doit pas sentir l'effet de rafales de vent, même fortes.
10. Veillez à une bonne aération et à l'absence de poussière, évitez de l'exposer directement à la pluie et aux rayons du soleil.
11. Montez-le fixement sur une substructure, évitez le bruit et les vibrations.

**A respecter :**

**Les points suivants peuvent entraîner des dérangements.**

**Informez-vous auprès de votre établissement spécialisé de service après-vente pour éviter d'éventuels dérangements ultérieurs.**

**Evitez les endroits suivants**

- Un endroit dans lequel de l'huile (huile pour machines) est stockée.
- Un endroit à grande teneur en sel.
- Un endroit dans lequel de nombreuses sources de soufre, p. ex. des stations thermales sont présentes.
- Un endroit dans lequel des émetteurs radio, des antennes d'amplificateur, des appareils à souder et des appareils médicaux sont employés.
- Un endroit dans lequel l'appareil extérieur est soumis directement aux rayons du soleil. Le cas échéant faites de l'ombre à l'appareil extérieur. Evitez, ce faisant d'entraver à la circulation de l'air.
- Un endroit à proximité de générateurs de chaleur et de vapeur.
- Un endroit à grand développement de poussière.
- Un endroit ouvert au public
- Un endroit aux caractéristiques inhabituelles.

**Attention !**

- Le sens de soufflement de l'air doit concorder au sens du vent.
- Ne réalisez jamais l'installation dans des endroits comprenant de l'air agressif.
- Respectez les distances minimales (cf.

- remarques importantes relatives au montage).
- L'installation des appareils intérieur et extérieur est uniquement admissible en position horizontale à l'aide d'un niveau à bulle d'air. Une fois l'installation terminée, il faut le contrôler.
- Ne pliez pas, ni ne pressez les conduites de réfrigérant.
- Toutes les conduites de réfrigérant, y compris les raccords et soupapes doivent être dotés d'une isolation thermique étanche à la diffusion.
- Les couvercles de protection des conduites de réfrigérant / raccords sur l'appareil doivent être retirés juste avant le raccordement.
- Les conduites de réfrigérant ouvertes doivent être protégées de l'intrusion de l'humidité par des capuchons ou bandes adhésives en fonction.

**B. Montage de l'appareil intérieur**

Respectez absolument les instructions de montage

**1. Avant le montage**

- Sélectionnez l'emplacement de l'appareil intérieur (respectez les remarques précédentes relatives à la sélection de l'endroit)
- Vérifiez la tension disponible en la comparant avec celle indiquée sur la plaque signalétique. Elles doivent concorder.
- Les conduites de réfrigérant doivent être dotées de l'isolation appliquée à l'usine.

**2. Montez la plaque de montage (Fig. 10/11)**

- La plaque de montage de l'appareil intérieur doit être montée au mur en position horizontale. Maintenez absolument les écarts indiqués. Marquez et percez les trous de fixation et vissez à fond la plaque de montage à l'aide de chevilles et de vis. Veillez, afin d'éviter que l'intérieur de l'appareil ne vibre, à ne pas laisser d'espace entre le mur et la plaque de montage.

**3. Perçage de la brèche dans le mur (fig. 11/12)**

- Percez à l'aide d'une couronne de fleuret de 65 mm une brèche de l'intérieur (A) vers l'extérieur (B) pour les conduites dans un angle d'env. 5° en pente vers l'extérieur. La figure 11 montre la position idéale des percées dans le mur.

**4. Monter le tuyau d'écoulement de l'eau condensée (fig. 13)**

- Le tuyau de sortie d'eau doit être posé vers l'extérieur avec une inclinaison. Evitez absolument toute flexion et pli. L'extrémité du tuyau d'écoulement de l'eau condensée ne doit

**F**

se trouver dans aucun récipient pouvant se remplir d'eau. Si de l'eau reste dans le tuyau de sortie d'eau, cela peut entraîner des dégâts des eaux.

- Poussez le tuyau d'écoulement supplémentaire sur le piquage sur conduite du tuyau d'écoulement se trouvant sur l'appareil intérieur. Fixez le point de raccordement avec de la bande adhésive. Veillez à une bonne étanchéité du point de raccordement.

**Remarque importante :**

Les travaux suivants doivent exclusivement être réalisés par notre partenaire de service après-vente ou par une entreprise spécialisée dans la technique du froid de votre choix.

**5. Raccordement des conduites de réfrigérant à l'appareil intérieur (fig. 14)**

- Poser les conduites de réfrigérant de l'appareil intérieur vers l'appareil extérieur.
- Retirez les obturateurs en matière plastique de la pièce de raccordement de réfrigérant sur l'appareil intérieur et de la conduite de réfrigérant correspondante.
- Placez le raccord vissé sur la conduite de réfrigérant droit par dessus le filet sur l'appareil intérieur.
- Vissez les premiers pas de vis à la main dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.
- Utilisez ensuite la clé à fourche appropriée et vissez rapidement les raccords vissés à fond. Le couple de rotation est indiqué dans le tableau suivant. Contrôlez le couple de rotation à l'aide d'une clé dynamométrique.

tube Ø 6 mm = 15 - 20 Nm

tube Ø 9,53 mm = 31 - 35 Nm

**Remarques :**

- Le crochet supérieur (fig. 15) de la plaque de montage doit être sûrement accroché au dos de l'unité intérieure. Pour faciliter le raccordement de la tuyauterie, soulevez l'unité intérieure du mur par le bas, en utilisant p. ex. un tournevis. Une fois la tuyauterie raccordée, retirez à nouveau le tournevis et accrochez bien l'unité intérieure également au crochet du bas (fig. 15) de la plaque de montage.
- Pliez et disposez la tuyauterie minutieusement.
- Isolez les deux conduites de réfrigérant au niveau des points de raccordement.
- Attachez toujours le tuyau d'écoulement de l'eau condensée sous la conduite de réfrigérant. (fig. 16)

Explication fig. 16 :

A = tube Ø 9,53 mm

B = tube Ø 6,35 mm

C = tuyau d'écoulement de l'eau condensée

D = lignes de connexion appareil intérieur/extérieur

E = bande enroulée

- Il faut s'assurer que tous les tubes au dos de l'appareil d'intérieur sont bien étanches.
- Il faut s'assurer que le tuyau d'écoulement de l'eau condensée est bien sur le point le plus en bas du paquet isolant. Le tuyau doit être séparé des câbles et du tuyau de raccordement de sorte qu'aucune eau condensée ne puisse couler sur le câble et le tube.
- Ne croisez pas le câble réseau avec d'autres câbles.

**6. Enroulement de la conduite (Fig. 16)**

- Veillez à ne pas poser la ligne de raccordement secteur vers l'extérieur. Tous les tubes, câbles électriques et tuyaux de sortie d'eau doivent être enveloppés avec la bande de protection. Selon que les conduites sont posées à droite ou à gauche, il faut retirer les passages correspondants prévus de l'appareil intérieur.
- Le paquet de conduites doit être posé entre le carter de l'appareil intérieur et le mur.

**7. Montage final de l'appareil intérieur**

- Isolez le paquet de conduites aux points de raccordement avec le matériau isolant. Etanchez la traversée de mur à l'aide de la pâte d'étanchéité livrée par rapport au mur.

**8. Raccordement électrique sur l'appareil intérieur**

Respectez le fait que le raccordement électrique doit uniquement être réalisé par un(e) spécialiste en électricité dûment autorisé(e) par les distributeurs d'énergie électrique.

Utilisez exclusivement les câbles de connexion livrés ou s'ils sont de longueur insuffisante, des câbles de même qualité.

- Retirez la couverture d'angle de l'appareil intérieur.
- Raccordez le câble conformément au schéma des connexions (fig. 17) à l'appareil intérieur.  
BU = Bleu  
BK = Noir  
BN = Marron  
VT = Violet  
OG = Orange  
YG = Jaune/Vert

**C. Fixation de l'appareil extérieur**

Respectez absolument les instructions de montage.

**1. Avant le montage**

- Sélectionnez l'emplacement de l'appareil extérieur (respectez les remarques précédentes relatives à la sélection de l'endroit)
- Vérifiez la tension disponible en la comparant avec celle indiquée sur la plaque signalétique. Elles doivent concorder.
- La différence entre l'appareil d'extérieur et celui d'intérieur doit s'élever au maxi. à 4 m, accessoires ci-joints compris.
- Si l'appareil extérieur est plus haut que l'appareil intérieur, veillez à faire un arc plus bas que l'arête inférieure de l'appareil intérieur dans la conduite de réfrigérant.
- Fixez la sortie de l'eau de condensation (A) sur le plancher de l'appareil extérieur (fig. 18). Evacuez l'eau produite en mode de chauffage via un tuyau.
- Bouchez les 3 trous restants avec le bouchon joint.

**2. Fixation de l'appareil extérieur**

- L'appareil extérieur peut être fixé à l'aide de chevilles et de vis au sol ou sur une applique murale (p. ex. accessoire spécial, réf. 23.651.57). Employez pour ce faire les perçages sur l'appareil.

**D. Raccord des conduites de réfrigérant**

Pour raccorder les conduites de réfrigérant à l'appareil extérieur, procédez comme décrit dans le paragraphe B.5. Respecter les consignes supplémentaires suivantes.

**1. Remarques importantes**

- Veillez à ne pas faire s'échapper du réfrigérant dans l'environnement.
- Un emploi non conforme aux règles de l'art du réfrigérant peut être nuisible à la santé. Pour votre propre protection, portez des gants de travail et des lunettes de protection lorsque vous manipulez du réfrigérant.
- Il faut toujours bien aérer le poste de travail. Il est interdit de fumer.
- Il est interdit d'exploiter l'appareil sans raccordement des conduites de réfrigérant étant donné qu'il tomberait immédiatement en panne.
- Chargez l'un de nos partenaires de service après-vente ou une entreprise spécialisée en acclimatation du raccordement des conduites de réfrigérant et de la mise en service.

**Attention**

1. Faites réaliser les travaux de service uniquement par une entreprise spécialisée. Demandez à ce propos notre liste des services après-vente.
2. Si la conduite de raccordement sous tension entre l'appareil intérieur et l'appareil extérieur est endommagée, contactez une entreprise spécialisée.
3. Si le câble réseau est endommagé, il faut le faire remplacer par un(e) électricien(ne) spécialisée.
4. Remarque :
  - a) la longueur maximale de la conduite de réfrigérant s'élève à 4 mètres pour l'équipement de base.
  - b) si la position de l'appareil extérieur est plus élevée que celle de l'appareil intérieur, on a besoin alors dans la conduite de réfrigérant d'une courbe plus basse que l'appareil intérieur.

**Raccordement électrique (fig. 17)**

Remarque : Le raccordement électrique doit être effectué par un(e) spécialiste électricien(ne).

- Otez la face frontale de l'appareil droite.
- Introduisez les câbles électriques par le trou sur le côté du boîtier.
- Raccordez les câbles électriques conformément à la figure 17 ; attention au conducteur de protection.
- Veillez à ce que les couleurs des fils sur les bornes de l'appareil intérieur et celles de l'appareil extérieur soient bien identiques.
- Bloquez les câbles électriques sur l'appareil extérieur avec des colliers de décharge de traction.
- Bloquez les câbles électriques sur le boîtier à l'aide des ailes de tôle présentes.
- Remontez la face frontale de l'appareil droite.

Après montage de l'appareil, vérifiez la sécurité électrique.

**14. Désaération**

Seul spécialiste autorisé peut procéder à la désaération. La vidange de réfrigérant nuit à l'environnement et est répressible.

**15. Mise en service**

La mise en service doit être réalisée par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et doit être consignée dans un document.

**F****a) Mode de refroidissement**

- Mettez l'alimentation en tension en circuit.
- Mettez l'appareil en circuit par la télécommande.
- A l'aide de la touche „Temp“, réglez la température de consigne de façon qu'elle soit inférieure à la température ambiante présente.
- A l'aide de la touche „MODE“, mettez en mode „COOL“ (Refroidir). Attention au fait que la puissance de refroidissement complète ne peut être atteinte que cinq minutes après environ.
- Contrôlez toutes les fonctions comme décrit dans le emploi.
- Mesurez et documentez de toutes les valeurs nécessaires et contrôlez les fonctions de sécurité.
- Contrôlez la conduite de liquide condensé en remplissant la cuve de condensat d'eau distillée en vous aidant de préférence d'une bouteille à bec.

**b) mode de chauffage**

- A l'aide de la touche „Temp“, réglez la température de consigne de façon qu'elle soit supérieure à la température ambiante présente.
- A l'aide de la touche „MODE“, mettez en mode „HEAT“ (chauffer). Attention au fait que la puissance de chauffage complète ne peut être atteinte que cinq minutes après environ.
- Contrôlez toutes les fonctions comme décrit dans le emploi.
- Mesurez et documentez de toutes les valeurs nécessaires et contrôlez les fonctions de sécurité.

Mettez ensuite l'installation en circuit, montez toutes les pièces éventuellement démontées et initiez l'exploitant au fonctionnement de l'installation.

**16. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Nota**

**Solamente un luogo adatto di installazione, un montaggio a regola d'arte e un'attenta messa in esercizio assicurano l'ottima funzionalità di questo prodotto di qualità.**

**Prevenite anomalie di funzionamento tramite una competente consulenza tecnica per il luogo di installazione, il montaggio e la messa in esercizio.**

**Anomalie o capacità di raffreddamento insufficiente a seguito di un trattamento scorretto del prodotto escludono ogni responsabilità del produttore.**

**Il collegamento elettrico dell'impianto deve essere eseguito solo da un elettricista specializzato. Il collegamento funzionale, la messa in esercizio e la manutenzione devono essere eseguiti solo da personale certificato.**

**Nel caso in cui l'apparecchio dovesse essere spostato o smaltito, lo smontaggio e lo smaltimento devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta specializzata in impianti elettrici e climatizzatori.**

**Indice****Per l'utilizzatore e per il tecnico**

1. Avvertenze di sicurezza
2. Elementi forniti
3. Caratteristiche tecniche
4. Utilizzo proprio
5. Descrizione delle parti
6. Preparare il telecomando
7. Descrizione del funzionamento del telecomando
8. Impostazioni all'apparecchio interno
9. Avvertenze per la pulizia
10. Avvertenze generali
11. Anomalie

**Solo per il tecnico**

12. Accessori di montaggio
13. Istruzioni di montaggio
14. Evacuazione
15. Messa in esercizio
16. Ordinazione dei pezzi di ricambio

**D****⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

- Leggete le avvertenze di sicurezza prima dell'uso dell'apparecchio.
- Si tratta di precauzioni importanti da rispettare.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene.
- Accertatevi che il tubo di drenaggio sia collegato correttamente. Altrimenti fuoriesce dell'acqua.

**● Avvertenza!**

Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Un collegamento elettrico scorretto, un isolamento insufficiente o un superamento della tensione consentita possono causare il pericolo d'incendio.

- **Togliete qualsiasi tipo di sporco dalla spina della presa di corrente ed inseritela bene. Le spine sporche possono causare un incendio o delle scosse elettriche.**

**● Avvertimento!**

Non staccate la spina dalla presa di corrente durante l'esercizio dell'apparecchio.

- Non esponetevi a lungo al getto di aria fredda a lungo.
- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente in caso di anomalie (ad es. odore di bruciato) Contattate il vostro servizio di assistenza.
- Non inserite un dito o bastone nelle aperture di entrata e uscita dell'aria.
- Non riparate voi stessi il climatizzatore. Contattate in ogni caso il vostro servizio di assistenza.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina e staccatela dalla presa di corrente, perché altrimenti il cavo potrebbe venire danneggiato in un punto.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate.

- Non pulite il climatizzatore con l'acqua.
- Non mettete piante o animali a un luogo raggiunto direttamente dall'aria fredda. Ne possono derivare danni per le piante e gli animali.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni.
- Se il climatizzatore viene usato insieme ad altri radiatori si deve rinnovare l'aria di tanto in tanto. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.
- Non usate l'apparecchio per usi impropri. Non mettete alimenti, strumenti di precisione, piante, animali, colori ecc. sull'apparecchio.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell'impianto verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria uscente.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio. La polvere accumulata può provocare un incendio.
- Non salite sull'apparecchio esterno e non appoggiateci niente.
- Non usate una base instabile o arrugginita.
- Non fate lavorare l'apparecchio troppo a lungo con porte e finestre aperte o in caso umidità troppo elevata dell'aria. Se il climatizzatore opera a lungo nella modalità raffreddamento a umidità elevata dell'aria (oltre 80%) l'acqua di condensa può uscire dall'apparecchio.
- Non salite su una base instabile se togliete l'apparecchio dal supporto alla parete.
- Assicuratevi che l'acqua di condensa possa defluire liberamente. In caso di deflusso improprio dell'acqua di condensa sussiste il rischio di danni dovuti all'acqua.
- Non toccate parti metalliche dell'apparecchio interno quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
- Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulati possono provocare un'esplosione.
- In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti elettriche.
- Attacco di terra!
- Un filo per la messa a terra è integrato nel cavo (spina), perciò non sostituite la spina.
- Per garantire la sicurezza elettrica consigliamo di montare un interruttore automatico FI.
- Affidate l'installazione elettrica dell'impianto a una ditta specializzata in impianti elettrici.
- Affidate l'installazione del climatizzatore ad un partner del servizio assistenza o ad una ditta specializzata in climatizzatori di vostra scelta.



- Un montaggio sbagliato può provocare danni alle persone e alle cose.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- L'apparecchio non deve essere installato in lavanderie.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che la spina sia accessibile.
- La temperatura nel circuito di raffreddamento può diventare molto elevata. Pertanto tenete tutti i cavi lontani dai tubi di rame.

all'unità interna. Quest'ultima cede il calore all'ambiente da riscaldare. A questo scopo è necessario l'impiego di energia elettrica. In determinate circostanze nell'unità esterna potrebbe formarsi dell'acqua di condensa che viene eliminata attraverso l'apposito scarico posto sulla parte inferiore dell'unità.

## 2. Elementi forniti

- 1 unità interna IA (cartone 1, n. art. 23.654.64)
- 1 unità interna IB (cartone 2, n. art. 23.654.65)
- 1 unità esterna (cartone 3, n. art. 23.654.66)

### **⚠ AVVERTIMENTO!**

#### **Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

#### **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

#### **Imballaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

#### **Suggerimenti per risparmiare energia**

Usate il climatizzatore solo se è veramente necessario.

Non selezionate una temperatura troppo alta quando riscaldate né una troppo bassa quando raffreddate.

Di notte selezionate la funzione "Sleep".

Chiudete porte, finestre e tapparelle per impedire il più possibile l'irraggiamento solare.

#### **Principio di funzionamento del raffreddamento**

Tramite lo scambiatore di calore per l'aria (evaporatore), nel quale circola il liquido refrigerante, viene sottratto calore all'aria dell'ambiente e trasmesso allo scambiatore di calore dell'aria esterna (condensatore).

Quest'ultimo cede il calore all'aria esterna. A questo scopo è necessario l'impiego di energia elettrica. In determinate circostanze, all'interno dell'evaporatore potrebbe formarsi della condensa che viene scaricata tramite l'apposito tubo flessibile.

#### **Principio di funzionamento del riscaldamento**

Durante l'esercizio di riscaldamento il calore dell'aria esterna viene sottratto dall'unità esterna e trasmesso

## 3. Caratteristiche tecniche

Capacità di raffreddamento	2 x 2850 W
Potenzialità calorifera	2 x 2850 W
Potenza assorbita raffreddamento	2 x 980 W
Potenza assorbita riscaldamento	2 x 980 W
Efficienza di energia	C (EER 2,91 / COP 2,94)
Potenza di aspirazione	550 m³/h
Umidità estratta	1,0 l/h
Timer	24 l
Tensione di esercizio	230 V ~ 50 Hz
Protezione della presa di corrente	16 A
Potenza assorbita nominale raffreddamento (EN 60335)	2460 W
Corrente assorbita nominale raffreddamento	11 A
Potenza assorbita nominale riscaldamento (EN 60335)	2460 W
Corrente assorbita nominale riscaldamento	11 A
Compressore	Rotore eccentrico
Corrente max. di avviamento del compressore	20 A
Temperatura esterna di esercizio riscaldamento	0° - +24 °C
Temperatura di esercizio esterna raffreddamento	+18° - +43 °C
Tubazione per liquido Ø A	6,35 mm
Tubo di aspirazione Ø A	9,53 mm
Lunghezza tubazione liquido di raffreddamento fornita	2 x 4 m
Lunghezza max. tubazione liquido di raffreddamento	2 x 10 m
Dislivello apparecchio interno/esterno max.	5 m
Liquido di raffreddamento	R 410 A





Quantità del liquido di raffreddamento	2 x 900 g
Quantità di rabbocco del liquido di raffreddamento iniziando da 5m:	15 g/m
Livello di pressione acustica:	
interno	≤ 40 dB (A)
esterno	≤ 57 dB (A)
Dimensioni:	
interne cm	75 x 31,5 x 26 cm
esterne cm	102 x 70 x 41 cm
Peso:	
interno kg	8 kg
esterno kg	65 kg

**Avvertenza:**

le prestazioni indicate si riferiscono alle condizioni seguenti (EN 14511)

**Raffreddamento:**

Temperatura dell'aria entrata unità interna 27°C bulbo asciutto del termometro (DB), 19°C bulbo umido del termometro (WB). Temperatura aria esterna 35°C bulbo asciutto del termometro (DB), 24°C bulbo umido del termometro (WB).

**Riscaldamento:**

Temperatura dell'aria entrata unità interna 20°C bulbo asciutto del termometro (DB), 15°C bulbo umido del termometro (WB). Temperatura aria esterna 7°C bulbo asciutto del termometro (DB), 6°C bulbo umido del termometro (WB).

**Range di temperatura:****Raffreddamento**

Temperatura dell'ambiente	16°C ~ 30°C
Temperatura esterna	18°C ~ 43°C

**Riscaldamento**

Temperatura dell'ambiente	16°C ~ 30°C
Temperatura esterna	0°C ~ 24°C

**Deumidificazione**

Temperatura dell'ambiente	16°C ~ 30°C
Temperatura esterna	18°C ~ 43°C

**Avvertenze**

- Per motivi di salute nella modalità di raffreddamento la temperatura ambiente non deve essere inferiore a quella esterna di oltre 5 - 6 C°.
- Le prestazioni ottimali dell'apparecchio si ottengono nel range di temperatura indicato nella

tabella.

- Se il climatizzatore viene utilizzato al di fuori del sopraccitato range di temperatura, in determinate circostanze vengono attivate le funzioni di protezione che portano a un funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Se il condizionatore viene utilizzato in un ambiente dove l'umidità relativa è superiore all'80% è possibile che sulla superficie dell'apparecchio si depositi dell'acqua di condensa che può poi gocciolare sul pavimento. In questo caso impostate il portello orizzontale dell'aria alla massima inclinazione possibile (in posizione verticale rispetto al pavimento) e impostate la modalità FAN su "HIGH".

**4. Utilizzo proprio**

Il climatizzatore è concepito per il raffreddamento, il riscaldamento o la deumidificazione in appartamenti o in camere da letto.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**5. Descrizione delle parti (Fig. 1)**

- Indicatori LED
- Coperchio
- Filtro dell'aria
- Lamella
- Nastro di avvolgimento
- Tubo per l'acqua di condensa
- Telecomando a infrarossi
- Interruttore di arresto di emergenza per esercizio automatico
- Griglia di uscita dell'aria
- Tubo del refrigerante
- Indicatore funzione di riscaldamento ON
- Indicatore funzione di raffreddamento ON
- Indicatore temperatura
- Indicatore esercizio ON



- 15 Indicatore funzione di deumidificazione ON
- 16 Ricevitore a infrarossi

## 6. Preparare il telecomando (Fig. 2)

### Inserire le batterie

1. Aprite il coperchio del vano delle batterie.
2. Inserite due nuove batterie. Rispettate assolutamente la giusta polarità (+/-) delle batterie.
3. Chiudete il coperchio del vano delle batterie.

### Avvertenze!

- Il segnale radio ha una portata di ca. 8 m
- Utilizzate 2 batterie alcaline tipo R03 AAA (1,5 V).
- Se necessario, sostituite sempre entrambe le batterie nel caso il display LCD non sia più illuminato.
- Non utilizzate mai contemporaneamente batterie nuove ed usate.
- Non utilizzate mai un tipo di batterie diverso da quello indicato.
- Se il telecomando non viene utilizzato per un lungo periodo estraete le batterie per evitare che si scarichino.
- La durata delle batterie con un uso normale del telecomando è di ca. 12 mesi.
- Smaltite le batterie usate in modo regolare.

### Avvertenze!

Tenete il telecomando a una distanza di ca. 1 m dal televisore o da altri apparecchi elettrici. Un'esposizione diretta ai raggi del sole può ridurre notevolmente il raggio di azione del telecomando. Si deve evitare che tra il telecomando e il ricevitore ad infrarossi si trovino oggetti che influiscano negativamente sulla ricezione del segnale. Trattate il telecomando con cura. Non fatelo cadere ed evitate calore e umidità in modo da non danneggiarlo.

## 7. Descrizione delle funzioni del telecomando (Fig. 2-4)

### a) Assegnazione dei tasti

- 1 Tasto "ON/OFF", Unità ON/OFF
- 2 Tasto "Mode / Modalità operativa"
- 3 Tasto "-" / Diminuzione della temperatura
- 4 Tasto "+" / Aumento della temperatura
- 5 Tasto "Fan / Velocità ventilatore"
- 6 Tasto "Swing / Regolazione lamelle automatica orizzontale"
- 7 Tasto "Clock / Impostazione dell'ora"

- 8 Tasto "Timer ON / Impostazione timer unità ON"
- 9 Tasto "Blow"
- 10 Tasto "Temp / Selezione indicazione della temperatura"
- 11 Tasto "Timer OFF / Impostazione timer unità OFF"
- 12 Tasto "Turbo / Max. velocità ventilatore"
- 13 Tasto "Sleep / Funzione di riposo"
- 14 Tasto "Light / Illuminazione display"

### b) Breve descrizione delle funzioni

- 1 **ON/OFF**: premendo il tasto l'apparecchio si accende. Premendo di nuovo il tasto l'apparecchio si spegne.
- 2 **MODE**: premendo il tasto potete scegliere la modalità operativa dell'apparecchio. Ad ogni pressione del tasto la modalità operativa viene modificata nell'ordine AUTO – COOL – DRY – HEAT – FAN.
- 3 **-**: premendo il tasto viene abbassata la temperatura nominale dell'ambiente.
- 4 **+**: premendo il tasto viene alzata la temperatura nominale dell'ambiente.
- 5 **FAN**: premendo il tasto potete scegliere la velocità del ventilatore. Ad ogni pressione del tasto la velocità del ventilatore viene modificata nell'ordine: LOW – MED – HIGH – AUTO.
- 6 **SWING**: premendo il tasto si attiva il cambio automatico di direzione dei portelli di aerazione. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù.
- 7 **CLOCK**: premendo il tasto potete impostare l'ora attuale.
- 8 **TIMER ON**: premendo il tasto potete impostare il momento di attivazione dell'apparecchio. Per disattivare questa modalità premete il tasto tante volte fino a quando l'indicazione del display TIMER ON non si spegne.
- 9 **BLOW**: premendo il tasto attivate la funzione Blow che serve ad impedire la formazione di umidità nello scambiatore di calore dell'unità interna. Questa funzione è disponibile solo nelle modalità di esercizio DRY e COOL.
- 10 **TEMP**: premendo il tasto si possono visualizzare la temperatura nominale impostata, la temperatura ambiente attuale o la temperatura esterna indicata dalla sonda di temperatura dell'apparecchio.
- 11 **TIMER OFF**: premendo il tasto potete impostare il momento di disattivazione dell'apparecchio. Per disattivare questa modalità premete il tasto tante volte fino a quando l'indicazione del display TIMER OFF non si spegne.
- 12 **TURBO**: premendo il tasto potete impostare una velocità del ventilatore ancora maggiore per riuscire a raffreddare o riscaldare più velocemente il locale.



- 13 **SLEEP**: premendo il tasto potete scegliere la modalità di risparmio energetico. Premendo di nuovo il tasto potete disattivare questa modalità. La modalità viene disattivata anche premendo il tasto ON/OFF. Questa funzione può essere utilizzata solamente nelle modalità di esercizio COOL e HEAT.
- 14 **LIGHT**: premendo il tasto potete accendere l'illuminazione del display.

### Modalità operative

#### A) Modalità operativa raffreddamento

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Raffreddamento" appare sul display.
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce
5. Premete il tasto "+" o "-" per impostare la temperatura desiderata.

#### Avvertenze!

- La modalità operativa di raffreddamento funziona solo se la temperatura ambiente impostata è più bassa della temperatura ambiente attuale. Quando la temperatura ambiente impostata è raggiunta il compressore nell'unità esterna si ferma. Il ventilatore a cilindri dell'unità interna fa circolare l'aria nella stanza.
- La temperatura ambiente impostata non deve essere inferiore alla temperatura esterna di oltre 5 °C (esempio: temperatura esterna 30 °C, temperatura ambiente ideale 25 °C).
- La temperatura ambiente può essere impostata tramite il telecomando nel range da 16 °C a 30 °C.
- Quanto maggiore è la temperatura esterna, tanto maggiore è la temperatura interna raggiungibile

#### B) Modalità operativa riscaldamento

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Riscaldamento" appare sul display.
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce
5. Premete il tasto "+" o "-" per impostare la temperatura desiderata.

#### Avvertenze!

- La modalità operativa di riscaldamento funziona solo se la temperatura ambiente impostata è più alta della temperatura ambiente attuale. Quando la temperatura ambiente impostata è raggiunta il compressore nell'unità esterna si ferma. Il ventilatore a cilindri dell'unità interna fa circolare l'aria nella stanza.
- La temperatura ambiente può essere impostata tramite il telecomando nel range da 16 °C a 30 °C.
- La temperatura ambiente raggiungibile dipende dalle condizioni ambientali locali e dalla temperatura esterna. Quanto minore è la temperatura esterna, tanto minore è la temperatura ambiente raggiungibile.
- L'esercizio di riscaldamento è previsto solo per i periodi di mezza stagione (autunno / primavera, fino a 0 °C).

#### C) Modalità operativa deumidificatore

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Deumidificatore" appare sul display.
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "+" o "-" per impostare la temperatura desiderata.

#### Avvertenze!

- La temperatura ambiente può essere impostata tramite il telecomando nel range da 16 °C a 30 °C.

#### D) Modo operativo automatico

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Automatico" appare sul display. L'apparecchio imposta automaticamente i modi raffreddamento, ventilatore o riscaldamento, in dipendenza dalla temperatura ambiente attuale.
3. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce

#### E) Funzione di riposo

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino a che appare sul display il simbolo per la modalità operativa desiderata: "Raffreddamento", "Deumidificatore" o "Riscaldamento".
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.



4. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce
5. Premete il tasto "+" o "-" per impostare la temperatura desiderata.
6. Se premete il tasto "Sleep", viene attivata la funzione riposo.

#### Avvertenze!

- Se nella funzione di riposo è impostata la modalità operativa Raffreddamento o Deumidificatore, la temperatura ambiente impostata aumenta rispettivamente di 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore per evitare un raffreddamento eccessivo.
- Se nella funzione di riposo è impostata la modalità operativa Riscaldamento, la temperatura ambiente impostata si abbassa rispettivamente di 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore per evitare un riscaldamento eccessivo.

#### F) Impostazioni timer (impostazione tempo, fa inserire o disinserire l'apparecchio automaticamente)

##### Avvertenza

Prima impostate l'ora attuale con il tasto "Clock".

##### 1. Tasto "TIMER ON / Impostazione timer unità ON"

Con questo tasto potete fare inserire l'apparecchio automaticamente. Premete il tasto "TIMER ON". A fianco dell'orario sul display del telecomando lampeggia "ON". Impostate il momento desiderato di attivazione dell'impianto premendo i tasti "+" e "-". Premete ancora una volta il tasto "TIMER ON" per confermare l'impostazione. Ora "ON" si illumina in modo continuo. Per cancellare l'Impostazione timer unità ON" premete ancora una volta il tasto "TIMER ON". "ON" si spegne.

##### 2. Tasto "TIMER OFF / Impostazione timer unità OFF"

Con questo tasto potete fare disinserire l'apparecchio automaticamente. Premete il tasto "TIMER OFF". A fianco dell'orario sul display del telecomando lampeggia "OFF". Impostate il momento desiderato di disinserimento dell'impianto premendo i tasti "+" e "-". Premete ancora una volta il tasto "TIMER OFF" per confermare l'impostazione. Ora "OFF" si illumina in modo continuo. Per cancellare nuovamente l'Impostazione timer unità OFF" premete ancora una volta il tasto "TIMER OFF". "OFF" si spegne.

#### 3. Combinazione dei tasti "TIMER ON / TIMER OFF"

Per mezzo della combinazione dei tasti TIMER potete programmare il momento di attivazione e quello di disinserimento dell'apparecchio. Impostate il momento di attivazione ovvero quello di disattivazione nel modo precedentemente descritto. Per cancellare la programmazione premete i tasti "TIMER ON" e "TIMER OFF".

**Avvertenza:** le suddette impostazioni timer si ripetono ogni giorno.

#### G) Funzioni supplementari

##### Funzione BLOW

Questa funzione impedisce la formazione di umidità nello scambiatore di calore dell'unità interna. Se l'apparecchio viene disinserito tramite il tasto ON/OFF del telecomando mentre è attiva la funzione Blow, il ventilatore interno continua a girare per inerzia alla velocità minima ancora per circa 10 minuti. Per disattivare il ventilatore interno anticipatamente premete il tasto BLOW.

##### Funzione TURBO

Un velocità ancora maggiore del ventilatore in modalità di raffreddamento o riscaldamento permette di raggiungere velocemente la temperatura ambiente desiderata.

##### Funzione LOCK

Per bloccare o sbloccare la tastiera del telecomando premete contemporaneamente il tasto „+“ e „-“. Non appena la tastiera è bloccata appare un lucchetto sul display del telecomando.

##### Funzione speciale di disgelo (H1)

Se l'impianto viene disattivato durante lo sbrinamento, l'operazione viene portata a termine. L'impianto si disattiva solo al termine dell'operazione.

Se viene modificata una funzione dell'impianto durante lo sbrinamento, la modifica diventa attiva solo dopo il completamento dell'operazione.

Se desiderate disattivare la funzione di sbrinamento, premete contemporaneamente i tasti MODE e BLOW del telecomando a impianto disattivato. Per riattivare questa funzione ripetete l'operazione.



## 8. Impostazioni all'unità interno

### Regolazione della direzione verticale del flusso dell'aria (Fig. 4)

La direzione del flusso verso sinistra e verso destra può essere impostata manualmente. Procedete alle impostazioni prima della messa in esercizio dell'apparecchio. Durante l'esercizio la lamella vibra e le dita potrebbero rimanere incastrate.

### Se il telecomando non funziona (uso di emergenza) (fig. 5)

Se il telecomando non funziona (batterie scariche o funzionamento errato) utilizzate l'interruttore arresto di emergenza.

- L'apparecchio è spento: dopo aver premuto l'interruttore arresto di emergenza l'apparecchio passa al modo di esercizio automatico. Anche la regolazione delle lamelle avviene in modo automatico.
- L'apparecchio è acceso: dopo aver premuto l'interruttore di arresto di emergenza l'apparecchio si spegne.

## 9. Avvertenze per la pulizia

### Attenzione!

Prima della pulizia spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

### Avvertenza!

Gli intervalli fra una pulizia e l'altra dell'impianto dipendono dalla zona di installazione. Normalmente si devono rispettare gli intervalli indicati qui di seguito.

Mantenete pulite l'unità esterna e l'area in cui si trova. Eliminate regolarmente foglie e oggetti simili che si possono accumulare intorno all'unità esterna.

### Pulizia del rivestimento dell'unità interna

- Pulite il rivestimento dell'unità interna, se necessario, solo con un panno morbido e umido.
- Per evitare danni al rivestimento e alla parte elettrica, non utilizzate per la pulizia benzina, diluenti, polveri abrasive, detergenti, ecc.

### Pulizia dei filtri dell'aria dell'unità interna

Accertatevi che i filtri dell'aria siano puliti. Con filtri dell'aria sporchi diminuisce la potenza di aspirazione dell'apparecchio. I filtri dell'aria nell'unità interna devono essere controllati ed eventualmente puliti ogni mese.

1. Sollevate il pannello frontale dell'apparecchio interno fino a che questo non scatti in modo udibile nella posizione di massima apertura (Fig. 6).
2. Tenendo il filtro dell'aria per il manico (Fig. 7) sollevatelo leggermente per estrarre il filtro dall'apposito supporto ed estraetelo poi dal basso. Togliete il filtro dell'aria dall'unità interna.
3. Pulite la rete del filtro dell'aria con un aspirapolvere o lavatela con acqua.
4. Asciugate poi il filtro in un luogo fresco.
5. Rimettete la parte superiore del filtro dell'aria nell'apparecchio e fate attenzione che gli spigoli destro e sinistro siano rivolti dal lato giusto. Adesso inserite completamente il filtro (Fig. 8).
6. Richiudete il pannello frontale.

### Pulizia dello scambiatore di calore dell'unità interna

Lo scambiatore di calore deve essere pulito almeno una volta ogni anno. A tal scopo togliete i filtri dell'aria dall'unità interna come descritto in precedenza.

- Eliminate eventuali depositi di sporco sullo scambiatore di calore con un aspirapolvere o con una spazzola a setole lunghe, per evitare di danneggiare le alette dello scambiatore di calore. Uno scambiatore di calore danneggiato porta ad un aumento dei costi di esercizio.
- Fate attenzione a non ferirvi con gli spigoli delle alette.

## 10. Avvertenze generali

### Messa in esercizio dopo un periodo prolungato di inattività

Se il condizionatore non viene usato per molto tempo, prima di accenderlo accertatevi:

1. che non ci siano oggetti che coprono l'apparecchio interno o esterno;
2. che la presa che fornisce la corrente all'apparecchio sia installata regolarmente;
3. che i filtri dell'aria siano puliti.

### Misure di cura

Se il climatizzatore non viene usato a lungo:

1. Prima fate funzionare il ventilatore per 3-4 ore per far asciugare completamente l'apparecchio all'interno. Impostate il livello di temperatura più alto possibile finché il ventilatore è in moto.
2. Spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.
3. Pulite filtri dell'aria e le parti dell'involucro.
4. Togliete tutto lo sporco dall'apparecchio esterno.

5. Togliete le batterie dal telecomando

### I seguenti fenomeni non costituiscono anomalie

#### 1. Funzione di protezione del condizionatore, protezione del compressore

- a) Il compressore si riaccende con un ritardo di tre minuti dopo il riavvio dell'apparecchio.
- b) L'apparecchio dispone di una funzione speciale che impedisce all'aria fredda di essere espulsa nella modalità di riscaldamento quando lo scambiatore di calore dell'unità interna si trova in una delle tre situazione riportate di seguito e la temperatura impostata non è ancora stata raggiunta:
- la modalità di riscaldamento è stata appena avviata
  - defrost in corso
  - modalità di riscaldamento a bassa temperatura.
- c) Il ventilatore interno e quello esterno vengono spenti durante il defrost, defrost in corso
- d) In caso di bassa temperatura esterna e di elevata umidità l'apparecchio esterno può venire ricoperto di ghiaccio nella modalità di riscaldamento. Ciò può portare ad una riduzione delle prestazioni di riscaldamento del condizionatore. In questo caso interrompete la modalità di riscaldamento del condizionatore e avviate automaticamente la modalità defrost (sbrinamento). Il periodo di defrost può durare da 4 a 10 min. a seconda della temperatura esterna e della quantità di deposito di ghiaccio sull'apparecchio esterno.

#### 2. Una "nebbia bianca" esce dall'apparecchio interno

- a) In caso di grandi differenze di temperatura tra entrata e uscita dell'aria e di umidità dell'ambiente particolarmente elevata si può formare della "nebbia bianca" nella modalità di raffreddamento.
- b) Se il climatizzatore viene riavviato dopo il defrost nella modalità di riscaldamento può formarsi a causa dell'umidità, in particolari circostanze, una "nebbia bianca".

#### 3. Il condizionatore emette dei leggeri rumori

- a) Si sentono dei leggeri fischi che provenire dal compressore in funzione o appena spento, che può essere causato dal refrigerante che scorre nei tubi.
- b) Si sente uno "stridio" provenire dal compressore in funzione o appena spento, che può essere causato dalle variazioni di temperatura, dall'espansione dovuta al caldo e dalla contrazione dovuta al freddo delle parti in

plastica dell'apparecchio.

- c) Alla prima messa in esercizio dell'alimentazione di corrente il pannello di ventilazione viene disposto nuovamente nella posizione di partenza.

#### 4. L'apparecchio interno emette polvere

- a) Ciò è normale se il condizionatore è rimasto spento per un periodo di tempo prolungato o se viene messo in esercizio per la prima volta.

#### 5. L'apparecchio interno emette uno strano odore

- a) Questo odore nell'apparecchio interno viene emanato da certi materiali o mobili ad es. a causa del fumo di sigaretta.

#### 6. Il condizionatore passa dalla modalità di raffreddamento o di riscaldamento a quella di solo ventilatore

Se la temperatura interna ha raggiunto la temperatura nominale fissata per l'ambiente il compressore si spegne automaticamente e il climatizzatore viene utilizzato nella modalità ventilatore (FAN). Non appena la temperatura interna aumenta nella modalità di raffreddamento (COOL) o diminuisce nella modalità di riscaldamento (HEAT) fino al valore di impostazione il compressore viene riavviato.

#### 7. In ambienti con umidità relativa elevata (superiore all'80% di umidità relativa) si formano gocce sulla superficie dell'apparecchio interno nella modalità di raffreddamento

Regolate il pannello orizzontale di ventilazione nella posizione verticale di uscita dell'aria e scegliete un alto numero di giri del ventilatore (HIGH).

#### 8. Modalità di riscaldamento

Il condizionatore aspira aria calda dall'apparecchio esterno e la cede nella modalità di riscaldamento all'ambiente tramite l'apparecchio interno. Se la temperatura si abbassa, diminuisce la relativa quantità di aria calda aspirata dal condizionatore. Allo stesso tempo aumenta il carico di calore del climatizzatore a causa della grossa differenza tra temperatura interna ed esterna. Ciò può avere come conseguenza che il condizionatore non riesca a raggiungere una temperatura ambiente sufficiente. Tenete presente che è opportuno usare la funzione di riscaldamento solo nei periodi di mezza stagione.

#### 9. La scarica di un fulmine o un radiotelefono di un veicolo nei pressi dell'area di utilizzo possono creare anomalie nell'apparecchio

In questo caso interrompete brevemente l'alimentazione di corrente dell'apparecchio e



ricollegatelo successivamente. Per riavviare l'apparecchio premete il tasto ON/OFF sul telecomando.

## 11. Anomalie

Verificate i seguenti punti prima di contattare il servizio assistenza.

### **L'apparecchio non funziona.**

#### **Controllate i seguenti punti**

1. È presente la tensione di rete sulla presa di corrente?
2. Controllare la protezione della presa di corrente!
3. È impostato il timer?

### **L'apparecchio non raffredda in modo soddisfacente!**

#### **Controllare quanto segue**

1. È impostata la temperatura adeguata?
2. È sporco il filtro dell'aria? Pulitelo e reinsertelo.
3. Sono bloccate le entrate e uscite dell'apparecchio esterno?
4. È possibile che il modo sonno sia impostato durante il giorno?
5. I collegamenti tra l'apparecchio interno ed esterno non sono a tenuta? Ci potrebbe essere un'insufficienza di liquido refrigerante? In questo caso informare il servizio assistenza.

### **Il telecomando non funziona!**

**(Attenzione esso funziona soltanto nel range di 8 m dall'apparecchio interno).**

1. Le batterie sono ancora buone? Sostituirle!
2. Le batterie sono inserite bene? Fate attenzione alla giusta polarità!
3. Ci sono oggetti che disturbano il segnale tra l'apparecchio interno e il telecomando? Togliete tali oggetti.

### **In caso di caduta di corrente verificate quanto segue**

Dopo una caduta di corrente premete l'interruttore di ON/OFF .

Se dopo aver verificato i punti sopra indicati i problemi non sono risolti, spegnete l'apparecchio e informate il servizio assistenza competente.



## Le pagine seguenti sono rivolte ai tecnici.

### Attenzione

Contattate semplicemente i partner del servizio di assistenza: qui le vostre richieste vengono sbrigate velocemente e l'impianto montato a regola d'arte.

## 12. Accessori di montaggio

Vi preghiamo di controllare prima del montaggio che gli accessori di montaggio siano completi.

- 2 piastra di montaggio per l'unità interna
- 2 telecomando a infrarossi
- 4 batterie (tipo AAA 1,5 V)
- 2 tubo per l'acqua di condensa (l = 2 m)
- 2 stucco per giunti
- 2 tappo per foro nel muro
- 2 nastro di avvolgimento in plastica
- 2 set tubazione per liquido di raffreddamento (l = 4 m)

## 13. Istruzioni di montaggio (Fig. 9)

**Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione.**

- Usate solo materiale di fissaggio adeguato.
- Attenzione! Accertatevi che nella zona dei fori non ci siano cavi elettrici o altre installazioni (per es. tubazioni dell'acqua).
- Collegare a terra l'apparecchio esterno conformemente alle norme in vigore.
- Proteggete separatamente l'apparecchio.
- Affidate l'installazione elettrica ad una ditta specializzata.
- Affidate l'installazione del climatizzatore ad un partner del servizio assistenza o ad una ditta di vostra scelta specializzata in climatizzatori.
- Un montaggio sbagliato può provocare danni alle persone e alle cose.
- Durante il montaggio indossate cuffie antirumore, occhiali protettivi e guanti da lavoro.

### Avvertenza per il collegamento elettrico!

Il collegamento elettrico deve essere eseguito solo da un elettricista specializzato. L'impianto deve venire protetto separatamente. Scegliete una sezione sufficiente per il cavo di alimentazione. Il filo giallo/verde deve venire usato solo come conduttore di protezione e mai come conduttore di corrente. Nel

caso di un collegamento fisso dell'apparecchio deve essere possibile separarlo dalla rete con un dispositivo con un tratto di separazione di almeno 3 mm (per es. interruttore automatico).

Eseguite prima il collegamento elettrico tra l'unità interna ed esterna e dopo l'allacciamento alla rete. Accertatevi che tutto l'impianto sia privo di tensione. Assicurate l'impianto contro la riaccensione.

## A. Selezione luogo di montaggio

### Apparecchio per uso interno

1. Le aperture di entrata e uscita dell'aria non devono essere coperte in modo che l'aria possa venire distribuita in tutto il locale.
2. Montate l'apparecchio interno in modo che la distanza attraverso la parete verso l'esterno e l'apparecchio esterno sia breve.
3. Fate attenzione che il tubo di drenaggio non presenti pieghe e possa venire posato verso l'esterno senza salita.
4. Evitate un luogo accanto ad una fonte di calore, ad umidità elevata dell'aria o con gas infiammabile.
5. Scegliete un luogo che sia abbastanza stabile per il montaggio affinché l'apparecchio non sia esposto a vibrazioni.
6. Accertatevi che l'installazione sia eseguita in modo corretto e preciso.
7. Fate in modo che ci sia spazio sufficiente per successive operazioni di riparazione e manutenzione.
8. L'apparecchio dovrebbe trovarsi ad almeno 1 m di distanza da apparecchi elettrici ed installazioni, come ad es. TV, radio, computer, ecc.
9. Scegliete un luogo dove l'apparecchio sia facilmente raggiungibile per pulire o sostituire i filtri.
10. La distanza massima nella dotazione di serie tra l'apparecchio interno ed esterno è di 4 m. La lunghezza massima del tubo del refrigerante è di 10 m, con un dislivello massimo consentito di 5 m.
11. Evitate un'esposizione diretta ai raggi del sole.

### Apparecchio esterno

1. Scegliete un luogo dove i vicini non vengono molestati dal rumore e dall'uscita dell'aria.
2. Scegliete un luogo che garantisca un apporto sufficiente di aria.
3. Le aperture di entrata ed uscita dell'aria non devono venire coperte.
4. Il luogo deve essere abbastanza stabile per il montaggio e le vibrazioni.
5. Non devono essere presenti pericoli a causa di

**I**

- gas infiammabile o perdite di gas per corrosione.
- 6. Accertatevi che l'installazione sia eseguita secondo le disposizioni.
- 7. Il montaggio dovrebbe essere effettuato almeno 20 cm al di sopra dell'altezza della neve prevista. La neve non deve penetrare nell'unità esterna.
- 8. La parete prevista per l'installazione deve essere stabile e riuscire a sostenere il peso dell'apparecchio.
- 9. L'impianto deve resistere anche in caso di forti raffiche di vento.
- 10. Fate attenzione che ci sia una buona aerazione e che l'ambiente sia privo di polvere; evitare la pioggia e l'esposizione diretta ai raggi del sole.
- 11. Montate l'apparecchio fissandolo ad una sottostruttura per evitare rumori e vibrazioni elevati.

**Da tenere presente**

**I seguenti punti possono provocare delle anomalie. Informatevi presso il vostro servizio assistenza in modo che poi non si verifichino anomalie.**

**Sono da evitare i seguenti luoghi di montaggio**

- Un luogo dove viene immagazzinato dell'olio (olio per macchine).
- Un luogo ad alto contenuto di sale.
- Un luogo dove sono presenti fonti di zolfo, ad es. zone di piscine termali.
- Un luogo dove operano radiotrasmittitori o antenne di amplificatori, saldatrici ed strumenti medicali.
- Un luogo dove l'apparecchio esterno è esposto direttamente ai raggi del sole. Eventualmente l'apparecchio esterno deve essere ombreggiato. L'ombreggiatura non deve ostacolare il flusso dell'aria.
- Un luogo nelle vicinanze di generatori di calore e vapore.
- Un luogo a forte sviluppo di polvere.
- Un luogo frequentato dal pubblico.
- Un luogo con altri condizioni insolite.

**Attenzione!**

- La direzione di uscita dell'aria dovrebbe corrispondere alla direzione principale del vento.
- Non eseguire mai l'installazione in luoghi con aria aggressiva.
- Rispettare le distanze minime (vedi avvertenze importanti per il montaggio).
- L'installazione dell'apparecchio interno ed esterno è consentita solo se posti in orizzontale tramite livella. Controllatelo una volta terminata l'installazione.
- Non piegate o schiacciate mai le tubazioni del

refrigerante,

- Tutte le tubazioni del refrigerante inclusi attacchi e valvole devono essere protette con isolamento termico antidiffusione.
- I tappi protettivi delle tubazioni del refrigerante / attacchi all'apparecchio devono essere tolti immediatamente prima di eseguire il collegamento.
- Le tubazioni aperte del refrigerante devono essere protette dall'umidità con tappi adatti o nastri adesivi.

**B. Montaggio dell'apparecchio interno**

Rispettate assolutamente le istruzioni di montaggio

**1. Prima del montaggio**

- Scegliete il luogo dell'apparecchio interno (rispettate le avvertenze per la scelta del luogo)
- Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione. La tensione deve corrispondere.
- I tubi del refrigerante devono essere dotati dall'isolamento applicato in fabbrica.

**2. Fissare la piastra di montaggio (Fig. 10/11)**

- La piastra di montaggio per l'apparecchio interno deve essere montata orizzontalmente sulla parete. Rispettate assolutamente le distanze indicate. Marcate ed eseguite i fori di fissaggio e avvitate la piastra di montaggio con tasselli e viti. Per evitare le vibrazioni sull'apparecchio interno fate attenzione che non rimanga nessuno spazio tra la parete e la piastra di montaggio.

**3. Eseguire il foro nel muro (Fig. 11/12)**

- Eseguite un foro dall'interno (A) verso l'esterno (B) con una punta di 65 mm per il passaggio dei cavi in un angolo di ca. 5° di pendenza verso l'esterno. La Fig. 11 mostra la posizione ideale dei fori nella parete.

**4. Attaccare il tubo di scarico dell'acqua di condensa (Fig. 13)**

- Il tubo di scarico dell'acqua deve essere condotto verso l'esterno con una certa pendenza. Evitate assolutamente che si creino deformazioni o pieghe. L'estremità del tubo di scarico non deve trovarsi in un contenitore che potrebbe riempirsi di acqua. Se rimane dell'acqua nel tubo di scarico ne possono derivare dei danni.
- Spingete il tubo di scarico addizionale sul bocchettone del tubo di scarico presente sull'apparecchio. Fissate il punto di collegamento

con nastro adesivo. Fate attenzione alla tenuta del punto di collegamento.

### Avvertenza importante

I seguenti lavori devono essere svolti esclusivamente dal nostro partner del servizio assistenza o da una ditta specializzata in condizionatori di vostra fiducia.

### 5. Attacco della tubazione per liquido di raffreddamento all'unità interna (Fig. 14)

Collegate la tubazione per liquido di raffreddamento dall'unità interna all'unità esterna.

- Togliete i tappi di plastica del raccordo del liquido di raffreddamento all'unità interna ed alla rispettiva tubazione per liquido refrigerante.
- Mettete il collegamento a vite sul tubo refrigerante dritto sul filetto dell'unità interna.
- Avvitare i primi giri di filetto a mano in senso antiorario.
- Usate quindi delle chiavi fisse adatte e avvitate con forza i collegamenti a vite. Per il momento torcente necessario si veda la tabella seguente. Verificate il momento torcente mediante una chiave torsiometrica.

Tubo Ø 6 mm = 15 - 20 Nm  
Tubo Ø 9,53 mm = 31 - 35 Nm

### Avvertenze

- Il gancio superiore (Fig.15) della piastra di montaggio deve essere agganciato in modo sicuro sul retro dell'apparecchio interno. Per facilitare il collegamento della tubazione rigida scostate l'apparecchio interno dal muro servendovi di un cacciavite. Dopo il collegamento del tubo rigido si deve togliere il cacciavite e l'apparecchio interno deve essere ben agganciato anche al gancio inferiore (Fig. 15) della piastra di montaggio.
  - Il tubo rigido deve essere piegato e montato con cura.
  - Tutte e due le tubazioni del refrigerante devono essere isolate nei punti di collegamento.
  - Il tubo di scarico della condensa deve essere sempre fissato sotto al tubo del refrigerante. (Fig. 16)
- Legenda Fig. 16  
A = tubo Ø 9,53 mm  
B = tubo Ø 6,35 mm  
C = Tubo di scarico della condensa  
D = Tubazioni di collegamento apparecchio interno / esterno  
E = Nastro di avvolgimento
- Si deve assicurare che tutti i tubi rigidi sul retro dell'apparecchio interno non presentino perdite.
  - Si deve assicurare che il tubo di scarico della

condensa si trovi sul punto più basso del pacco isolante. Il tubo flessibile deve essere separato da cavi e dal tubo di collegamento in modo che la condensa non possa scorrere lungo tali tubi.

- Evitate che il cavo di alimentazione si incroci con altri cavi.

### 6. Avvolgimento del cavo (Fig. 16)

- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non sia condotto verso l'esterno. Tutti i tubi, cavi elettrici e il tubo di scarico dell'acqua devono essere avvolti con il nastro di protezione accluso. A seconda se i cavi vengono posati a destra o a sinistra, i rispettivi passanti previsti devono venire tolti dall'apparecchio interno.
- Le tubazioni vengono posate tra l'involucro dell'apparecchio interno e la parete.

### 7. Montaggio finale dell'apparecchio interno

- Isolate le tubazioni nei punti di collegamento con il materiale isolante fornito. Eseguite l'impermeabilizzazione del passaggio nel muro con lo stucco fornito.

### 8. Collegamento elettrico all'unità interna (Fig. 17)

Tenete presente che il collegamento deve essere eseguito solamente da un elettricista specializzato autorizzato dall'ente di fornitura dell'energia responsabile.

Usate solo i cavi di collegamento in dotazione o, nel caso in cui la lunghezza non sia sufficiente, cavi della stessa qualità.

- Togliete la copertura degli spigoli dall'apparecchio interno.
- Collegate il cavo all'apparecchio interno secondo lo schema di allacciamento (Fig. 17).  
BU = Azzurro  
BK = Nero  
BN = Marrone  
VT = Viola  
OG = Arancione  
YG = Giallo/verde

### C. Fissaggio dell'apparecchio esterno

Rispettate assolutamente le istruzioni di montaggio

#### 1. Prima del montaggio

- Scegliete il luogo dell'apparecchio esterno (rispettare le avvertenze per la scelta del luogo)
- Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione. La tensione deve corrispondere.
- La differenza tra l'apparecchio interno e quello

esterno non deve superare insieme agli accessori forniti i 4 m.

- Se l'apparecchio esterno è posizionato più alto dell'apparecchio interno fate attenzione che un elemento ricurvo che è più basso del bordo inferiore dell'apparecchio interno venga inserito nel tubo refrigerante.
- Fissate lo scarico di condensa (A) sul fondo dell'unità esterna (Fig. 18) . Fate defluire l'acqua formata durante l'esercizio di raffreddamento attraverso un tubo.
- Chiudete i 3 fori rimasti con i tappi acclusi.

## 2. Fissaggio dell'unità esterna

- L'unità esterna può venire fissata sul pavimento o su una mensola a parete con tasselli e viti (ad es. accessori speciali art. n. 23.651.57). Per fare ciò usate i fori sull'unità.

## D. Collegamento delle tubazioni per liquido di raffreddamento.

Per collegare le tubazioni per il liquido di raffreddamento all'apparecchio esterno procedete come descritto al seguente paragrafo B.5. Osservate le seguenti avvertenze supplementari.

### Avvertenze importanti

- Fate attenzione che i refrigeranti non devono venire dispersi nell'ambiente.
- In caso di un uso improprio di refrigeranti ne possono derivare danni alla salute. Per la vostra sicurezza portate guanti da lavoro e occhiali protettivi quando maneggiate i refrigeranti.
- Il posto di lavoro deve sempre essere ben aerato. È vietato fumare.
- L'apparecchio non deve venire usato senza collegamento dei tubi del refrigerante, altrimenti l'apparecchio si guasta subito.
- Per il collegamento dei tubi del refrigerante e la messa in esercizio incaricate un partner del servizio assistenza o una ditta di vostra scelta specializzata in climatizzatori.

### Attenzione

1. Fate eseguire i lavori di manutenzione soltanto da ditte specializzate. Richiedete a questo proposito l'elenco dei nostri partner dei servizi assistenza.
2. Se il cavo sotto tensione per il collegamento tra apparecchio interno ed esterno è danneggiato contattate una ditta specializzata.
3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve venire sostituito da un elettricista specializzato.
4. Nota
  - a) La lunghezza massima del tubo del

refrigerante è di 4 metri.

b) Se la posizione dell'apparecchio esterno è più alta della posizione dell'apparecchio interno è necessaria nel tubo refrigerante una curva che sia più bassa dell'apparecchio interno.

## Collegamento elettrico (Fig. 17)

Avvertenza: il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista.

- Togliete il lato frontale destro dell'apparecchio.
- Infilate i cavi elettrici attraverso il foro a lato dell'apparecchio.
- Collegate i cavi elettrici secondo la Fig. 17; tenete in considerazione l'attacco del conduttore di protezione.
- Controllate che i colori dei conduttori sui morsetti dell'apparecchio interno e di quello esterno siano identici.
- Assicurate i cavi elettrici con clip di scarico della trazione sull'apparecchio esterno.
- Assicurate i cavi elettrici all'involucro per mezzo delle linguette in lamiera presenti.
- Montate nuovamente il lato frontale destro dell'apparecchio.

Dopo il montaggio dell'apparecchio controllate la sicurezza elettrica.

## 14. Evacuazione

L'evacuazione deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico autorizzato. Lo scarico del liquido di raffreddamento danneggia l'ambiente ed è perseguibile a norma di legge.

## 15. Messa in esercizio

La messa in esercizio deve essere eseguita da un tecnico autorizzato e deve essere documentata.

### a) Esercizio di raffreddamento

- Inserite l'alimentazione di tensione.
- Tramite il telecomando inserite l'apparecchio.
- Con il tasto "TEMP" impostate una temperatura nominale inferiore alla temperatura ambiente attuale.
- Con il tasto "MODE" impostate la modalità "Cool" (raffreddamento). Tenete presente che le prestazioni complete di raffreddamento vengono raggiunte solo dopo ca. 5 minuti.
- Controllate tutte le funzioni come descritto nelle istruzioni per l'uso.



- Misurate e documentate tutti i valori necessari e controllate le funzioni di sicurezza.
- Controllate la tubazione della condensa versando nella relativa vaschetta dell'acqua distillata, aiutandovi con una bottiglia a beccuccio.

#### **b) Esercizio di riscaldamento**

- Con il tasto "TEMP" impostate una temperatura nominale maggiore della temperatura ambiente attuale.
- Con il tasto "MODE" impostate la modalità "Heat" (riscaldamento). Tenete presente che le prestazioni complete di riscaldamento vengono raggiunte solo dopo ca. 5 minuti.
- Controllate tutte le funzioni come descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Misurate e documentate tutti i valori necessari e controllate le funzioni di sicurezza.

Infine disinserite l'impianto, montate tutte le parti eventualmente smontate e fornite le istruzioni necessarie a chi userà tale impianto.

## **16. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NL****Opmerking:**

**Enkel een juiste standplaats, een doelmatige montage en een vakkundige ingebruikname bieden de garantie dat dit kwaliteitsproduct volledig goed werkt.**

**V voorkom storingen bij het gebruik door professioneel advies in verband met standplaats, montage en ingebruikname.**

**Voor storingen of onvoldoende koeling als gevolg van een ondoelmatige behandeling van het product kan geen aansprakelijkheid worden gesteld.**

**U kunt deze airco niet zelf in gebruik stellen of aansluiten!**

**Koeltechnisch en elektrotechnisch mag de installatie enkel door een STEK-gecertificeerd installatiebedrijf worden aangesloten en in bedrijf worden gesteld. Indien u niet aan deze voorwaarde voldoet vervalt met onmiddellijke ingang de door Einhell gegeven garantie.**

**Moet de installatie worden verplaatst of verwijderd, dan mogen demontage en verwijdering enkel door een STEK-gecertificeerd installatiebedrijf worden uitgevoerd.**

Garantie geldt enkel binnen de landsgrenzen van Nederland en België.

De garantie kan enkel geclaimd worden op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. Installatie van de airco dient te gebeuren door een STEK-gecertificeerd bedrijf.

**Inhoudsopgave****Voor de gebruiker en de vakman**

1. Veiligheidsinstructies
2. Omvang van de levering
3. Technische gegevens
4. Reglementair gebruik
5. Beschrijving van de onderdelen
6. Afstandsbediening voorbereiden
7. Functiebeschrijving van de afstandsbediening
8. Afstellingen op het binnenapparaat
9. Schoonmaakinstructies
10. Algemene aanwijzingen
11. Anomalieën

**Enkel voor de vakman**

12. Montageaccessoires
13. Montage-instructies
14. Evacuering
15. Ingebruikneming
16. Bestellen van wisselstukken

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsbepalingen**

- Lees de veiligheidsbepalingen alvorens het toestel te gebruiken.
- Dit zijn zeer belangrijke veiligheidsmaatregelen die u ook moet naleven.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing na het lezen.
- Zorg ervoor dat de drainageleiding reglementair aangesloten is. Anders komt er water vrij.
- **Waarschuwing!**  
Verleng de kabel niet en gebruik geen meervoudige contactdoos. Er kan brandgevaar ontstaan door een slechte elektrische verbinding, slechte isolatie en het overschrijden van de toegelaten spanning.
- **Verwijder al het vuil van de stekker en stop deze vast in het stopcontact. Vuile stekkers kunnen elektrische schokken veroorzaken.**
- **Waarschuwing!**  
Trek de stekker niet uit het stopcontact wanneer het toestel nog werkt.
- Laat koude lucht niet langdurig op het toestel blazen.
- Schakel het toestel onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer zich een abnormale situatie voordoet (bv. brandgeur). Neem contact op met uw servicepartner.
- Steek geen vingers of stokken in de openingen waar de lucht binnen komt en buiten gaat.
- Herstel de airconditioninginstallatie niet zelf. Neem in elk geval contact op met uw servicepartner.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Houd de stekker vast en trek hem zo uit het stopcontact, anders kan de kabel op die plaats beschadigd worden.
- Alvorens het toestel schoon te maken moet het uitgeschakeld worden en moet de stekker uit het stopcontact gehaald worden.
- Raak de schakelaars niet met natte handen aan.
- Maak de installatie niet schoon met water.
- Zet geen planten of dieren op een plaats waar zich een directe koude luchtstroom bevindt. Daardoor kunnen planten en dieren schade oplopen.
- Gebruik geen brandbare schoonmaakmiddelen. Zo kunnen brand en vervormingen ontstaan.
- Wanneer het toestel samen met andere verwarmingstoestellen gebruikt wordt, moet er af en toe verlucht worden. Anders kan er een tekort aan zuurstof ontstaan.
- Gebruik dit toestel niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is. Leg geen levensmiddelen, precisie-instrumenten, planten, dieren, verf, enz. op het toestel.
- Houd geen brandende voorwerpen in de buurt van het toestel, deze kunnen door de naar buiten komende lucht aangewakkerd worden.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel lange tijd niet gebruikt wordt. Opgestapeld stof kan brand veroorzaken.
- Stap niet op het toestel voor buiten, leg hier ook geen voorwerpen op.
- Gebruik geen wankel of verroest onderstel.
- Laat het toestel niet te lang werken bij een open deur of raam of bij zeer hoge luchtvochtigheid. Wanneer de airconditioninginstallatie lange tijd in de koelfunctie werkt bij een hoge luchtvochtigheid (hoger dan 80%), kan condenswater uit het toestel druppelen.
- Zet het toestel niet op een wankel ondergrond wanneer u het uit de houder in de muur nemen.
- Zorg ervoor dat het condenswater vrij kan weglopen. Bij een slechte afvoer van condenswater kan waterschade ontstaan.
- Raak de metalen delen van het toestel voor binnen niet aan wanneer u de luchtfilter er uit neemt. U kunt zich bezeren.
- Installeer het toestel niet in een kamer waar brandbaar gas vrij kan komen. Het vrijgekomen gas kan zich opstapelen en een ontploffing veroorzaken.
- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact tijdens een onweer. De elektrische delen zouden beschadigd kunnen worden.
- Aarding!
- Er is een aardingsader geïnstalleerd in de netkabel (stekker), vervang deze dan ook niet.
- Voor elektrische veiligheid raden wij u aan een FI-veiligheidsschakelaar te gebruiken.
- U kunt deze airco niet zelf ingebruikstellen of aansluiten!  
Koeltechnisch en elektrotechnisch mag de installatie enkel door een STEK-gecertificeerd installatiebedrijf worden aangesloten en in bedrijf worden gesteld. Indien u niet aan deze



**NL**

voorwaarde voldoet vervalt met onmiddellijke ingang de door Einhell gegeven garantie.

- Een verkeerde montage kan leiden tot schade aan personen en voorwerpen.
- Durf je de montage van de installatie zelf niet aan, laat dan de koeltechnische installatie over aan onze klantendienst of aan een gespecialiseerde aircofirma van uw keuze. Verkeerde montage kan persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken.
- Het apparaat mag niet in wasserijen worden geïnstalleerd.
- Het apparaat moet zodanig worden opgesteld dat de stekker toegankelijk is.
- De temperatuur in de koelkringloop kan hoog oplopen. Hou daarom alle kabels verwijderd van koperen leidingen.

### **⚠ WAARSCHUWING!**

#### **Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

#### **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

#### **Verpakking:**

Het gereedschap bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

#### **Energiebesparingstips**

Gebruik de airconditioning alleen als u haar daadwerkelijk nodig hebt.

Kies bij het verwarmen geen te hoge temperatuur en bij het koelen geen te lage temperatuur. Kies tijdens de nacht de "sleep"-functie.

Sluit ramen, deuren en jaloezieën om zoninstraling zo veel mogelijk te verhinderen.

#### **Functieprincipe koelen**

Via de luchtwarmtewisselaar (verdampers) waarin het koelmiddel circuleert wordt aan de kamerlucht warmte onttrokken en overgebracht naar de buitenlucht warmtewisselaar (condensor). Deze geeft de warmte af aan de buitenlucht. Daarvoor is elektrische energie nodig. Onder bepaalde omstandigheden aan de verdampers kan condensatiewater op het binnenapparaat ontstaan dat via de condensatiewaterslang wordt afgevoerd.

#### **Werkingsprincipe verwarmingsmodus**

In de verwarmingsmodus wordt aan de buitenlucht warmte via het buitenapparaat onttrokken en overgebracht naar het binnenapparaat. Dit geeft de warmte af aan de te verwarmen ruimte. Daarvoor is elektrische energie nodig. In bepaalde omstandigheden kan op het buitenapparaat condensatiewater ontstaan dat aan de onderkant van het buitenapparaat wordt afgevoerd via de condensatiewaterafvoer.

## **2. Omvang van de levering**

- 1 binnenapparaat IA (karton 1, artikelnr. 23.654.64)
- 1 binnenapparaat IB (karton 2, artikelnr. 23.654.65)
- 1 buitenapparaat (karton 3, artikelnr. 23.654.66)

## **3. Technische gegevens**

Koelvermogen	2 x 2850 W
Verwarmingsvermogen	2 x 2850 W
Opgenomen vermogen koelen	2 x 980 W
Opgenomen vermogen verwarming	2 x 980 W
Energie-efficiëntie	C (EER 2,91 / COP 2,94)
Luchtdebiet	550 m³/h
Afgevoerde vochtigheid (30°C/80% RH)	1,0 l/h
Tijdschakelklok	24 h
Bedrijfsspanning	230 V ~ 50 Hz
Beveiliging van het stopcontact door	16 A zekering
Opgenomen nominaal vermogen koelen (EN 60355)	2460 W
Opgenomen nominale stroom koelen	11 A
Opgenomen nominaal vermogen verwarming (EN 60355)	2460 W
Opgenomen nominale stroom verwarming	11 A
Compressor	rolzuiger
Compressorstartstroom max.	20 A
Bedrijfsbuitentemperatuur verwarming	0° tot +24 °C
Bedrijfsbuitentemperatuur koelen	+18° tot +43 °C
Vloeistofleiding Ø A	6,35 mm
Zuigleiding Ø A	9,53 mm
Lengte koelmiddelleiding omvang van de levering	2 x 4 m
Lengte koelmiddelleiding max.	2 x 10 m
Hoogteverschil binnen-/buitenapparaat max.	5 m
Koelmiddel	R 410 A
Vulhoeveelheid koelmiddel	2 x 900 g
Bij te vullen hoeveelheid koelmiddel vanaf 5 m:	15 g/m
Geluidsdrukkniveau:	
binnen	≤ 40 dB (A)
buiten	≤ 57 dB (A)

**Afmetingen:**

binnen	75 x 31,5 x 26 cm
buiten	102 x 70 x 41 cm
<b>Gewicht:</b>	
binnen	8 kg
buiten	65 kg

**Aanwijzing:**

De opgegeven vermogenswaarden hebben betrekking op de volgende bedrijfsomstandigheden (EN 14511):

**Koeling:**

Luchttemperatuur ingang binnenapparaat 27°C droge thermometerbol (DB), 19°C natte thermometerbol (WB). Temperatuur buitenlucht 35°C droge thermometerbol (DB), 24°C natte thermometerbol (WB).

**Verwarming:**

Luchttemperatuur ingang binnenapparaat 20°C droge thermometerbol (DB), 15°C natte thermometerbol (WB). Temperatuur buitenlucht 7°C droge thermometerbol (DB), 6°C natte thermometerbol (WB).

**Temperatuurbereiken:****Koeling**

Kamertemperatuur 16°C ~ 30°C  
Buitentemperatuur 18°C ~ 43°C

**Verwarming**

Kamertemperatuur 16°C ~ 30°C  
Buitentemperatuur 0°C ~ 24°C

**Ontvochtiging**

Kamertemperatuur 16°C ~ 30°C  
Buitentemperatuur 18°C ~ 43°C

**Aanwijzingen:**

1. Om gezondheidsredenen mag in de koelmodus de kamertemperatuur niet meer dan 5-6°C onder de buitentemperatuur liggen.
2. Het optimale vermogen van de installatie wordt binnen de temperatuurbereiken vermeld in de tabel bereikt.
3. Indien de airco buiten het boven vermelde temperatuurbereik wordt gebruikt worden eventueel veiligheidsfuncties geactiveerd die anomalieën van het apparaat tot gevolg hebben.
4. Indien de airco bij een relatieve kamerluchtvochtigheid van meer dan 80% wordt gebruikt kan op het oppervlak van de installatie condensatiewater ontstaan dat dan op de vloer kan druppelen. Stel in dit geval de horizontale

luchtklep af op een zo groot mogelijke hoek (verticaal ten opzichte van de vloer) en stel de FAN-modus af op "HIGH".

**4. Reglementair gebruik**

De airco is bedoeld om 2 privé-woonruimtes of -slaapkamers te koelen, te verwarmen of te ontvochtigen.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**5. Beschrijving van de onderdelen (fig. 1)**

- 1 LED-indicatie
- 2 Deksel
- 3 Luchtfilter
- 4 Lamel
- 5 Wikkelband
- 6 Condenswaterslang
- 7 Infraroodafstandsbediening
- 8 Noodschakelaar voor automatische werkwijze
- 9 Luchtuitlaatrooster
- 10 Koelmiddelleidingen
- 11 Indicatie verwarmingsfunctie AAN
- 12 Indicatie koelfunctie AAN
- 13 Indicatie temperatuur
- 15 Indicatie bedrijf AAN
- 16 Indicatie ontvochtigingsfunctie AAN
- 16 Infraroodontvanger

**6. Afstandsbediening voorbereiden (fig. 2)****Batterijen installeren**

1. Open het deksel van het batterijvak.
2. Plaats er twee nieuwe batterijen in. Let zeker op de juiste polariteit. (+ / -) van de batterijen.

**NL**

3. Sluit het deksel van het batterijvak.

#### Aanwijzingen!

- Het ontvangersignaal gaat ongeveer 8 meter ver.
- Gebruik 2 stuks alkalibatterijen type R03 AAA (1,5 V).
- Vervang, indien nodig, steeds beide batterijen als de LCD-aanduidingen niet meer te zien zijn.
- Gebruik nooit nieuwe en afgewerkte batterijen tegelijkertijd.
- Gebruik alleen het in deze handleiding opgegeven batterijtype, nooit een ander type.
- Als de afstandsbediening voor een tijdje niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen om het uitlopen te voorkomen.
- De levensduur van de batterijen bedraagt bij normaal gebruik van de afstandsbediening ca. 12 maanden.
- Verwijder de afgewerkte batterijen naar behoren.

#### Aanwijzingen!

Bewaar de afstandsbediening op een afstand van ca. 1 m van een tv-toestel of ander elektrisch materieel. Rechtstreekse zonnestraling kan de actiestraal van de afstandsbediening aanzienlijk beperken.

Voorwerpen tussen de afstandsbediening en de IR-ontvanger, die de ontvangst van het signaal kunnen belemmeren, moeten worden vermeden. Ga zorgvuldig met de afstandsbediening om. Laat haar niet vallen, vermijdt hitte en vocht opdat geen schade aan de afstandsbediening wordt berokkend.

## 7. Functiebeschrijving van de afstandsbediening (fig. 2-4)

#### a) Toewijzing van de toetsen

- 1 Toets "ON/OFF / apparaat AAN/UIT"
- 2 Toets "modus / werkwijze"
- 3 Toets "-"/temperatuurvermindering
- 4 Toets "+"/temperatuurverhoging
- 5 Toets "fan / ventilatortoeren"
- 6 Toets "swing / automatische horizontale lamellenverstelling"
- 7 Toets "clock/tijd afstellen"
- 8 Toets "TIMER ON / tijdafstelling apparaat AAN"
- 9 Toets "blow/blazen"
- 10 Toets "temperatuur/selectie temperatuuraanduiding"
- 11 Toets "TIMER OFF / tijdafstelling apparaat UIT"
- 12 Toets "turbo/max. blazertoeren"
- 13 Toets "sleep / slaapfunctie"
- 14 Toets "light/displayverlichting"

#### b) Beknopte functiebeschrijving

1. **ON/OFF:** Door indrukken van de toets wordt het apparaat ingeschakeld. Het apparaat schakelt u uit door opnieuw op deze toets te drukken.
2. **MODE:** Door indrukken van de toets kiest u de bedrijfsmodus van het apparaat. Telkens als u de toets indrukt verandert de bedrijfsmodus in de volgorde AUTO – COOL – DRY – HEAT – FAN.
3. **-:** Door indrukken van de toets wordt de ingestelde kamertemperatuur verlaagd.
4. **+:** Door indrukken van de toets wordt de ingestelde kamertemperatuur verhoogd.
5. **FAN:** Door indrukken van de toets kiest u het toerental van de ventilator. Telkens als u op de toets drukt verandert het toerental in de volgende volgorde:  
LOW – MED – HIGH – AUTO.
6. **SWING:** Door indrukken van de toets activeert u de automatische verandering van richting van de ventilatiekleppen. De luchtstroom wordt OP / AF ingesteld.
7. **CLOCK:** Door indrukken van de toets kunt u de actuele tijd instellen.
8. **TIMER ON:** Door indrukken van de toets bepaalt u de inschakeltijd van het apparaat. Om deze modus te deactiveren drukt u herhaaldelijk op de toets tot de indicatie TIMER ON op het display verdwijnt.
9. **BLOW:** +Door indrukken van de toets activeert u de BLOW-functie die dient om vocht op de warmtewisselaar van het binnenapparaat te voorkomen. Deze functie is enkel beschikbaar in de modus DRY en COOL.
10. **TEMP:** Door op de toets te drukken kan de ingestelde na te streven temperatuur, de momentele kamertemperatuur of de buitentemperatuur die aan de temperatuurvoeler van het apparaat heerst worden aangeduid.
11. **TIMER OFF:** Door indrukken van de toets bepaalt u de uitschakeltijd van het apparaat. Om deze modus te deactiveren drukt u herhaaldelijk op de toets tot de indicatie TIMER OFF op het display verdwijnt.
12. **TURBO:** Door indrukken van de toets kan een extra verhoogde ventilatiesnelheid worden bijgeschakeld teneinde de lucht in de ruimte sneller af te koelen of te verwarmen.
13. **SLEEP:** Door indrukken van de toets kiest u de energiebesparingsmodus. Door opnieuw de toets in te drukken deactiveert u deze modus. De modus wordt ook gedeactiveerd als u op de ON-OFF toets drukt. Deze functie kan enkel in de modus COOL en HEAT worden gebruikt.
14. **LIGHT:** Door indrukken van de toets kunt u de displayverlichting inschakelen.

**Werkwijzen****A) Werkwijze koelen**

1. Druk op de ON/OFF knop om het apparaat aan te zetten.
2. Druk op de toets "MODE" en blij erop drukken tot het symbool voor de werkwijze "koelen" op het display verschijnt.
3. Druk één keer op de toets "swing". De luchtstroom wordt OP / AF ingesteld. Door twee keer de toets in te drukken kunt u de lamellen vastzetten.
4. Druk op de toets "FAN" om de ventilator toeren automatische ventilator toeren -> traag -> normaal -> snel te kiezen.
5. Druk op de toets „+“ of „-“ om de gewenste temperatuur af te stellen.

**Aanwijzingen!**

- De modus koelen werkt alleen als de afgestelde kamertemperatuur lager is dan de momentele kamertemperatuur. Wordt de afgestelde kamertemperatuur bereikt stopt de compressor in het buitenapparaat. De ventilator van het binnenapparaat laat de lucht in de kamer verder circuleren.
- De afgestelde kamertemperatuur mag niet meer dan 5°C beneden de buitentemperatuur zijn (voorbeeld: buitentemperatuur 30° C, ideale kamertemperatuur 25°C).
- De kamertemperatuur kan op de afstandsbediening van 16°C tot 30°C worden afgesteld.
- Hoe hoger de buitentemperatuur, des te hoger de bereikbare binnentemperatuur.

**B) Werkwijze verwarming**

1. Druk op de ON/OFF knop om het apparaat aan te zetten.
2. Druk op de toets "MODE" en blij erop drukken tot het symbool voor de werkwijze "verwarming" op het display verschijnt.
3. Druk één keer op de toets "swing". De luchtstroom wordt OP / AF ingesteld. Door twee keer de toets in te drukken kunt u de lamellen vastzetten.
4. Druk op de toets "FAN" om de ventilator toeren automatische ventilator toeren -> traag -> normaal -> snel te kiezen.
5. Druk op de toets „+“ of „-“ om de gewenste temperatuur af te stellen.

**Aanwijzingen!**

- De modus verwarming werkt alleen als de afgestelde kamertemperatuur hoger is dan de momentele kamertemperatuur. Wordt de afgestelde kamertemperatuur bereikt stopt de compressor in het buitenapparaat. De ventilator

van het binnenapparaat laat de lucht in de kamer verder circuleren.

- De kamertemperatuur kan op de afstandsbediening van 16°C tot 30°C worden afgesteld.
- De bereikbare kamertemperatuur is afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden en van de buitentemperatuur. Hoe koeler de buitentemperatuur, des te lager de bereikbare kamertemperatuur.
- De verwarmingsmodus is enkel voorzien voor de overgangstijd (najaar/voorjaar) (tot 0° C).

**C) Werkwijze ontvochtigen**

1. Druk op de ON/OFF knop om het apparaat aan te zetten.
2. Druk op de toets "MODE" en blij erop drukken tot het symbool voor de werkwijze "ontvochtigen" op het display verschijnt.
3. Druk één keer op de toets "swing". De luchtstroom wordt OP / AF ingesteld. Door twee keer de toets in te drukken kunt u de lamellen vastzetten.
4. Druk op de toets „+“ of „-“ om de gewenste temperatuur af te stellen.

**Aanwijzingen!**

- De kamertemperatuur kan op de afstandsbediening van 16°C tot 30°C worden afgesteld.

**D) Automatische werkwijze**

1. Druk op de ON/OFF knop om het apparaat aan te zetten.
2. Druk op de toets "MODE" en blij erop drukken tot het symbool voor de werkwijze "automatische modus" op het display verschijnt. Naargelang de momentele kamertemperatuur schakelt het apparaat automatisch op koelen, ventilator of verwarmen.
3. Druk op de toets "FAN" om de ventilator toeren automatische ventilator toeren -> traag -> normaal -> snel te kiezen.

**E) Slaapfunctie**

1. Druk op de ON/OFF knop om het apparaat aan te zetten.
2. Druk op de toets "MODE" en blij erop drukken tot als gewenst het symbool voor de werkwijze "koelen", "ontvochtigen" of "verwarming" op het display verschijnt.
3. Druk één keer op de toets "swing". De luchtstroom wordt OP / AF ingesteld. Door twee keer de toets in te drukken kunt u de lamellen vastzetten.
4. Druk op de toets "FAN" om de ventilator toeren automatische ventilator toeren -> traag -> normaal -> snel te kiezen.

**NL**

5. Druk op de toets „+“ of „-“ om de gewenste temperatuur af te stellen.
6. Druk op de toets “sleep” om de slaapfunctie te activeren.

**Aanwijzingen!**

- Is bij de slaapfunctie de werkwijze koelen of ontvochtigen afgesteld, gaat de afgestelde kamertemperatuur het eerste uur met 1°C resp. binnen de twee uur met 2°C stijgen om een onderkoeling te voorkomen.
- Is bij de slaapfunctie de werkwijze verwarming afgesteld, gaat de afgestelde kamertemperatuur het eerste uur met 1°C resp. binnen de twee uur met 2°C verminderen om een oververhitting te voorkomen.

**F) Timerafstellingen (tijdafstelling om het apparaat automatisch aan te zetten of uit te schakelen)****Aanwijzing:**

Stel eerst de actuele tijd af m.b.v. de “clock”-toets.

**1. Toets “TIMER ON / tijdafstelling apparaat AAN”**

Met deze toets kunt u het apparaat automatisch laten aanzetten.

Druk op de toets “TIMER ON”. “ON” knippert naast de tijd op het display van de afstandsbediening. Stel de gewenste inschakeltijd van de installatie af via de toetsen “+” en “-”. Druk opnieuw op de toets “TIMER ON” om de invoer te bevestigen. “ON” verschijnt dan permanent. Om de “tijdafstelling apparaat AAN” te wissen drukt u nog eens op de toets “TIMER ON”. “ON” gaat uit.

**2. Toets “TIMER OFF / tijdafstelling apparaat UIT”**

Met deze toets kunt u het apparaat automatisch laten uitschakelen.

Druk op de toets “TIMER OFF”. “OFF” knippert naast de tijd op het display van de afstandsbediening. Stel de gewenste uitschakeltijd van de installatie af via de toetsen “+” en “-”. Druk nog eens op de toets “TIMER OFF” om de invoer te bevestigen. “OFF” verschijnt dan permanent. Om de “tijdafstelling apparaat UIT” te wissen drukt u nog eens op de toets “TIMER OFF”. “OFF” gaat uit.

**3. Combinatie toetsen “TIMER ON / TIMER OFF”**

Met de combinatie van de timer-toetsen kunt u de inschakeltijd en de uitschakeltijd van de installatie programmeren. Stel het in- resp. uitschakelmoment af zoals hierboven beschreven. Om de programmering te wissen drukt u op de toetsen “timer ON” en “TIMER OFF”.

**Aanwijzing:** de boven vermelde timerafstellingen herhalen zich dagelijks.

**G) Extra functies****BLOW-functie**

Deze functie voorkomt vocht op de warmtewisselaar van het binnenapparaat.

Als het apparaat bij geactiveerde BLOW-functie wordt uitgeschakeld m.b.v. de toets ON/OFF van de afstandsbediening gaat de binnenventilator nog een tiental minuten op laagste snelheid blijven draaien. Als de binnenventilator voortijdig moet worden uitgeschakeld, drukt u op de BLOW-toets.

**TURBO-functie**

Een extra verhoogde ventilatorsnelheid in de koel- of verwarmingsmodus zorgt voor het snel bereiken van de gewenste kamertemperatuur.

**LOCK-functie**

Druk tegelijkertijd op de toets “+” en “-” om het klavier van uw afstandsbediening te blokkeren of te deblokken. Zodra het klavier geblokkeerd is verschijnt op het display van de afstandsbediening een slot.

**Speciale ontdooifunctie (H1)**

Als de airco tijdens het ontdooien wordt uitgeschakeld, wordt het ontdooiingsproces beëindigd. Pas aan het einde van het ontdooiingsproces wordt de airco uitgeschakeld.

Als de airco tijdens het ontdooien naar een andere functie wordt overgeschakeld, wordt de nieuwe functie pas aan het einde van het ontdooiingsproces geactiveerd.

Als u de ontdooiingsfunctie wenst uit te schakelen druk dan op de afstandbediening in uitgeschakelde toestand tegelijkertijd op de toetsen MODE en BLOW. Herhaal deze procedure om deze functie terug in te schakelen.

**8. Afstellingen op het binnenapparaat****Afstellen van de verticale luchtstroomrichting (fig. 4)**

De linker en rechter stromingsrichting kan manueel worden ingesteld. De afstellingen dient u uit te voeren voordat u het apparaat in werking stelt. Tijdens de werking van het apparaat oscilleert de lamel en zou u uw vingers ertussen kunnen knellen.

**Wanneer de afstandsbediening niet juist werkt (noodbediening) (fig. 5)**

Indien de afstandsbediening niet juist werkt (lege batterijen of verkeerde werking), kan u de noodschakelaar gebruiken.

- Toestel aan: Na het drukken op de noodschakelaar, wordt het toestel uitgeschakeld.
- Het apparaat is uitgeschakeld: na het indrukken van de noodknop schakelt het apparaat over naar de automatische modus. Het verstellen van de lamellen gebeurt dan eveneens automatisch.

**9. Schoonmaakinstructies****Let op!**

Schakel voor elke schoonmaakbeurt het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

**Aanwijzing!**

De tijdsintervallen voor de reiniging van de installatie zijn afhankelijk van de opstelplaats. Normaal dienen de hieronder opgegeven tijdsintervallen in acht te worden genomen.

Hou het buitenapparaat en de omgeving rond het buitenapparaat schoon. Verwijder regelmatig bladeren enz. die zich rond het buitenapparaat kunnen hebben opgehoopt.

**Schoonmaken van de behuizing van het binnenapparaat**

- Maak de behuizing van het binnenapparaat, indien nodig, enkel met een zachte vochtige doek schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken geen benzine, verdunningen, schuurpoeder, poetsmiddel enz. om een beschadiging van de behuizing en de elektronica te voorkomen.

**Schoonmaken van de luchtfilter van het binnenapparaat**

Vergewis u er zich van dat de luchtfilters schoon zijn. Vervuilde luchtfilters verminderen het luchtdebiet van het apparaat. De luchtfilters in het binnenapparaat dienen maandelijks te worden gecontroleerd en, indien nodig, gereinigd.

1. Til de frontplaat van het binnenapparaat op tot de plaat in geopende positie hoorbaar vastklikt (fig. 6).
2. Til de luchtfilter aan het greepstuk (fig. 7) lichtjes aan om de filter uit de filterhouder te verwijderen en trek hem dan naar beneden uit. Verwijder de luchtfilter uit het binnenapparaat.
3. Reinig het net van de luchtfilter met een stofzuiger of was de filter met water uit.

4. Laat de filter daarna op een koele plaats drogen.
5. Installeer het bovendeel van de luchtfilter opnieuw in het apparaat en let er goed op dat de linker- en rechterrand correct zijn uitgericht. Installeer dan de filter helemaal (fig. 8).
6. Sluit de frontplaat.

**Schoonmaken van de warmtewisselaar van het binnenapparaat**

De warmtewisselaar dient minstens eenmaal jaarlijks schoon te worden gemaakt. Verwijder daarvoor de luchtfilters van het binnenapparaat zoals hierboven beschreven.

- Verwijder voorzichtig eventueel afgezet vuil van de warmtewisselaar m.b.v. een stofzuiger of een borstel met lang haar om een beschadiging van de ribben van de warmtewisselaar te voorkomen. Een beschadigde warmtewisselaar heeft hogere bedrijfskosten tot gevolg.
- Wees voorzichtig dat u zich aan de kanten van de ribben niet verwondt.

**10. Algemene aanwijzingen****Inbedrijfstelling na langdurig niet-gebruik**

Werd de airco een tijdje niet gebruikt, dient u er zich vóór het inschakelen van te vergewissen dat:

1. geen voorwerpen het buiten- of binnenapparaat bedekken,
2. het stopcontact waarop het apparaat is aangesloten naar behoren is geïnstalleerd,
3. de luchtfilters schoon zijn.

Wanneer de airconditioninginstallatie lange tijd niet gebruikt wordt:

1. Laat eerst de ventilator 6 uur draaien, om het toestel volledig te drogen. Stel daarna de hoogste mogelijke temperatuur in zolang de ventilator draait.
2. Zet het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact.
3. Maak de luchtfilters en de delen van de behuizing schoon.
4. Ontdoe het buitenapparaat van vuil van welke aard dan ook.
5. Haal de batterijen uit de afstandsbediening.

**De volgende tijdens de werking van het apparaat zich voordoende gebeurtenissen zijn geen storingen:****1. Veiligheidsfunctie van de airco, beveiliging van de compressor**

- a) De compressor wordt na het herinschakelen van de airco pas met een vertraging van 3 minuten



automatisch ingeschakeld.

- b) Het apparaat beschikt over een speciale functie die voorkomt dat koude lucht in de verwarmingsmodus wordt uitgeblazen als de warmtewisselaar van het binnenapparaat zich in een van de volgende drie situaties bevindt en de ingestelde temperatuur nog niet bereikt is:
- Verwarmingsmodus is net gestart.
  - Het apparaat is bezig met de ontdooiing.
  - Verwarmingsmodus met lage temperatuur.
- c) Binnen- en buitenapparaat worden tijdens het ontdooien uitgeschakeld, apparaat is bezig met de ontdooiing.
- d) Bij lage buitentemperaturen en hoge luchtvochtigheid kan het buitenapparaat in de verwarmingsmodus bevriezen. Dit leidt tot een verminderd verwarmingsvermogen van de airco. Is dit het geval onderbreekt de airco de verwarmingsmodus en start hij automatisch de ontdooiingsmodus. De ontdooiingstijd kan 4 tot 10 minuten bedragen, naargelang de buitentemperatuur en de hoeveelheid ijs dat zich op het buitenapparaat heeft gevormd.

## 2. "Witte nevel" komt uit het binnenapparaat:

- a) Bij grote temperatuurverschillen tussen luchtinlaat en luchtuitlaat en hoge relatieve kamerluchtvochtigheid kan in de koelmodus „witte nevel“ ontstaan.
- b) Als de airco na het ontdooien in de verwarmingsmodus wordt herstart ontstaat eventueel "witte nevel" door vocht.

## 3. Zacht geluid komt uit de airco:

- a) Bij draaiende of kort voordien uitgeschakelde compressor is een sissend geluid waarneembaar dat door het koelmiddel wordt veroorzaakt dat door de leidingen stroomt.
- b) Bij draaiende of kort voordien uitgeschakelde compressor is een "piepend" geluid waarneembaar dat door de warmte-expansie en koudecontractie van de plasticonderdelen in het apparaat als gevolg van temperatuurveranderingen wordt veroorzaakt.
- c) Bij de eerste inschakeling van de stroomtoevoer wordt de luchtklep teruggebracht naar haar oorspronkelijke positie.

## 4. Uit het binnenapparaat wordt stof uitgeblazen:

- a) Dit is normaal als de airco voor een tijdje was uitgeschakeld of voor de eerste keer in bedrijf wordt gesteld.

## 5. Een merkwaardige reuk ontsnapt uit het binnenapparaat:

- a) Deze reuk ontstaat in het binnenapparaat en wordt door bepaalde materialen of meubels afgegeven of wordt veroorzaakt door sigarettenreuk.

## 6. De airco schakelt vanuit de koel- of verwarmingsmodus over naar uitsluitende ventilatormodus:

Heeft de binnentemperatuur de vastgelegde na te streven kamertemperatuur bereikt, wordt de compressor automatisch uitgeschakeld en werkt de airco in de ventilatiemodus (FAN). Zodra de binnentemperatuur in de koelmodus (COOL) stijgt tot de ingestelde waarde of in de verwarmingsmodus (HEAT) daalt tot de ingestelde waarde, wordt de compressor opnieuw ingeschakeld.

## 7. In ruimten met een hoge relatieve luchtvochtigheid (boven 80% rel. luchtvochtigheid), worden op het oppervlak van het binnenapparaat in de koelmodus waterdruppels gevormd:

Stel de horizontale luchtklep op de verticale luchtuitlaatpositie af en kies een hoog ventilatortoerental (HIGH).

## 8. Verwarmingsmodus:

De airco zuigt warme lucht uit het buitenapparaat en geeft die in de verwarmingsmodus af aan de omgeving via het binnenapparaat. Daalt de buitentemperatuur, vermindert overeenkomstig de door de airco aangezogen hoeveelheid warme lucht. Tegelijkertijd verhoogt de warmtelast van de airco als gevolg van het grote verschil tussen de binnen- en buitentemperatuur. Dit kan ertoe leiden dat door de airco geen voldoende kamertemperatuur kan worden bereikt. Let wel dat van de verwarmingsfunctie enkel in de overgangstijd zinvol gebruik kan worden gemaakt.

## 9. Een bliksemontlading of de radiotelefoon van een auto die in de buurt van de airco in werking is kan tot fouten in het apparaat leiden.

Onderbreek in dit geval kort de stroomtoevoer van het apparaat en breng dan de verbinding opnieuw tot stand. Voor het herstarten van het apparaat drukt u dan op de afstandsbediening de toets ON/OFF in.



## 11. Anomalieën

Cotroleer volgende punten alvorens u contact opneemt met de klantendienst:

### Het toestel werkt niet. Controleer volgende punten:

1. Is er netspanning aan het stopcontact?
2. Controleer de beveiliging van het stopcontact!
3. Staat de tijdschakelaar ingesteld?

### Het toestel koelt niet voldoende!

#### Controleer volgende punten:

1. Is de temperatuur goed ingesteld?
2. Is de luchtfilter vuil? Maak hem schoon en plaats hem terug.
3. Zijn de in- en uitgangen van het toestel buiten geblokkeerd?
4. Is de slaapfunctie misschien overdag ingesteld?
5. Zijn de verbindingen tussen het toestel binnen en buiten niet meer dicht? Misschien is er te weinig koelvloeistof voorhanden. In dit geval moet u uw servicepartner contacteren.

### De afstandsbediening werkt niet!

**(Let op: de afstandsbediening werkt enkel in een straal van 8 meter rond het toestel binnen.)**

1. Zijn de batterijen nog in orde? Vervangen!
2. Zijn de batterijen juist geplaatst? Let op de polariteit!
3. Zijn er voorwerpen aanwezig tussen het binnenapparaat en de afstandsbediening die het signaal storen? Verwijder deze voorwerpen.

### Controleer volgende punten bij stroomuitval:

Druk op de AAN/UIT-schakelaar na stroomuitval. Wanneer de problemen niet verholpen zijn na het controleren van de bovenstaande zaken, schakelt u het toestel uit en neemt u best contact op met de bevoegde servicepartner.

## De volgende bladzijden zijn voor deskundigen bedoeld.

### Let op!

Stelt u zich gewoon met onze servicepartner in verbinding: Daar worden uw vragen zo vlug mogelijk beantwoord en wordt uw installatie deskundig gemonteerd.

## 12. Montageaccessoires

Gelieve vóór de montage de volledigheid van de montagestukken te controleren.

- 2 montageplaat voor het binnenapparaat
- 2 infraroodafstandsbediening
- 4 batterijen (type AAA 1,5V)
- 2 condenswaterslang (lengte = 2 m)
- 2 dichtingsmassa
- 2 kap voor muuropening
- 2 kunststofwikkelband
- 2 set koelmiddelleiding (lengte = 4 m)

## 13. Montage-instructies (fig. 9)

**Vergewis u zich ervan dat de voorhanden zijnde netspanning overeenkomt met de netspanning vermeld op het kenplaatje.**

- Gebruik enkel geschikt bevestigingsmateriaal.
- Let op! Vergewis u er zich van dat in de buurt van de boorgaten zich geen elektrische leidingen of andere installaties (b.v. waterleidingen) bevinden.
- Aardt het buitenapparaat overeenkomstig de van kracht zijnde voorschriften.
- Beveilig het toestel apart.
- U kunt deze airco niet zelf ingebruikstellen of aansluiten!  
Koeltechnisch en elektrotechnisch mag de installatie enkel door een STEK-gecertificeerd installatiebedrijf worden aangesloten en in bedrijf worden gesteld. Indien u niet aan deze voorwaarde voldoet vervalt met onmiddellijke ingang de door Einhell gegeven garantie.
- Een verkeerde montage kan tot schade aan personen en voorwerpen leiden.
- Draag tijdens de montage gehoor- en gezichtsbescherming en werkhandschoenen.

### Aanwijzing voor de elektrische aansluiting!

De elektrische aansluiting mag alleen door een bekwaame elektrovakman worden uitgevoerd. De

installatie dient afzonderlijk door een zekering te worden beveiligd. Kies een toevoerkabel met een voldoende sectie. De geelgroene ader mag alleen als beschermingsleider en geenszins als spanningvoerende leider worden gebruikt. Bij de elektrische vaste aansluiting van het apparaat dient die via een voorziening met tenminste 3 mm scheidingsafstand (b.v. LS-schakelaar (leidingbeschermerschakelaar)) van het net te zijn gescheiden.

Breng eerst de elektrische verbinding tussen het binnenapparaat en het buitenapparaat en daarna de netaansluiting tot stand. Vergewis u er zich van dat de gehele installatie spanningvrij is. Beveilig de installatie tegen herinschakelen.

## A. Keuze plaats van montage

### Toestel binnen

1. De openingen waar de lucht binnen komt en buiten gaat mogen niet bedekt zijn, zodat de lucht in de hele kamer verspreid kan worden.
2. Monteer het toestel binnen zo dat er slechts een korte afstand is door de muur tussen het toestel binnen en buiten.
3. Let erop dat de drainagebuis geen buigingen vertoont en zonder stijging naar buiten gelegd kan worden.
4. Vermijd het plaatsen naast een warmtebron, hoge luchtvochtigheid of ontvlambaar gas.
5. Kies een plaats die stabiel genoeg is voor de montage, zodat het toestel niet aan trillingen blootgesteld wordt.
6. Zorg ervoor dat de montage ordelijk en netjes uitgevoerd wordt.
7. Zorg ervoor dat er voldoende plaats is voor latere herstellings- en servicewerkzaamheden.
8. Het toestel moet minstens 1 m van elektrische toestellen en installaties verwijderd zijn, vb. TV, radio, computer, enz.
9. Kies een plaats waar het toestel makkelijk te bereiken is, om een filter schoon te maken of te vervangen.
10. De maximumafstand bij standaarduitrusting bedraagt 4 m tussen het binnen- en buitenapparaat. Die maximaal mogelijke lengte van de koelmiddelleiding bedraagt 10 m bij een maximaal toegestaan hoogteverschil van 5 m.
11. Directe zonnestralen moeten vermeden worden.

### Toestel buiten

1. Kies een plaats waar de burenen niet gestoord worden door geluiden of naar buiten geblazen lucht.
2. Kies een plaats waar zeker voldoende luchttoevoer aanwezig is.

3. De openingen waar de lucht binnen komt en buiten gaat mogen niet afgedekt zijn.
4. De plaats moet voldoende stabiel zijn voor montage en trillingen.
5. Er mag geen gevaar bestaan wegens brandbaar gas of vrijkomend gas door corrosie.
6. Zorg ervoor dat de installatie volgens de voorschriften geplaatst wordt.
7. De montage dient tenminste 20 cm boven de te verwachten sneeuwhoogte te gebeuren. Er mag geen sneeuw in het buitenapparaat binnendringen.
8. De voor de installatie voorziene wand moet stabiel zijn en het gewicht van het apparaat kunnen dragen.
9. Het toestel mag ook bij hevige windstoten geen schade oplopen.
10. Let op een goede verluchting en stofvrije omgeving, directe regenval en zonnestralen moeten vermeden worden.
11. Monteer de installatie vast op een onderconstructie om verhoogd lawaai en trillingen te vermijden.

**Let op:**

**Volgende punten kunnen tot storingen leiden.**

**Neem contact op met uw servicepartner, zodat er zich later geen storingen voordoen.**

**Volgende montageplaatsen moeten worden vermeden**

- Een plaats waar olie (machineolie) opgeslagen wordt.
- Een plaats met een hoog zoutgehalte.
- Een plaats met zwavelbronnen, bv. zones met kuurbaden.
- Een plaats waar radiozenders en versterkingsantennes, lastoestellen of medische toestellen gebruikt worden.
- Een plaats waar het toestel buiten direct blootgesteld wordt aan zonlicht. In dit geval dient u voor schaduw te zorgen. Deze schaduw mag ook de luchtstroom niet hinderen.
- Een plaats in de buurt van warmte- en dampbronnen.
- Een plaats met sterke stofontwikkeling.
- Een plaats waar openbaar verkeer is.
- Een plaats met andere abnormale omstandigheden.

**Let op!**

- De richting van de uitgeblazen lucht moet met de hoofdwindrichting overeenkomen.
- De installatie mag niet op plaatsen met agressieve lucht werken.
- De minimumafstanden moeten in acht genomen

- worden (zie Belangrijke montageaanwijzingen).
- Het binnen- en buitenapparaat mag alleen horizontaal worden geïnstalleerd mits gebruikmaking van een waterpas. Aan het einde van de montage dient u te controleren of de apparaten waterpas zijn.
- Knik of druk niet de koelmiddelleidingen.
- Alle koelmiddelleidingen met inbegrip van de aansluitingen en kleppen moeten worden voorzien van een diffusiedichte warmte-isolatie.
- De beschermkappen van de koelmiddelleidingen / aansluitingen op het apparaat mogen pas onmiddellijk voor het verbinden worden verwijderd.
- Open koelmiddelleidingen moeten door gepaste kappen of plakbanden worden beschermd tegen het binnendringen van vocht.

**B. Montage van het toestel binnen**

Let zeker op de montageaanwijzingen.

**1. Voor de montage**

- Kies de plaats van het toestel binnen (let op de voorafgaande tips voor de keuze van de plaats).
- Kijk of de voorhanden zijnde netspanning overeenkomst met de netspanning die op het gegevensbordje aangegeven staat. Deze spanning moet dezelfde zijn.
- De leidingen voor het koelmiddel moeten geïsoleerd zijn met het bijgeleverde materiaal.

**2. De montageplaat aanbrengen (fig. 10/11)**

- De montageplaat voor het toestel binnen moet horizontaal aan de muur gemonteerd worden. Houd u zeker aan de opgegeven afstanden. Duid de plaats aan en boor de bevestigingsgaaatjes en schroef de montageplaat met pluggen en schroeven vast. Om trillingen van het toestel binnen te voorkomen moet u er op letten dat er geen tussenruimte is tussen de muur en de montageplaat.

**3. Muuropening boren (fig. 11/12)**

- Boor de muuropening met een 65 mm boorkroon van binnen (A) naar buiten (B) voor de leidingen in een hoek van ongeveer 5° naar buiten dalend. De ideale posities van de muuropeningen ziet u in fig. 11.

**4. Buis voor afvoer van condenswater aanbrengen (fig. 13)**

- Deze buis moet met een afdalende helling naar buiten toe gemonteerd worden. Vermijd zeker buigingen en knikken. Het uiteinde van de buis mag niet in een houder liggen die vol water kan

**NL**

lopen. Wanneer er water in de afvoerbuï blijft zitten, kan waterschade optreden.

- Schuif de bijkomende afvoerbuï op de steun van de afvoerbuï aan het toestel binnen. Maak deze aansluiting goed vast met kleefband.

#### Belangrijke aanwijzing:

Onderstaande werkzaamheden uitsluitend door onze servicepartner of een gespecialiseerd bedrijf voor koeltechniek van uw keuze laten uitvoeren.

#### 5. Aansluiting van de koelmiddelleidingen op het binnenapparaat (fig. 14)

Plaats de koelmiddelleidingen van het binnenapparaat naar het buitenapparaat.

- Verwijder de kunststofsluitingen van het koelmiddelaansluitstuk op het binnenapparaat en op de overeenkomstige koelmiddelleiding.
- Plaats de schroefkoppeling op de koelmiddelleiding recht op de schroefdraad op het binnenapparaat.
- Schroef de eerste schroefdraadgangen met de hand tegen de richting van de wijzers van de klok in aan.
- Gebruik dan een gepaste platte open sleutel (A) en haal de schroefkoppelingen aan. Het uit te oefen aanspankoppel vindt u terug in de onderstaande tabel. Controleer het aanspankoppel (B) d.m.v. een dynamometrische sleutel.

Ø 6 mm buis = 15 - 20 Nm

Ø 9,53 mm buis = 31 - 35 Nm

#### Aanwijzingen:

- De bovenste haak (fig. 15) van de montageplaat moet aan de achterkant van het binnenapparaat veilig zijn vastgehaakt. Om de verbinding van de buisleiding te vergemakkelijken is het binnenapparaat beneden b.v. met behulp van een schroevendraaier van de muur weg te tillen. Na het verbinden van de buisleiding moet de schroevendraaier opnieuw worden verwijderd en moet het binnenapparaat ook met de onderste haak (fig. 15) van de montageplaat veilig worden vastgehaakt.
- De buisleiding moet zorgvuldig worden gebogen en geplaatst.
- Beide koelmiddelleidingen moeten op de verbindingsplaatsen worden geïsoleerd.
- De condensatiewater-afvoerslang dient steeds onder de koelmiddelleiding te worden vastgebonden. (Fig. 16)

Legende fig. 16:

A = buis Ø 9,53 mm

B = buis Ø 6,35 mm

C = condensatiewaterafloopslang

D = verbindingsleidingen binnen-/buitenapparaat

E = wikkelband

- U dient er zich van te vergewissen dat alle buizen aan de achterkant van het binnenapparaat dicht zijn.
- Zorg ervoor dat de condensatiewater-afvoerslang op het laagste punt van het isolatiepakket ligt. De slang moet gescheiden zijn van kabels en aansluitbuis zodat geen condensatiewater over kabels en buis kan lopen.
- Kruis de netkabel niet met andere kabels.

#### 6. Omwikkelen van de leidingen (fig. 16)

- Let erop dat de leiding voor de aansluiting op het net niet naar buiten geleid wordt. Alle buizen, elektrische leidingen en de waterafvoerbuï moeten met bijgeleverde beschermende band omwikkeld worden. Naargelang de leidingen naar links of naar rechts geleid worden, moet de andere leiding verwijderd worden uit het toestel binnen.
- Het leidingpakket wordt tussen het huis van het binnenapparaat en de muur gelegd.

#### 7. Eindmontage binnenapparaat

- Isoleer het leidingpakket op de verbindingsplaatsen d.m.v. het bijgeleverde isoleermateriaal. Dicht de muurdoorvoering af ten opzichte van de muur d.m.v. de bijgeleverde dichtingmassa.

#### 8. Elektrische aansluiting op het binnenapparaat (fig. 17)

Let wel: de elektrische aansluiting mag alleen door een elektricien worden uitgevoerd die erkend is door de energievoorzieningsmaatschappij.

Gebruik uitsluitend de bijgeleverde verbindingkabels of, indien die niet lang zijn, een kabel van dezelfde kwaliteit.

- Verwijder de hoekafdekking van het binnenapparaat.
- Sluit de kabel aan op het binnenapparaat volgens het aansluitschema (fig. 17).  
BU = blauw  
BK = zwart  
BN = bruin  
VT = paars  
OT = oranje  
YG = geel/groen

**C. Bevestiging van het toestel buiten**

Let zeker op de montageaanwijzingen.

**1. Voor de montage**

- Kies de plaats van het toestel buiten (let op de bovenstaande aanwijzingen voor de keuze van de plaats).
- Kijk of de voorhanden zijnde netspanning overeenkomst met de netspanning die op het gegevensbordje aangegeven staat. Deze spanning moet dezelfde zijn.
- Het verschil tussen binnen- en buitenapparaat kan met de ingesloten stukken maximaal 4 m bedragen.
- Wanneer het toestel buiten hoger geplaatst wordt dan het toestel binnen, let er dan op dat er een boog gemaakt wordt in de leiding voor het koelmiddel die lager ligt dan de onderkant van het toestel binnen.
- Bevestig de afvoer voor het condenswater op de bodem van het toestel buiten (Fig. 18).
- Sluit de overblijvende 3 gaten met de bijgaande stoppen.

**2. Bevestiging van het buitenapparaat**

- Het buitenapparaat kan met pluggen en schroeven op de vloer of op een wandconsole (b.v. speciale accessoires artikelnr. 23.651.57) worden vastgemaakt. Gebruik daarvoor best de boorgaten die aangebracht zijn op het apparaat.

**D. Aansluiting van de koelmiddelleidingen**

Voor de aansluiting van de koelmiddelleidingen op het buitenapparaat gaat u te werk zoals beschreven onder punt B.5. Gelieve de volgende bijzondere aanwijzingen in acht te nemen.

**1. Belangrijke opmerkingen**

- Let erop dat het koelmiddel niet in het milieu terecht mag komen.
- Bij onjuiste omgang met koelmiddel kan u schade aan uw gezondheid oplopen. Draag voor uw eigen veiligheid bij de omgang met koelmiddel werkhandschoenen en een veiligheidsbril.
- De werkplaats moet altijd goed verlucht worden. Roken is niet toegelaten.
- Het toestel mag niet werken zonder aansluiting van de leidingen voor koelmiddel, anders gaat het toestel stuk.

**Let op**

1. Servicewerkzaamheden mogen enkel door een professioneel bedrijf uitgevoerd worden. Vraag hiervoor onze lijst met servicepartners.
2. Wanneer de verbindingsleiding die spanning levert

tussen het toestel binnen en het toestel buiten beschadigd is, contacteert u best een professioneel bedrijf.

3. Wanneer de netleiding beschadigd is, moet deze door een elektricien vervangen worden.
4. Opmerking:
  - a) De maximale lengte van de koelmiddelleiding in de basisuitrusting bedraagt 4 meter.
  - b) Wanneer het toestel buiten hoger hangt dan het toestel binnen moet in de leiding voor koelmiddel een boog gemaakt worden die lager ligt dan het toestel binnen.

**Elektrische aansluiting (fig. 17)**

Aanwijzing: De elektrische aansluiting dient door een bekwame elektrovakman te worden uitgevoerd.

- Rechter voorzijde van het apparaat verwijderen.
- Elektrische leidingen door het gat aan de kant van de behuizing schuiven.
- Elektrische leidingen aansluiten volgens fig. 17; de aansluiting van de massakabel in acht nemen.
- Let erop dat de kleuren van de aders op de klemmen van het binnenapparaat en buitenapparaat identiek zijn.
- Elektrische leidingen met ontlastingsklemmen op het buitenapparaat beveiligen.
- Elektrische leidingen op de behuizing beveiligen d.m.v. de aanwezige blikken ophangoren.
- Rechter voorzijde van het apparaat hermonteren.

Na de montage van het apparaat dient u de elektrische veiligheid te controleren.

**14. Evacuering**

De evacuering dient uitsluitend door een geautoriseerde deskundige te gebeuren. Het aflaten van koelmiddel is schadelijk voor het milieu en is strafbaar.

**15. Ingebruikneming**

De ingebruikneming dient door een geautoriseerde deskundige te gebeuren en moet worden gedocumenteerd.

**a) Koelmodus**

- Schakel de spanningstoevoer in.
- Schakel het apparaat in via de afstandsbediening.
- Stel m.b.v. de toets "TEMP" de na te streven

**NL**

temperatuur lager in dan de voorhanden zijnde kamertemperatuur.

- Met de toets "MODE" stelt u de modus "COOL" (koelen) in. Let wel dat het volledige koelvermogen pas na ca. 5 minuten wordt bereikt.
- Controleer alle functies zoals beschreven in de handleiding.
- Meet en noteer alle vereiste waarden en controleer de veiligheidsfuncties.
- Controleer de condensaatleiding door in de condensaatkuip gedestilleerd water best m.b.v. een tuitfles te gieten.

**b) Verwarmingsmodus**

- Stel m.b.v. de toets "TEMP" de na te streven temperatuur hoger in dan de voorhanden zijnde kamertemperatuur.
- Met de toets "MODE" stelt u de modus "HEAT" (verwarmen) in. Let wel dat het volledige verwarmingsvermogen pas na ca. 5 minuten wordt bereikt.
- Controleer alle functies zoals beschreven in de handleiding.
- Meet en noteer alle vereiste waarden en controleer de veiligheidsfuncties.

Schakel daarna de installatie uit, monteer alle eventueel gedemonteerde onderdelen en maak de gebruiker wegwijs in de functies en de bediening van de airco.

**16. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Indicație:**

Numai un loc potrivit de amplasare, o montare competentă și o punere în funcțiune corectă asigură buna funcționare a acestui produs de calitate. Preîntâmpinați eventuale probleme de funcționare apelând la consultanță de specialitate privind amplasarea, montajul și punerea în funcțiune a aparatului. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru defecțiunile sau randamentul scăzut de răcire apărute ca urmare a manipulării greșite a aparatului.

Racordarea electrică a aparatului se va realiza numai de către un electrician specialist, iar racordarea frigotehnică, punerea în funcțiune și întreținerea se vor executa doar de către personalul de specialitate.

În cazul în care aparatul este mutat într-o altă locație sau trebuie eliminat, operațiunea de demontare sau de evacuare va fi realizată exclusiv de către o firmă de specialitate, respectiv de către personal calificat.

## Cuprins

### Pentru utilizator și pentru specialist

1. Indicații de siguranță
2. Cuprinsul livrării
3. Date tehnice
4. Utilizarea conform scopului
5. Descrierea părților componente
6. Pregătirea telecomenzii
7. Descrierea funcțiilor telecomenzii
8. Setările unității interne
9. Instrucțiuni privind curățarea aparatului
10. Indicații generale
11. Defecțiuni

### Doar pentru specialist

12. Accesorii de montaj
13. Instrucțiuni de montare
14. Golirea
15. Punerea în funcțiune
16. Comanda pieselor de schimb



**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita producerea unor accidente sau daune. De aceea citiți cu atenție manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca informațiile respective să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune rezultate din nerespectarea acestui manual sau a instrucțiunilor de siguranță.

**1. Instrucțiuni de siguranță**

- Înainte de utilizarea aparatului citiți instrucțiunile de siguranță.
- După terminarea lecturii păstrați cu grijă manualul de utilizare și transmiteți acest manual și terțelor persoane care utilizează aparatul de aer condiționat.
- La instalarea aparatului trebuie respectate toate normele general valabile în domeniu.
- Copiii sau persoanele cu dizabilități pot utiliza aparatul numai sub supraveghere. Este interzisă folosirea aparatului de către copii, pe post de jucărie.
- Aparatul de aer condiționat este conceput strict pentru climatizarea încăperii. Nu utilizați aparatul pentru scopuri speciale cum ar fi păstrarea alimentelor, a instrumentelor de precizie, a plantelor, animalelor, vopselelor sau lucrărilor de artă, deoarece aceste obiecte riscă să fie deteriorate.
- Asigurați-vă că tensiunea existentă în rețea și valorile de tensiune indicate pe plăcuța de identificare a aparatului sunt identice.
- Aparatul poate fi alimentat numai de la o priză cu pământare, cu contact de protecție.
- Pentru siguranța electrică instalați un comutator de protecție împotriva curenților reziduali (comutator de protecție FI).
- **Atenție!** Nu prelungiți cablul de rețea și nu folosiți ștecheri multiple. Siguranța electrică nu poate fi garantată în aceste condiții.
- **Atenție!** Porniți și opriți aparatul întotdeauna cu ajutorul telecomenzii. Nu scoateți ștecherul din priză atunci când aparatul este în funcțiune.
- Deconectați imediat aparatul și scoateți ștecherul din priză atunci când constatați o stare anormală de funcționare (de ex. miros de ars). Contactați service-ul. Dacă lăsați aparatul să funcționeze în continuare urmările ar putea fi: defecțiuni ale instalației, pericol de electrocutare sau daune rezultate în urma incendiului.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu. Prindeți bine ștecherul în mână pentru a-l scoate din priză. În caz contrar cablul de alimentare se poate deteriora.
- Nu acționați vreun comutator cu mâinile ude. În caz contrar există riscul unui șoc electric.
- Nu vă expuneți direct curentului de aer rece și nu lăsați ca aerul din încăperea să devină prea rece. Acest lucru poate genera o stare de disconfort și afecțiuni ale sănătății.
- Nu așezați plante sau animale în calea curentului de aer rece. Animalele și plantele pot suferi din cauza acestuia.
- Sub unitatea internă nu așezați obiecte care să poată fi deteriorate de către apă. În cazul în care lăsați aparatul să funcționeze vreme îndelungată cu ușile sau ferestrele deschise, în condiții de umiditate ridicată a aerului sau cu scurgerea pentru apa condensată astupată, apa poate face condens și picura din unitatea internă.
- Asigurați-vă de faptul că apa condensată poate să se scurgă liber. În condițiile în care scurgerea este defectă sau obstrucționată pot apărea pagube produse de către apă.
- Nu introduceți niciodată degetele sau diverse obiecte în fantele de intrare/ieșire a aerului. Ventilatoarele rotative pot provoca vătămări.
- Nu îndepărtați niciodată grilajul de protecție a suflantei de pe unitatea externă. Ventilatoarele rotative pot provoca vătămări.
- Nu reparați sau întrețineți aparatul de aer condiționat de unul singur. Contactați service-ul autorizat. Reparațiile necorespunzătoare pot deteriora aparatul, cauza incendii sau deteriorări provocate de apa condensată.
- Înainte de curățarea aparatului deconectați-l și scoateți ștecherul din priză. În caz contrar există pericolul de a vă accidenta.
- Nu curățați aparatul de aer condiționat folosind apă. Acest lucru ar putea provoca șocuri electrice sau un incendiu.
- Nu utilizați produse de curățare inflamabile. Acestea pot conduce la izbucnirea unui incendiu sau la deformarea carcusei.
- Nu atingeți componentele metalice din interiorul aparatului atunci când îndepărtați filtrul de aer. Există riscul de a vă vătămări.
- Dacă aparatul de aer condiționat este utilizat în paralel cu alte aparate de încălzit, încăperea trebuie aerisită din când în când. În caz contrar poate apărea o lipsă de oxigen.
- Nu instalați aparatul într-o încăperea unde ar putea exista emanații de gaze inflamabile. Gazul emanat se poate acumula și genera o explozie.
- Nu lăsați în apropierea aparatului obiecte

aprins care ar putea fi expuse direct fluxului de aer. Acest lucru ar putea determina arderea incompletă a lor.

- Scoateți ștecherul din priză atunci când aparatul nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp. Praful adunat poate determina izbucnirea unui incendiu.
- Nu lăsați copiii să se urce pe unitatea externă, nu așezați obiecte grele pe aceasta și nu utilizați console șubrede sau ruginite pentru a fixa unitatea externă de perete. Există pericolul de producere a unor accidente ca urmare a căderii sau răsturnării unității externe.
- În timpul unor eventuale furtuni deconectați aparatul și scoateți ștecherul din priză. În caz contrar componentele electrice se pot deteriora din cauza supratensiunii.
- Instalarea prizei de 230 V necesară aparatului trebuie realizată de către un electrician autorizat. Montarea greșită a aparatului poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.
- Asigurați-vă că aparatul de aer condiționat este pământat în mod corespunzător. Pericol de electrocutare în caz de pământare greșită.
- În cazul în care nu puteți realiza de unul singur instalarea aparatului, puteți apela pentru instalarea frigotehnică a acestuia la serviciul nostru de clienți sau la o firmă specializată în instalații de acclimatizare. Montarea greșită a aparatului poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.
- În cazul apariției unor scurgeri din circuitul agentului de răcire opriți imediat aparatul și contactați centrul autorizat de service.
- Dacă agentul de răcire se scurge în încăpere, intrarea lui în contact cu o flacără poate duce la apariția unui gaz toxic. Opriți imediat aparatul.
- Cablul de rețea trebuie verificat în mod regulat pentru a nu prezenta defecte sau deteriorări. Un cablu de alimentare deteriorat poate fi înlocuit numai de către un electrician calificat sau de către ISC GmbH cu respectarea dispozițiilor în vigoare.
- Aparatul de aer condiționat nu are voie să fie instalat în spălătorii.
- Aparatul trebuie instalat în așa fel încât ștecherul să fie accesibil.
- Temperatura din circuitul de răcire poate fi foarte ridicată. Țineți de aceea toate cablurile la distanță de conductele din cupru.

incendii și/sau vătămări corporale grave.

**Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile pentru viitor.**

#### **Ambalaj:**

Aparatul se găsește într-un ambalaj conceput pentru a împiedica producerea unor eventuale daune în timpul transportului. Acest ambalaj este materie primă și astfel reciclabil sau poate fi reintrodus în circuitul materiilor prime.

#### **Sfaturi de economisire a energiei**

Utilizați aparatul de aer condiționat doar atunci când este cu adevărat nevoie de el. Nu alegeți o temperatură prea mare sau prea mică pentru încălzire, respectiv răcire. În timpul nopții folosiți funcția „Sleep”. Închideți ferestrele și ușile și trageți jaluzelele pentru a împiedica pe cât posibil pătrunderea razelor solare în încăpere.

#### **Principiul de funcționare a sistemului de răcire**

Căldura este absorbită din aerul din încăpere cu ajutorul vaporizatorului prin care circulă agentul frigorific și transmisă mai departe spre condensator. Acesta din urmă predă căldura către exterior. Pentru aceasta este nevoie de energie electrică. În anumite condiții la vaporizatorul din unitatea internă se poate forma apă de condens. Ea este evacuată prin furtunul de scurgere.

#### **Principiul de funcționare a modului de încălzire**

În modul de încălzire unitatea externă absoarbe căldura din aerul preluat din exterior și o transmite mai departe către unitatea internă. Aceasta din urmă degajă căldura mai departe în încăpere. Pentru aceasta este nevoie de energie electrică. În anumite condiții la unitatea externă se poate forma apă de condens, care însă este dirijată către exterior prin scurgerea de la partea inferioară a unității externe.

## **2. Volumul livrării**

1 buc unitate internă IA (cartonul 1, nr. art. 23.654.64)

1 buc unitate internă IB (cartonul 2, nr. art. 23.654.65)

1 buc unitate externă (cartonul 3, nr. art. 23.654.66)

### **⚠️ AVERTISMENT**

**Citiți toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a indicațiilor pot duce la electrocutare,

**RO****3. Date tehnice**

Putere de răcire	2 x 2850 W
Putere de încălzire	2 x 2850 W
Consum de putere - răcire	2 x 980 W
Consum de putere - încălzire	2 x 980 W
Clasa de eficiență energetică	C (EER 2,91 / COP 2,94)
Debit maxim de aer	550 m <sup>3</sup> /h
Umiditate evacuată (30 °C/80 % RH)	1,0 l/h
Timer	24 h
Tensiunea de alimentare	230 V ~ 50 Hz
Siguranță de protecție a prizei	16 A
Consum de putere - răcire (EN 60335)	2460 W
Consum nominal - răcire	11 A
Consum de putere - încălzire (EN 60335)	2460 W
Consum nominal - încălzire	11 A
Compresor	pistoane
Tensiune de pornire a compresorului	20 A
Conducta de lichid	6,35 mm Ø A
Conducta de aspirare	9,53 mm Ø A
Lungimea conductei livrate a agentului de răcire	2 x 4 m
Lungimea max. a conductei agentului de răcire	2 x 10 m
Diferență max. de înălțime unitate internă/externă	5 m
Agent de răcire	R 410 A
Cantitatea de agent de răcire	2 x 900 g
Cant. supl. de agent de răcire necesară la > 5 m:	15 g/m
Nivelul presiunii sonore:	
Interior	≤ 40 dB(A)
Exterior	≤ 57 dB(A)
Dimensiuni:	
Interior	75 x 31,5 x 26 cm
Exterior	102 x 70 x 41 cm
Greutate:	
Interior	8 kg
Exterior	65 kg

**Indicație:**

Randamentele specificate mai sus sunt valabile în următoarele condiții (EN 14511):

**Răcire:**

Temperatura aerului la intrare în unitatea internă: 27 °C rezervor uscat al termometrului (DB), 19 °C rezervor umed al termometrului (WB). Temperatura aerului de afară (unitatea externă): 35 °C rezervor uscat al termometrului (DB), 24°C rezervor umed al termometrului (WB).

**Încălzire:**

Temperatura aerului la intrare în unitatea internă: 20 °C rezervor uscat al termometrului (DB), 15 °C

rezervor umed al termometrului (WB). Temperatura aerului de afară (unitatea externă): 7 °C rezervor uscat al termometrului (DB), 6 °C rezervor umed al termometrului (WB).

**Intervale de temperatură:****Răcire**

Temperatura din încăperea 16 °C ~ 30 °C  
Temperatura exterioară 18 °C ~ 43 °C

**Încălzire**

Temperatura din încăperea 16 °C ~ 30 °C  
Temperatura exterioară 0 °C ~ 24 °C

**Dezumidificare**

Temperatura din încăperea 16 °C ~ 30 °C  
Temperatura exterioară 18 °C ~ 43 °C

**Indicații:**

1. Din motive de sănătate în cazul funcționării aparatului în regim de răcire temperatura din interiorul încăperii nu are voie să fie cu mai mult de 5 - 6 °C sub temperatura exterioară.
2. Randamentul optim al aparatului este atins numai în condițiile încadrării temperaturilor în intervalele indicate în tabel.
3. Dacă aparatul de aer condiționat este utilizat în afara temperaturilor specificate mai sus, se activează funcții de protecție care determină funcționarea anormală a aparatului.
4. Dacă folosiți aparatul într-o încăperea cu o umiditate relativă de peste 80%, la suprafața lui se poate forma apă de condens care se poate scurge apoi pe podea. Reglați atunci clapetele de direcționare a aerului astfel încât unghiul de deschidere să fie maxim (vertical cu podeaua) și setați modul FAN pe „HIGH“.

**4. Utilizarea conformă**

Aparatul de aer condiționat este conceput pentru a fi utilizat la climatizarea încăperilor uscate 2 private cu o suprafață.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost fabricat. Orice utilizare suplimentară este considerată ca fiind neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să rețineți că aparatele noastre nu au fost concepute pentru a fi utilizate în scop lucrativ, meșteșugăresc sau industrial. Nu ne asumăm nici o

răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

## 5. Descrierea părților componente (Fig. 1)

- 1 Indicator LED
- 2 Capac
- 3 Filtru de aer
- 4 Lamelă
- 5 Bandă de înfășurare
- 6 Furtun de evacuare a apei de condens
- 7 Telecomandă IR
- 8 Întrerupător de urgență pentru funcționare automată
- 9 Grilaj de evacuare aer
- 10 Conducte pentru agentul frigorific
- 11 Afișaj funcție de încălzire pornit
- 12 Afișaj funcție de răcire pornit
- 13 Afișaj temperatură
- 14 Afișaj funcționare pornit
- 15 Afișaj funcție de dezumidificare pornit
- 16 Receptor IR

## 6. Pregătirea telecomenzii (Fig. 2)

### Introducerea bateriilor

1. Deschideți capacul compartimentului de baterii.
2. Introduceți două baterii noi. Respectați polaritatea bateriilor (+ / -) asigurându-vă că este cea corectă.
3. Închideți capacul compartimentului de baterii.

### Indicații!

- Utilizați 2 baterii alcaline tip R03 AAA (1,5 V).
- În cazul în care afișajul telecomenzii dispăre, înlocuiți ambele baterii.
- Nu utilizați niciodată în paralel baterii noi și baterii folosite.
- Nu utilizați niciodată un alt tip de baterii în afară de cel indicat.
- Dacă telecomanda nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă de timp scoateți bateriile pentru a evita scurgerile.
- În condițiile unei utilizări normale a telecomenzii durata de viață a bateriilor este de circa 12 luni.
- Aruncați bateriile uzate conform normelor în vigoare.

### Utilizarea telecomenzii IR

Pentru a porni sau opri aparatul de aer condiționat

cu ajutorul telecomenzii țineți telecomanda orientată în direcția unității interne. Raza de acțiune a telecomenzii este de maxim 8 metri.

### Indicații!

Păstrați telecomanda la o distanță de circa 1 m de televizor sau de alte aparate electrice. Expunerea directă la razele soarelui poate micșora considerabil raza de acțiune a telecomenzii.

Trebuie evitată intercalarea unor obiecte străine între telecomandă și receptorul de unde infraroșii, obiectele respective putând afecta calitatea semnalului recepționat. Manipulați telecomanda cu grijă. Nu o lăsați să cadă, evitați căldura sau umiditatea excesivă pentru a nu deteriora telecomanda.

## 7. Descrierea funcțiilor telecomenzii (Fig. 2-4)

### a) Descrierea butoanelor

- 1 Butonul "ON/OFF", aparatul pornit/oprit
- 2 Butonul "Mode/ Modul de funcționare"
- 3 Butonul "-"/Scăderea temperaturii
- 4 Butonul "+"/Creșterea temperaturii
- 5 Butonul "Fan/viteza de ventilare"
- 6 Butonul "Swing/Poziționarea automată a lamelelor pe orizontală"
- 7 Butonul "Clock/Setarea orei"
- 8 Butonul "Timer ON/Setarea timpului pentru pornirea automată a aparatului"
- 9 Butonul "Blow"
- 10 Butonul "Temp/Selectarea afișajului temperaturii"
- 11 Butonul "Timer OFF/Setarea timpului pentru oprirea automată a aparatului"
- 12 Butonul "Turbo/Viteza de ventilare max."
- 13 Butonul "Sleep/Funcția Sleep"
- 14 Butonul "Light/Iluminare afișaj electronic"

### b) Funcționare - descriere scurtă

1. **ON/OFF:** Apăsând acest buton porniți aparatul de aer condiționat. Apăsarea din nou a butonului determină oprirea aparatului.
2. **MODE:** Apăsând acest buton alegeți modul de funcționare al aparatului de aer condiționat. La fiecare apăsare a butonului modul de funcționare se schimbă după cum urmează: AUTO – COOL – DRY – FAN – HEAT.
3. -: Apăsând acest buton micșorați temperatura la care doriți să se ajungă în încăpere.
4. +: Apăsând acest buton creșteți temperatura la care doriți să se ajungă în încăpere.
5. **FAN:** Apăsând acest buton selectați viteza de

**RO**

ventilare. Cu fiecare apăsare a butonului viteza se schimbă după cum urmează: LOW – MED – HIGH – AUTO. În cadrul modurilor de funcționare AUTO și DRY viteza de ventilare nu poate fi reglată.

6. **SWING:** Apăsând acest buton activați schimbarea automată a direcției clapetelor de direcționare a aerului. Fluxul de aer este orientat acum alternativ în sus / în jos.
7. **CLOCK:** Apăsând acest buton puteți seta ora curentă.
8. **TIMER ON:** Cu ajutorul acestui buton programați aparatul în cât timp să pornească. Pentru a dezactiva acest mod apăsați butonul în mod repetat, până când simbolul TIMER ON dispare de pe ecran.
9. **BLOW:** Apăsând acest buton activați funcția Blow, care servește la evitarea formării de umezeală la nivelul schimbătorului de căldură al unității interne. Această funcție poate fi utilizată numai în modurile de funcționare DRY și COOL.
10. **TEMP:** Prin apăsarea butonului poate fi afișată temperatura selectată, temperatura actuală a încăperii sau temperatura exterioră, care este receptată de senzorul de temperatură.
11. **TIMER OFF:** Cu ajutorul acestui buton programați aparatul în cât timp să se oprească. Pentru a dezactiva acest mod apăsați butonul în mod repetat, până când simbolul TIMER OFF dispare de pe ecran.
12. **TURBO:** Apăsând acest buton puteți mări și mai mult viteza de suflare pentru a obține astfel o răcire resp. încălzire mai rapidă a încăperii.
13. **SLEEP:** Apăsând acest buton selectați modul de economisire a energiei. Dezactivarea lui se realizează prin apăsarea din nou a butonului. Acest mod se dezactivează apăsând butonul ON-OFF. Această funcție poate fi utilizată numai în modurile de funcționare COOL și HEAT.
14. **LIGHT:** Apăsând acest buton puteți activa iluminarea ecranului.

**Moduri de funcționare****A) Modul Răcire**

1. Apăsați butonul „ON/OFF” pentru a porni aparatul.
2. Apăsați în mod repetat butonul „MODE” până când pe ecran apare simbolul corespunzător modului de funcționare „Răcire”.
3. Apăsați o singură dată butonul „Swing”. Fluxul de aer este orientat acum alternativ în sus / în jos. Dacă apăsați butonul de mai multe ori puteți bloca lamelele.
4. Apăsați butonul „FAN” pentru a selecta viteza de ventilare: Automat -> Încet -> Mediu -> Repede.

5. Apăsați butonul „+” sau „-” pentru a seta temperatura dorită.

**Indicații!**

- Modul de funcționare Răcire poate fi utilizat doar dacă temperatura setată este mai joasă decât temperatura momentană a camerei. Când temperatura setată este atinsă, compresorul unității externe se oprește. Ventilatorul unității interne asigură însă în continuare circulația aerului în încăpere.
- Temperatura setată a încăperii nu trebuie să depășească însă o diferență de 5 °C față de temperatura de afară (exemplu: dacă temperatura de afară este de 30 °C, temperatura ideală a încăperii ar trebui să fie de 25 °C)
- Cu ajutorul telecomenzii puteți seta temperatura din încăpere într-un interval cuprins între 16 °C – 30 °C.
- Cu cât temperatura de afară este mai ridicată, cu atât temperatura care poate fi atinsă în încăpere este și ea mai mare.

**B) Modul Încălzire**

1. Apăsați butonul „ON/OFF” pentru a porni aparatul.
2. Apăsați butonul „MODE” până când pe ecran apare simbolul corespunzător modului de funcționare „Încălzire”.
3. Apăsați o singură dată butonul „Swing”. Fluxul de aer este orientat acum alternativ în sus / în jos. Dacă apăsați butonul de mai multe ori puteți bloca lamelele.
4. Apăsați butonul „FAN” pentru a selecta viteza de ventilare: Automat -> Încet -> Mediu -> Repede.
5. Apăsați butonul „+” sau „-” pentru a seta temperatura dorită.

**Indicații!**

- Modul de funcționare Încălzire poate fi utilizat doar dacă temperatura setată este mai înaltă decât temperatura momentană a camerei. Când temperatura setată este atinsă, compresorul unității externe se oprește. Ventilatorul unității interne asigură însă în continuare circulația aerului în încăpere.
- Cu ajutorul telecomenzii puteți seta temperatura din încăpere într-un interval cuprins între 16 °C – 30 °C.
- Atingerea temperaturii setate a camerei depinde de condițiile de la fața locului și de temperatura de afară. Cu cât temperatura de afară este mai scăzută, cu atât temperatura care poate fi atinsă în încăpere este și ea mai joasă.
- Modul de încălzire este conceput numai pentru

perioadele de trecere (toamnă/primăvară) (până la 0°C).

### C) Modul Dezumidificare

1. Apăsați butonul „ON/OFF” pentru a porni aparatul.
2. Apăsați butonul „MODE” până când pe ecran apare simbolul corespunzător modului de funcționare „Dezumidificare”.
3. Apăsați o singură dată butonul „Swing”. Fluxul de aer este orientat acum alternativ în sus / în jos. Dacă apăsați butonul de mai multe ori puteți bloca lamelele.
4. Apăsați butonul „+” sau „-” pentru a seta temperatura dorită.

#### Indicații!

Cu ajutorul telecomenzii puteți seta temperatura din încăperea într-un interval cuprins între 16 °C – 30 °C.

### D) Modul Automat

1. Apăsați butonul „ON/OFF” pentru a porni aparatul.
2. Apăsați butonul „MODE” până când pe ecran apare simbolul corespunzător modului de funcționare „Automat”. În funcție de temperatura momentană a camerei, aparatul inițiază automat unul din modurile Răcire, Ventilare sau Încălzire.
3. Apăsați butonul „FAN” pentru a selecta viteza de ventilare: Automat -> Încet -> Mediu -> Repede.

### E) Funcția Sleep

1. Apăsați butonul „ON/OFF” pentru a porni aparatul.
2. Apăsați butonul „MODE” până când pe ecran apare simbolul corespunzător modului de funcționare dorit: „Răcire”, „Dezumidificare” sau „Încălzire”.
3. Apăsați o singură dată butonul „Swing”. Fluxul de aer este orientat acum alternativ în sus / în jos. Dacă apăsați butonul de mai multe ori puteți bloca lamelele.
4. Apăsați butonul „FAN” pentru a selecta viteza de ventilare: Automat -> Încet -> Mediu -> Repede.
5. Apăsați butonul „+” sau „-” pentru a seta temperatura dorită.
6. Apăsați butonul „Sleep” pentru a activa această funcție.

#### Indicații!

- Dacă ați activat funcția Sleep pentru modul de Răcire sau Dezumidificare, temperatura setată a camerei crește în mod automat pentru a evita răcirea încăperii cu 1 °C pe parcursul primei ore, respectiv cu 2 °C pe parcursul următoarelor

două ore.

- Dacă ați activat funcția Sleep pentru modul de Încălzire, temperatura setată a camerei scade în mod automat pentru a evita supraîncălzirea încăperii cu 1 °C pe parcursul primei ore, respectiv cu 2 °C pe parcursul următoarelor două ore.

### F) Setările Timer-ului (setare a timpului pentru pornirea/oprirea automată a aparatului)

#### Indicație:

Setați mai întâi ora actuală cu ajutorul tastei „Clock”.

#### 1. Butonul „TIMER ON/Setarea timpului pentru pornirea automată a aparatului

Cu ajutorul acestui buton puteți programa aparatul să pornească singur.

Apăsați butonul „TIMER ON”. „ON” luminează intermitent lângă afișajul orei pe afișajul electronic al telecomenzii. Cu ajutorul butoanelor „+” și „-” puteți programa timpul de pornire dorit al aparatului. Apăsați încă o dată butonul „TIMER ON” pentru confirmarea setării. „ON” apare acum în mod continuu. Pentru a șterge setarea „Setarea timpului pentru pornirea automată a aparatului” apăsați butonul „TIMER ON” încă o dată. „ON” se stinge.

#### 2. Butonul „TIMER OFF/Setarea timpului pentru oprirea automată a aparatului

Cu ajutorul acestui buton puteți programa aparatul să se oprească singur.

Apăsați butonul „TIMER OFF”. „OFF” luminează intermitent lângă afișajul orei pe afișajul electronic al telecomenzii. Cu ajutorul butoanelor „+” și „-” puteți programa timpul de oprire dorit al aparatului. Apăsați încă o dată butonul „TIMER OFF” pentru confirmarea setării. „OFF” apare acum în mod continuu. Pentru a șterge setarea „Setarea timpului pentru oprirea automată a aparatului” apăsați butonul „TIMER OFF” încă o dată. „OFF” se stinge.

#### 3. Combinarea butoanelor „TIMER ON / TIMER OFF”

Prin combinare butoanelor TIMER puteți programa timpul de pornire și de oprire al aparatului. Setati timpul de pornire respectiv timpul de oprire așa cum s-a descris anterior. Pentru anularea programării apăsați butoanele „TIMER ON” și „TIMER OFF”.

**Indicație:** Setările Timer-ului menționate mai sus se repetă zilnic.



**RO****G) Funcții suplimentare****Funcția BLOW**

Această funcție împiedică formarea umidității la nivelul schimbătorului de căldură al unității interne. Atunci când opriți aparatul apăsând butonul ON/OFF iar funcția este activată, aceasta determină ca ventilatorul unității interne să mai funcționeze timp de 10 minute la cea mai mică viteză de ventilare. Dacă ventilatorul unității interne a fost închis mai repede, apăsați tasta BLOW.

**Funcția TURBO**

O viteză mai mare de ventilare determină realizarea mai rapidă a temperaturii dorite în regimul de răcire sau de încălzire.

**Funcția LOCK**

Apăsați simultan butoanele „+“ și „-“ pentru a bloca, resp. debloca tastatura telecomenzii dvs. Când tastatura este blocată, pe ecranul telecomenzii apare un lacăt.

**Funcția specială de dezghețare (H1)**

Dacă în timpul procesului de dezghețare apăsați butonul de oprire a aparatului, această comandă va fi executată doar după ce procesul de dezghețare a luat sfârșit.

Dacă în timpul procesului de dezghețare activați sau dezactivați o funcție a aparatului, modificarea funcției va fi realizată doar la terminarea procesului de dezghețare.

Dacă doriți să opriți funcția de dezghețare, apăsați simultan butoanele MODE și BLOW atunci când aparatul este închis. Pentru a reporni această funcție, repetați procedeul.

**8. Setările unității interne****Poziționarea pe verticală a lamelelor (Fig. 4)**

Direcția jetului de aer, spre stânga sau spre dreapta, poate fi reglată manual. Reglajul trebuie efectuat înainte de pornirea aparatului. În timpul funcționării acestuia lamelele pendulează și riscați să vă prindeți degetele în ele.

**Dacă nu funcționează telecomanda (Fig. 5)**

(acționare în caz de urgență)

În cazul în care telecomanda nu funcționează (baterii goale sau defecțiune) puteți folosi întrerupătorul de urgență.

- Aparatul este oprit: Apăsând butonul de urgență, aparatul intră în regim automat. Sistemul de

poziționare a lamelelor funcționează tot în regim automat.

- Aparatul este pornit: Apăsând butonul de urgență, aparatul se oprește.

**9. Instrucțiuni privind curățarea aparatului****Atenție!**

Înainte de a curăța aparatul opriți-l și scoateți ștecherul din priză.

**Indicație!**

Intervalele de timp la care trebuie efectuată curățarea aparatului depind de locul de montare a acestuia. În mod normal trebuie respectate intervalele indicate mai jos.

Păstrați curată unitatea externă și zona din jurul ei. Îndepărtați cu regularitate frunzele, etc. din jurul unității externe.

**Curățarea carcasei unității interne**

- Dacă este nevoie curățați carcasa unității interne doar cu o cârpă moale și umedă.
- Pentru a evita deteriorarea carcasei și a componentelor electronice nu utilizați benzină, diluanți, praf sau substanțe de curățat, etc.

**Curățarea filtrelor de aer ale unității interne**

Asigurați-vă că filtrele de aer sunt curate. Filtrele murdare afectează în mod negativ performanțele aparatului. Filtrele de aer din unitatea internă trebuie verificate lunar și eventual curățate.

1. Ridicați panoul frontal al unității interne până când auziți un clinchet, semn că a rămas blocat în poziția deschis (Fig. 6).
2. Ridicați ușor filtrul de aer de cadrul inferior (Fig. 7) pentru a-l scoate din suport și trageți-l apoi de tot în jos. Scoateți filtrul de aer din unitatea internă.
3. Curățați plasa filtrului de aer cu un aspirator sau spălați-o cu apă.
4. Uscați apoi filtrul într-un loc răcoros.
5. Introduceți latura superioară a filtrului de aer înapoi în unitatea internă și asigurați-vă că muchia stângă și cea dreaptă sunt așezate corect. Băgați filtrul de tot înăuntru (Fig. 8).
6. Închideți panoul frontal la loc.

**Curățarea schimbătorului de căldură al unității interne**

Schimbătorul de căldură trebuie curățat cel puțin o dată pe an. Pentru aceasta scoateți filtrele de aer



urmând pașii descriși mai sus.

- Cu ajutorul unui aspirator sau al unei perii cu peri lungi îndepărtați eventualele depuneri de mizerie de pe schimbătorul de căldură pentru a evita deteriorarea serpentinelor. Un schimbător de căldură stricat presupune cheltuieli mari de exploatare.
- Aveți grijă să nu vă răniți de marginile serpentinelor.

## 10. Indicații generale

### Punerea în funcțiune a aparatului după o perioadă mai lungă de neutilizare

În cazul în care aparatul de aer condiționat nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp, înainte de a-l porni asigurați-vă că:

1. nu există obiecte care să acopere unitatea internă sau unitatea externă.
2. priza electrică la care este conectat aparatul este instalată corect.
3. filtrele de aer sunt curate.

### Scoaterea din funcțiune a aparatului în cazul neutilizării lui îndelungate

Dacă nu utilizați aparatul de aer condiționat pentru o perioadă mai lungă de timp efectuați următoarele operațiuni după ultima pornire:

1. Lăsați aparatul să funcționeze timp de circa 6 ore în regimul de lucru „ventilare”. Îndepărtați astfel eventuala umiditate de pe toate componentele aparatului.
2. Oprți aparatul și scoateți ștecherul din priză.
3. Curățați filtrele de aer și carcasa.
4. Îndepărtați orice mizerie de pe unitatea externă.
5. Scoateți bateriile din telecomandă pentru a împiedica o eventuală scurgere.

### Următoarele evenimente apărute în timpul funcționării aparatului nu constituie defecțiuni ale acestuia:

#### 1. Funcția de protecție a aparatului, protecția compresorului

- a) După reconectarea aparatului compresorul pornește abia după 3 minute.
- b) Aparatul dispune de o funcție specială care împiedică aerul rece să iasă afară în timpul modul de încălzire dacă schimbătorul de căldură al unității interne se găsește într-una dintre următoarele trei situații, iar temperatura reglată nu a fost încă atinsă:
  - modul de încălzire tocmai a fost activat.
  - are loc dezghețarea aparatului.
  - este activat modul de încălzire, însă la o

temperatură scăzută.

- c) Atât ventilatorul din unitatea internă, cât și cel din unitatea externă sunt oprite în timpul operațiunii de dezghețare. Dezghețarea este în curs.
- d) În cazul unor temperaturi scăzute afară și a unei umidități ridicate a aerului unitatea externă poate îngheța în modul de încălzire. Acest lucru determină un randament scăzut al aparatului în ceea ce privește încălzirea. Într-o asemenea situație aparatul oprește automat încălzirea și trece în modul de dezghețare. Dezghețarea poate dura între 4 și 10 minute, în funcție de temperatura de afară și de cantitatea de gheață depusă pe unitatea externă.

#### 2. Din unitatea internă iese o „ceată albă“:

- a) În cazul unor diferențe mari de temperatură între intrările și ieșirile de aer și a unei umidități relative ridicate a aerului din încăpere, în modul de răcire poate apărea o „ceată albă“.
- b) Dacă după dezghețare aparatul de aer condiționat este pornit din nou în modul de încălzire, din cauza umidității poate apărea o „ceată albă“.

#### 3. Se aud niște zgomote din aparat:

- a) În timpul funcționării compresorului și imediat după oprirea acestuia se aude un șuierat provocat de curgerea agentului frigorific prin conducte.
- b) În timpul funcționării compresorului și imediat după oprirea acestuia se aude un scârțâit provocat de dilatațiile (la cald) și contractiile (la rece) componentelor plastice din interiorul aparatului, produse ca urmare a diferențelor de temperatură înregistrate.
- c) La prima pornire și alimentare cu energie a aparatului clapetele de direcționare a aerului sunt aduse la loc în poziția lor inițială.

#### 4. Din unitatea internă iese praf:

- a) Acest lucru este normal dacă aparatul de aer condiționat a fost oprit pentru o perioadă mai lungă de timp sau dacă este pus în funcțiune pentru prima oară.

#### 5. Din unitatea internă iese un miros ciudat:

- a) Acest miros apare în unitatea internă, fiind emis de anumite materiale sau piese de mobilier, respectiv fiind cauzat de fumul de țigară.

#### 6. Aparatul de aer condiționat trece din modul de răcire sau de încălzire în modul de ventilare:

În cazul în care temperatura din încăpere a atins temperatura reglată, compresorul se oprește

**RO**

automat și aparatul continuă să funcționeze în modul de ventilare (FAN). Imediat ce temperatura din încăperea crește în modul de răcire (COOL) până la valoarea reglată, respectiv scade în modul de încălzire (HEAT) până la valoarea reglată, compresorul pornește din nou.

**7. În încăperile cu umiditate relativă ridicată a aerului (de peste 80%) la suprafața unității interne se formează picături de apă în modul de răcire:**

Reglați clapetele orizontale astfel încât poziția de ieșire a aerului să fie verticală și alegeți o viteză de ventilare ridicată (HIGH).

**8. Modul de încălzire:**

Cu ajutorul unității externe aparatul de aer condiționat aspiră aer cald de afară și îl introduce în încăperea prin intermediul unității interne. Dacă temperatura de afară scade, cantitatea de aer cald aspirată de către aparat scade în mod corespunzător. În același timp sarcina termică a aparatului crește ca urmare a diferenței mari dintre temperatura de afară și cea din încăperea. Acest lucru poate avea drept efect faptul că nu se va reuși atingerea temperaturii dorite în încăperea cu ajutorul aparatului de aer condiționat.

Țineți cont că funcția de încălzire are sens să fie utilizată doar în perioadele de trecere (primăvară / toamnă).

**9. Descărcările electrice sau undele radio ale unui telefon aflat într-o mașină în apropierea aparatului de aer condiționat pot determina apariția unor erori ale acestuia:**

În astfel de cazuri opriți puțin alimentarea cu energie a aparatului. Dați apoi drumul la curent. Apăsăți butonul ON/OFF de pe telecomandă pentru a porni din nou aparatul.

**11. Defecțiuni**

Verificați următoarele puncte înainte de a apela la serviciul clienți:

**Aparatul nu funcționează. Verificați următoarele puncte:**

1. Aveți curent la priză?
2. Verificați siguranța prizei!
3. TIMER-ul este pornit?

**Aparatul nu răcește suficient!**

**Verificați următoarele:**

1. Temperatura este corect reglată?
2. Filtrul de aer este murdar? Curățați-l și montați-l

la loc.

3. Intrările și ieșirile unității externe sunt blocate?
4. Este pornit cumva modul SLEEP în timpul zilei?
5. Racordurile dintre unitatea internă și cea externă nu sunt etanșe? Cumva este prea puțin agent frigorific în conducte ? Informați în acest caz centrul autorizat de service.

**Telecomanda nu funcționează!**

**(Atenție: ea funcționează doar la o distanță maximă de 8 m de unitatea internă.)**

1. Bateriile mai sunt bune? Dacă nu, schimbați-le!
2. Bateriile sunt așezate corect? Țineți seama de polaritatea indicată!
3. Există obiecte intercalate între unitatea internă și telecomandă care să poată perturba semnalul? Îndepărtați aceste obiecte.

**În cazul unei pene de curent verificați următoarele:**

După remedierea penei de curent apăsați butonul ON/OFF al telecomenzii. Dacă problemele nu au putut fi remediate după verificarea punctelor de mai sus, opriți aparatul și contactați centrul autorizat de service.

## Următoarele pagini se adresează personalului de specialitate.

### Atenție

Contactați centrul nostru autorizat de service: Aici veți primi cât de repede posibil răspunsuri la întrebările dvs. și veți beneficia de o montare profesională a aparatului.

## 12. Accesorii de montaj

Înainte de a începe montarea aparatului verificați accesoriile dacă sunt toate.

- 2 buc. placă de montaj pentru unitatea internă
- 2 buc. telecomandă IR
- 4 buc. baterii (tip AAA 1,5 V)
- 2 buc. furtun de evacuare a apei de condens (L = 2 m)
- 2 buc. material de etanșare
- 2 buc. capac pentru gaura din zid
- 2 buc. bandă de înfășurare din material sintetic
- 2 set conducte pentru agent frigorific (L = 4 m)

## 13. Instrucțiuni de montare (Fig. 9)

**Asigurați-vă că tensiunea de pe plăcuța indicatoare corespunde cu tensiunea existentă în rețea.**

- Utilizați numai materiale de fixare adecvate.
- Atenție! Asigurați-vă că în zona în care urmează să dați găuri nu există cabluri electrice sau alte instalații (de ex. conducte de apă).
- Pământați unitatea externă conform normelor în vigoare.
- Aparatul trebuie prevăzut cu siguranțe separate împotriva scurtcircuitării.
- Instalarea electrică trebuie realizată de către personalul de specialitate.
- Pentru instalarea frigotehnică apălați la partenerul nostru de service sau la o firmă de specialitate.
- Montarea greșită a aparatului poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.
- Pe durata montării purtați mănuși de protecție și mijloace de protecție a auzului și a vederii.

### Indicații privind racordul electric!

Racordul electric se va executa numai de către un electrician de specialitate. Aparatul trebuie prevăzut cu siguranțe separate împotriva scurtcircuitării. Alegeți un cablu de alimentare suficient de gros.

Firul galben/verde trebuie utilizat doar ca fir de împământare și în niciun caz nu trebuie pus sub tensiune. În cazul unui racord electric fix al aparatului, acesta trebuie separat de rețea cu ajutorul unui dispozitiv de protecție cu o distanță de separare de minim 3 mm (ex. un întrerupător de protecție a liniilor). Realizați mai întâi conexiunea dintre unitatea externă și cea internă, iar apoi racordul la rețea. Asigurați-vă că nicio componentă a instalației nu se află sub tensiune. Asigurați aparatul împotriva repornirii accidentale.

## A. Alegerea locului de montare

### Unitatea internă

1. Fantele de intrare și ieșire a aerului nu trebuie să fie acoperite sau blocate, astfel încât aerul să poată fi distribuit uniform în întreaga încăpere.
2. Montați unitatea internă astfel încât distanța până la unitatea externă, trecând prin perete, să fie relativ mică.
3. Atunci când trageți furtunul de scurgere spre exterior, asigurați-vă că nu formează curburi și că este orientat în jos.
4. Evitați să așezați unitatea internă în apropierea unei surse de căldură, într-o zonă cu grad înalt de umiditate, sau într-o zonă cu gaze inflamabile.
5. Pentru montare alegeți un loc suficient de stabil, astfel încât aparatul să nu fie expus la vibrații.
6. Instalarea trebuie realizată în mod ordonat și curat.
7. Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru lucrări ulterioare de reparații și service.
8. Aparatul trebuie poziționat la o distanță de minim 1 m față de orice dispozitiv sau instalație electrică, cum ar fi televizorul, radioul, calculatorul etc.
9. Alegeți un loc în care aparatul este ușor accesibil atunci când trebuie să curățați au să schimbați filtrul.
10. În varianta standard, distanța maximă dintre unitatea externă și cea internă este de 4 m. Lungimea maximă a conductei agentului frigorific este de 10 m, la o diferență de înălțime maxim admisă de 5 m.
11. Evitați expunerea directă a aparatului la radiațiile solare.

### Unitatea externă

1. Alegeți locul de montare astfel încât vecinii să nu fie deranjați de zgomot sau de aerul evacuat.
2. Alegeți un loc care să asigure alimentarea suficientă cu aer.
3. Fantele de intrare și ieșire a aerului nu trebuie să fie acoperite.

**RO**

4. Locul trebuie să fie suficient de stabil pentru a permite montarea și pentru a evita vibrațiile.
5. Trebuie excluse pericolul apariției unor gaze inflamabile sau al unor scăpări de gaze care pot duce la coroziune.
6. Asigurați-vă că instalarea este realizată conform normelor în vigoare.
7. Locul de montare trebuie să se afle la o înălțime de minim 20 cm deasupra nivelului maxim estimat al stratului de zăpadă. În unitatea externă nu trebuie să pătrundă zăpadă.
8. Peretele pe care urmează să fie montată unitatea externă trebuie să fie suficient de stabil și să poată suporta greutatea acesteia.
9. Aparatul nu trebuie să fie afectat nici măcar de rafalele puternice de vânt.
10. Trebuie să se asigure buna aerisire a aparatului și expunerea redusă a acestuia la praf, ploaie și radiații solare.
11. Aparatul trebuie fixat pe o substrucție cu propriu-zis de amortizare a vibrațiilor, pentru a evita astfel zgometul excesiv și vibrațiile.

**Respectați următoarele indicații:****Următoarele situații pot duce la defecțiuni.****Informați-vă asupra lor la partenerul nostru de service sau la o firmă specializată în instalații de aclimatizare, pentru a evita apariția ulterioară a unor defecțiuni.****Evitați să montați aparatul în următoarele locuri**

- Locuri în care este depozitat ulei (ulei pentru mașini).
- Locuri care prezintă un conținut ridicat de sare.
- Locuri care prezintă un conținut ridicat de sulf, cum ar fi zonele balneare.
- Locuri în care sunt utilizate radioemitoare sau antene de amplificare, aparate de sudură sau aparate medicale.
- Locuri în care unitatea externă este expusă radiațiilor directe ale soarelui. Dacă este necesar, montați mijloace de umbră a unității externe. Acestea nu trebuie să afecteze însă fluxul de aer.
- Locuri aflate în apropierea surselor de căldură sau de aburi.
- Locuri cu un nivel înalt de prăfuire.
- Locuri foarte circulante.
- Orice locuri care implică condiții neobișnuite.

**Atenție!**

- Direcția de evacuare a aerului trebuie să coincidă cu direcția principalului curent de aer din acea zonă.
- Nu realizați niciodată instalarea în locuri expuse curenților agresivi de aer.

- Respectați distanțele minime (vezi Instrucțiuni de montare).
- Unitatea internă și cea externă trebuie instalate doar în poziție verticală, utilizând nivela cu bulă de aer. La terminarea instalării, verificați încă o dată poziția verticală.
- Conductele agentului frigorific nu trebuie curbate sau apăstate.
- Conductele agentului frigorific, inclusiv racordurile și ventilele trebuie izolate termic pentru a împiedica difuziunea.
- Dopurile de protecție ale conductelor agentului frigorific / ale racordurilor cu aparatul trebuie îndepărtate exact înainte de a realiza conectarea acestora la aparat.
- Pentru a nu pătrunde umezeala, conductele deschise ale agentului frigorific trebuie protejate cu ajutorul unor capace sau benzi adezive corespunzătoare.

**B. Montarea unității interne**

Respectați în mod obligatoriu instrucțiunile de montare.

**1. Înaintea montării**

- Alegeți locul de montare a unității interne (respectați indicațiile de mai sus cu privire la alegerea locului de montare).
- Asigurați-vă că tensiunea de pe plăcuța indicatoare corespunde cu tensiunea existentă în rețea. Valorile tensiunii trebuie să coincidă.
- Conductele agentului frigorific trebuie prevăzute cu izolația originală din fabrică.

**2. Fixarea plăcii de montaj (Fig. 10/11)**

- Placa de montaj pentru unitatea internă trebuie fixată pe perete în poziție verticală. Respectați în mod obligatoriu distanțele indicate. După ce ați marcat mai întâi locurile respective, dați găurile și fixați placa de montaj cu dibluri și șuruburi. Pentru a evita formarea vibrațiilor la unitatea internă, asigurați-vă că între placa de montaj și perete nu a rămas spațiu liber absolut deloc.

**3. Realizarea spărturii în zid (Fig. 11/12)**

- Cu ajutorul unui burghiu inelar de 65 mm găuriți zidul dinspre interior (A) spre exterior (B) într-un unghi descendent de 5°. În figura 11 puteți vedea pozițiile ideale ale spărturii în zid.

**4. Poziționarea furtunului de evacuare a apei de condens (Fig. 13)**

- Furtunul de evacuare a apei de condens trebuie scos în exterior, orientat în jos. Evitați formarea curburilor și a îndoiturilor. Capătul furtunului de

evacuare nu trebuie introdus într-un recipient care se poate umple cu apă. În cazul în care în furtunul de evacuare rămâne apă, ea poate duce la apariția unor defecțiuni.

- Împingeți eventualul furtun suplimentar de evacuare a apei de-a lungul ștuțului aferent furtunului unității interne. Fixați racordul cu bandă adezivă. Asigurați-vă că racordul este etanș.

#### Indicație importantă:

Următoarele operațiuni trebuie realizate exclusiv de către partenerul nostru de service sau de către o firmă de specialitate.

#### 5. Racordarea conductelor agentului frigorific la unitatea internă (Fig. 14)

Trageți conductele agentului frigorific de la unitatea internă la unitatea externă.

- Îndepărtați capacele din plastic ale racordului unității interne și ale conductelor agentului frigorific doar cu puțin timp înainte de montare.
- Poziționați drept filetul conductei de agent frigorific în filetul unității interne.
- Însurubați de câteva ori cu mâna în sensul opus acelor de ceasornic.
- Utilizați apoi chei fixe adecvate pentru a însuruba bine racordul. În tabelul alăturat puteți găsi momentul de torsiune necesar. Verificați momentul de torsiune cu ajutorul unei chei dinamometrice.

conductă Ø 6 mm = 15 - 20 Nm

conductă Ø 9,53 mm = 31 - 35 Nm

#### Indicații:

- Cârligul superior (Fig. 15) al plăcii de montaj trebuie să intre bine în latura posterioară a unității interne. Pentru a putea realiza mai ușor racordul conductei, puteți îndepărta unitatea internă de perete de ex. cu ajutorul unei șurubelnițe. După racordarea conductelor îndepărtați șurubelnița și fixați bine unitatea internă și în cârligul inferior al plăcii de montaj (Fig. 15).
- Conducta trebuie curbată și poziționată cu atenție.
- Ambele conducte ale agentului frigorific trebuie izolate în punctele de racordare.
- Furtunul de evacuare a apei de condens trebuie legat întotdeauna sub conducta agentului frigorific. (Fig. 16).

Explicația figurii 16:

A = Țeavă Ø 9,53 mm

B = Țeavă Ø 6,35 mm

C = Furtun de evacuare a apei de condens

D = Conducte de legătură unitate internă/externă

E = Bandă de înfășurare

- Asigurați-vă că toate conductele de pe partea posterioară a unității interne sunt etanșe.
- Asigurați-vă că furtunul de evacuare a apei de condens se află în punctul cel mai de jos al mănunchiului. Furtunul trebuie separat de cabluri și de conducta de racord pentru ca apa de condens să nu curgă peste acestea.
- Nu intersectați cablul de alimentare cu alte cabluri.

#### 6. Izolarea cablurilor și a conductelor (Fig. 16)

- Asigurați-vă că nu ați scos cablul de alimentare în exterior. Toate conductele, cablurile electrice și furtunul de evacuare a apei de condens trebuie înfășurate cu banda de protecție livrată odată cu ele. În cazul în care conductele și cablurile trebuie direcționate la exterior către stânga sau către dreapta, trebuie îndepărtate țevile corespunzătoare de trecere prin zid.
- Mănunchiul trebuie tras prin spatele carcasei unității interne, în spațiul dintre aceasta și perete.

#### 7. Montarea finală a unității interne

- Izolați mănunchiul de conducte în punctele de racordare cu ajutorul materialului izolant livrat. Cu ajutorul materialului de etanșare, astupați golurile dintre zid și țeava de trecere prin zid.

#### 8. Racordarea electrică a unității interne (Fig. 17)

Racordul electric trebuie realizat doar de către un electrician autorizat de societatea de alimentare cu energie electrică la care sunteți abonat.

Utilizați doar cablurile de legătură livrate o dată cu aparatul, iar în cazul în care nu sunt suficient de lungi folosiți cabluri de aceeași calitate.

- Îndepărtați capacul de pe colțul unității interne.
- Conectați cablul la unitatea internă, conform planului de racordare (Fig. 17).  
BU = albastru  
BK = negru  
BN = maro  
VT = violet  
OG = portocaliu  
YG = galben/verde

#### C. Fixarea unității externe

Respectați în mod obligatoriu instrucțiunile de montare

**RO****1. Înaintea montării**

- Alegeți locul de montare a unității externe (respectați indicațiile de mai sus cu privire la alegerea locului de montare).
- Asigurați-vă că tensiunea de pe plăcuța indicatoare corespunde cu tensiunea existentă în rețea. Valorile tensiunii trebuie să coincidă.
- Având în vedere accesoriile livrate, distanța dintre unitatea internă și cea externă este de maxim 4 m.
- În cazul în care unitatea externă este poziționată mai sus față de cea internă, asigurați-vă că conducta agentului frigorific formează o curbă mai jos de latura inferioară a unității interne.
- Fixați furtunul de evacuare a apei de condens (A) de podeaua unității externe (Fig. 18). Utilizați un furtun pentru eliminarea apei formate în timpul modului de încălzire.
- Astupați cele 3 găuri rămase cu dopurile livrate.

**2. Montarea unității externe**

- Unitatea externă poate fi fixată cu dibluri și șuruburi de podea sau de o consolă de perete (ex. accesorii speciale Nr. Art. 23.651.57). Pentru aceasta folosiți găurile prevăzute în aparat.

**D. Racordarea conductelor agentului frigorific**

Pentru a realiza racordul conductelor agentului frigorific la unitatea externă, procedați conform descrierii din cadrul paragrafului B.5. În plus respectați următoarele indicații.

**1. Indicații importante**

- Va rugăm să vă asigurați că agentul frigorific nu are cum să se scurgă în mediul înconjurător.
- Manipularea necorespunzătoare a agentului frigorific poate afecta sănătatea. În timpul manipulării agentului frigorific purtați mănuși și ochelari de protecție.
- Locul de desfășurare a operațiunilor trebuie să beneficieze tot timpul de o bună aerisire. Fumatul este interzis.
- Este interzisă utilizarea aparatului fără racordul conductelor agentului frigorific, acest lucru ducând la defectarea sa imediată.
- Pentru racordarea conductelor de agent frigorific apelați la unul dintre partenerii noștri de service sau la o firmă de specialitate.

**Atenție!**

1. Lucrările de service trebuie realizate doar de către firme specializate. Contactați centrul

nostru autorizat de service.

2. În cazul în care cablul electric de legătură dintre unitatea internă și cea externă este avariata, contactați imediat o firmă de specialitate.
3. În cazul în care cablul de alimentare este avariata, acesta trebuie înlocuit de către un electrician.
4. Indicație:
  - a) În varianta standard, lungimea maximă a conductei agentului frigorific este de 4 m.
  - b) În cazul în care unitatea externă este poziționată mai sus decât cea internă, conducta agentului frigorific trebuie să formeze o curbă mai jos decât unitatea internă.

**Racordul electric (Fig. 17)**

Indicație: Racordul electric trebuie realizat de către un electrician specialist.

- Demontați latura dreaptă a aparatului.
- Treceți cablurile electrice prin gaura din partea laterală a aparatului.
- Racordați cablurile electrice conform figurii 17; fiți atenți la racordul firului de pământare.
- Asigurați-vă că firele conectate la bornele unității interne resp. externe au aceeași culoare.
- Fixați cablurile electrice de unitatea externă cu ajutorul brățărilor.
- Prin intermediul tablelor de fixare fixați cablurile electrice pe carcasă.
- Montați la loc partea dreaptă a aparatului.

După montarea aparatului verificați securitatea electrică.

**14. Golirea**

Dacă există conducte de legătură, aparatul poate fi golit cu ajutorul unei pompe de vid. Verificați din nou etanșeitatea.

**15. Punerea în funcțiune**

Punerea în funcțiune trebuie realizată doar de către personalul de specialitate autorizat și trebuie însoțită de documentele corespunzătoare.

**a) Modul Răcire**

- Porniți alimentarea cu curent electric.
- Cu ajutorul telecomenzii porniți aparatul de aer condiționat.
- Apăsând tasta „TEMP“ setați temperatura mai jos decât temperatura momentană a camerei.
- Apăsăți tasta „MODE“ pentru a selecta modul

„Cool“ (Răcire). Capacitatea maximă de răcire este atinsă doar după 5 min.

- Verificați toate funcțiile conform descrierii din manualul de utilizare.
- Măsurăți și notați toate valorile necesare și verificați funcțiile de siguranță.
- Verificați sistemul de evacuare a apei de condens, turnând apă distilată în vana de condens cu ajutorul unei sticle cu cioc.

#### b) Modul Încălzire

- Apăsând tasta „TEMP“ setați temperatura mai sus decât temperatura momentană a camerei.
- Apăsăți tasta „MODE“ pentru a selecta modul „Heat“ (Încălzire). Capacitatea maximă de încălzire este atinsă doar după 5 min.
- Verificați toate funcțiile conform descrierii din manualul de utilizare.
- Măsurăți și notați toate valorile necesare și verificați funcțiile de siguranță.

Oprăți apoi aparatul, eventual montați la loc toate componentele demontate și instruiți utilizatorul cu privire la modul corect de folosire a aparatului.

## 16. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie precizate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам EC  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν


**C** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**HR** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


### Klima-Splitanlage SKA 2503 DUAL C+H

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG               | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

**EN 60335-2-40; EN 60335-1; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11**

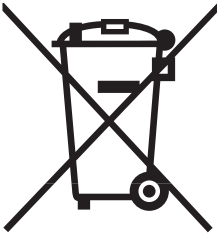
Landau/Isar, den 07.07.2008

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Liu  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.655.80 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

Archivierung: 2365580-41-4155050-08



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehorenstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓝ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓓ Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz  $Z$  am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als  $0,363 \Omega$  können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Ⓔ Given unfavorable conditions in the power supply the equipment may cause the voltage to drop temporarily. If the supply impedance "Z" at the connection point to the public power supply exceeds  $0,363 \Omega$  it may be necessary to take further measures before the equipment can be used as intended from this power supply. If necessary, you can ask your local electricity supply company for the impedance value.

Ⓕ L'appareil peut entraîner des baisses de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable. Si l'impédance de réseau  $Z$  sur le point de raccordement au réseau public est supérieur à  $0,363 \Omega$  d'autres mesures peuvent être nécessaires avant que l'appareil ne puisse être exploité sur ce raccord conformément à l'affectation. Si nécessaire, demandez l'impédance à l'entreprise distributrice d'énergie électrique locale.

Ⓖ In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare degli abbassamenti temporanei di tensione. Se l'impedenza di rete  $Z$  nel punto di allacciamento alla rete pubblica supera  $0,363 \Omega$  possono rendersi necessarie altre misure prima che l'apparecchio possa venire utilizzato in maniera conforme all'uso a partire da tale attacco. Se necessario, in materia di impedenza si può consultare l'ente locale responsabile della fornitura di energia elettrica.

Ⓝ Het gereedschap kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsdalingen. Is de netimpedantie  $Z$  op het aansluitpunt naar het openbare net groter dan  $0,363 \Omega$  kunnen verdere maatregelen nodig zijn voordat het gereedschap op deze aansluiting kan worden gebruikt als bedoeld. Indien nodig kan u de impedantie te weten komen door de plaatselijke energievoorzieningsmaatschappij te vragen.

Ⓢ În anumite condiții de rețea nefavorabile, aparatul poate duce la scăderi de tensiune temporare. Dacă impedența  $Z$  a rețelei la punctul de racord este mai mare decât  $0,363 \Omega$ , poate fi necesară luarea de alte măsuri înainte de folosirea conform scopului a aparatului la acest racord. Dacă este cazul, impedența se poate afla la firma de alimentare cu energie locală.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓝ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# **RO** Certificat de garanție

## **Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

